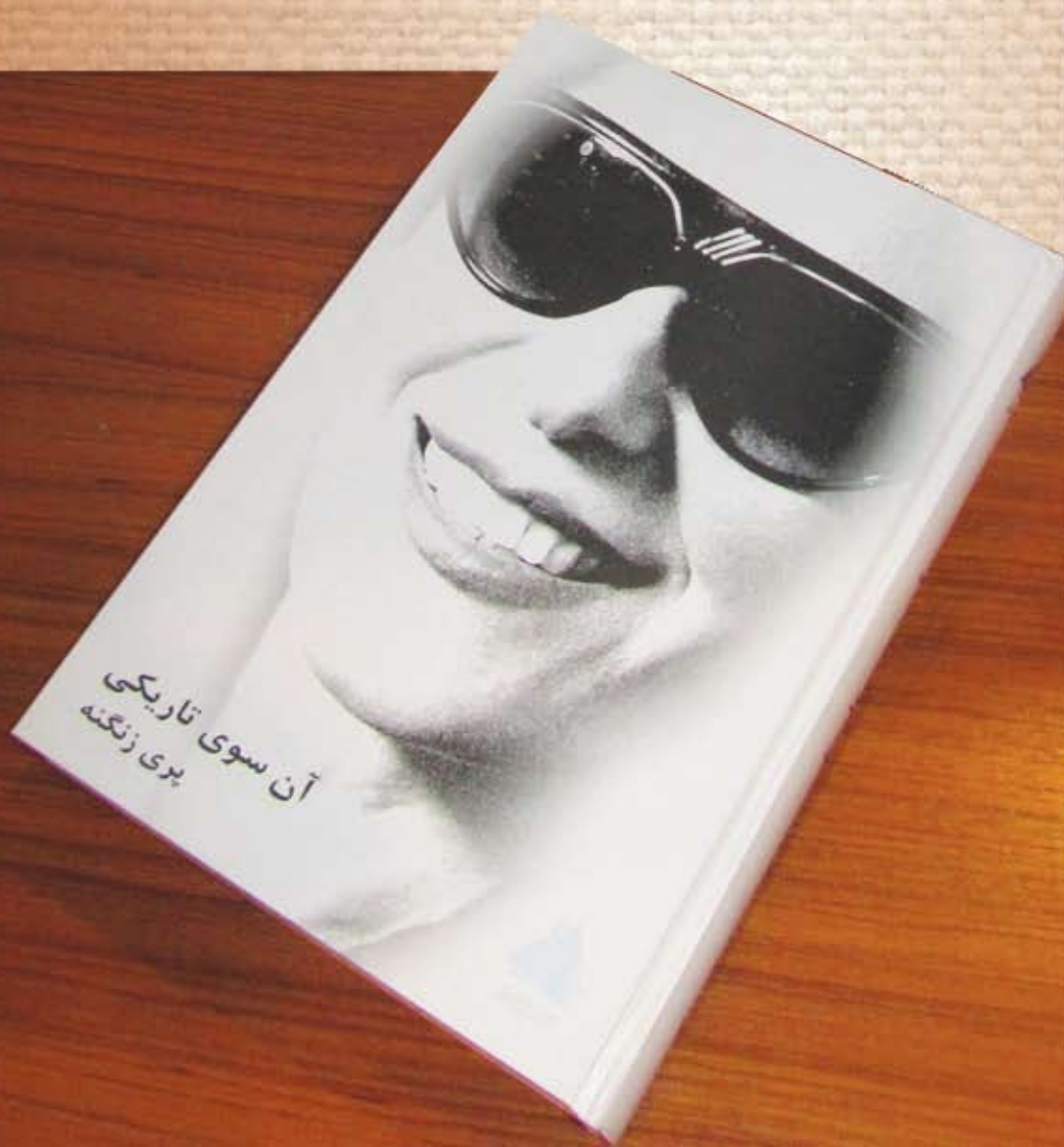


۱۵۷/۱۵۸

هفته

پری زنگنه بزودی در مونترال
از «آن سوی تاریکی» می‌گوید
گفت‌وگویی اختصاصی هفته با پری زنگنه



سال چهارم - شماره ۱۵۷ و ۱۵۸
پنجشنبه ۳۰ تیر ۱۳۹۰ - ۲۱ ژوئیه ۲۰۱۱
بها: ۲/۵۰ دلار / در مونترال رایگان

www.Hafteh.ca

هفته به مرخصی

می‌رود:

شماره بعدی

پنجشنبه ۱۱ آگوست ۲۰۱۱

◀ مهاجرت

زنان کارآفرینِ مونترال و چند خبر
دیگر
سام بیات

◀ اقتصاد

کسری بودجه ایالات متحده یک
تهدید جدید برای ...
گروه اقتصاد هفته

◀ چهره‌ها

دکتر لطف‌علی صورتگر، شاعر،
مترجم و محقق توانا
سحر وحدتی

◀ سینما

زمان خداحافظی با جادوگر
محبوب سینما
آتوسا اخوان

◀ خانه کتاب

تیلای آبی از محمدرضا صفدری
مهدی مرعشی

آیا می‌دانید در کجا سرمایه‌گذاری کرده‌اید و چرا؟



راه‌های سرمایه‌گذاری بسیاری وجود دارد
که در صورت مشاوره خوب می‌توان
بهره‌های عالی از آنها انتظار داشت،
اما این شیوه‌ها در بازار امروز به راحتی
قابل تشخیص نیست.

برای بازبینی **portfolio** خود همین امروز با ما تماس بگیرید

Naghmeh Sabet, BSc, FCSI

Associate Director, Wealth Management
Wealth Advisor

514-287-3690

naghmeh_sabet@scotiamcleod.com

Scotia Tower

1002 Sherbrooke Street West, Suite 600

Montreal, Quebec H3A 3L6

MacDougall Sabet Team

Personal Attention, Professional Results

 **ScotiaMcLeod®**



مونا صالحی



سردفتر اسناد رسمی

Notaire-Notary

محضر دار کبک و دانش آموخته حقوق از ایران
مشاور حقوقی و همراه هم میهنان

خدمات ما برای شما

تایید امضا
رونوشت برابر اصل
حقوق خانواده
و دیگر خدمات حقوقی

توافق نامه رسمی جدایی
امور مهاجرت
امور املاک، خرید و فروش، اجاره نامه
ثبت و امور شرکتها

وصیت نامه
وکالت نامه
امور ارث
ازدواج رسمی

www.MonaSalehiNotaire.com

3859 Décarie, Montréal, QC, H4A 3J6

514-903-8560

separation of East and West. Bringing
to arrive at a common musical language;
experiences in a spirit of international co-
sics as the international language.

لغو شد

PARDIS
Orchestra

حمید متبسم، سالار عقیلی
وارکستر پردیس

پروژه ای تازه برای ارکستر بزرگ سازهای ایرانی و غربی

Hamid Motebassem Composer & Conductor ■ Salar Aghili Solo Vocalist

Emma Ekkinson Flute ■ Katie Armpy Clarinet ■ Candice Barnes Oboe ■ Noghme Faramand Percussion
Sina Bathalee Santur (Duduk) ■ Shahrokh Saeedi Tar (Long-necked lute) ■ Arsalan Alizadeh Barbat
Saman Shahi Bam-Tar (Bass Long-necked lute) ■ Maria Etrodo Violin I ■ Daniel Harley Violin I ■ Sina Fallah
Violin I ■ Katie Avery Violin II ■ Julius Zorak Violin II ■ Hanyu Cheng Viola ■ Brenda McLean Viola ■ Lili Sh
Cornacchia Viola ■ Samuel Bisson Cello ■ Christopher Hwang Cello
Mark Godfrey Bass.

Église Saint-Georges
http://st-georges.org/
1101 Stanley
métro Bonaventure
dimanche le 24 juillet 2011
Torch Digital: 514-228-9500
billets \$ 40 étudiants \$ 30
Info : 514 576-4030
Fondation Sokhan - e-Azad

سفر به تورنتو
هرروز و همهروزه
قیمت‌های ویژه برای سفر به آبشار نیاگارا

فقط ۴۰ دلار
(هر طرف)

مونترال - تورنتو - مونترال

تلفن تماس مونترال
۵۱۴۵۶۱۲۷۸۶

تلفن تماس تورنتو
۶۴۷۹۳۳۶۹۱۱ **هریس**



آتنا ذاکرین

آژانس مسافرتی ITP Travel
نرخ‌های مناسب برای سفر به ایران و سایر نقاط

Cell: 514-649-0109
5555 Westminster Ave. # 101 Montreal QC H4W 2J2 - itp.atena@yahoo.ca

کلاس‌های
خصوصی و عمومی
موسیقی در

آموزشگاه زاگرس

گیتار، ویلون، سنتور، پیانو، تار و سه تار

نیم ساعت
\$۱۰ خصوصی و \$۴ عمومی

برای اطلاع از کلاس‌های دیگر
با ما تماس بگیرید

(514) 489 8686




مرکز زنان افغان در ماتریال برگزاری کند:
جلسات مشاوره خانواده
به همراه Shield of Athena
با همکاری خانم‌های با تجربه وبا تحصیلات تخصصی
به زبان فارسی دو مرتبه در ماه، پنجشنبه‌ها از ساعت ۱ الی ۴:۳۰
برای جامعه افغانی بطور رایگان
610 Rue Desmarchais, Verdun elementary school
Verdun, QC, H4H 1S6
Metro: Verdun
Door located on Verdun corner Melrose
Tel: 514-768-6231 or 450-424-7255

Maryam & Rose

Marie Rose

استتیکه الکترونیکی لیزر

4491-A St. Charles Blvd – Pfds, QC, H9H 3C7
(SPQ Concept)
514-833-1519 & 514-694-3735

**هفته به مرخصی می‌رود: شماره بعدی پنجشنبه
۱۱ آگوست ۲۰۱۱**

- صفحه ۶ دوستت دارم چرا که یکسان زیبا می‌دانی / آیدا عصمتی
- صفحه ۷ اخبار کبک و کانادا
- صفحه ۱۲ اخبار مونترال ایرانی
- صفحه ۱۴ مهاجرت: کار داوطلبانه، تجربه‌ای برای اغنای روح / خسرو نوشادروان
- صفحه ۱۵ مهاجرت: زنان کارآفرین مونترال و چند خبر دیگر / سام بیات
- صفحه ۱۶ گزارش تصویری: گزارش تصویری از کمپ تابستانی زاگرس / حمید نوعی
- صفحه ۱۸ اقتصاد: کسری بودجه ایالات متحده یک تهدید جدید برای ... / گروه اقتصاد هفته
- صفحه ۲۱ پرونده هفته: پری زنگنه به زودی در مونترال از «آن سوی تاریکی» می‌گوید / خسرو شمیرانی
- صفحه ۲۳ گفت‌وگو با پری زنگنه: می‌خواهم بگویم در پس تاریکی چیز دیگری هست / خ.ش
- صفحه ۲۶ چهره‌ها: دکتر لطفعلی صورنگر، شاعر، مترجم و محقق توانا / سحر وحدتی
- صفحه ۲۸ نت هشتم: تأثیرهای متقابل ادبیات ایران و روسیه (۲) / آیدا عصمتی
- صفحه ۳۰ سینما: زمان خداحافظی با جادوگر محبوب سینما: آیا هری پاتر خواهد رفت ... / آتوسا اخوان
- صفحه ۳۶ تکنولوژی‌هایی که به زودی دلمان برایشان تنگ می‌شود / گردآوری توسط حمید شایگان نیا
- صفحه ۳۸ خانه کتاب: تیله‌ی آبی از محمدرضا صفدری / مهدی مرعشی



مطابق با قوانین و استانداردهای بانکی بین‌المللی

**ارسال ارز به ایران
و سایر نقاط جهان
صدور Money Order**

514-485-6000

6520 St. Jaques

Montreal, QC H4B 1T6



دکتر شریف نائینی

جراح دندان پزشک

514-731-1443

DDS دانشگاه تهران ۱۹۷۳

DMD دانشگاه مونترال ۱۹۹۸

5450 Cote des neiges

Suite 308

Metro: CDN



David Berger

Avocat - Attorney

نماینده سابق مجلس فدرال کانادا و سفیر در چند کشور

با سالها تجربه در نظام سیاسی، دیپلماتیک و اداری در سطح ملی و بین المللی

وکیل عضو کانون وکلای کبک

متخصص در فرجام‌خواهی در پرونده‌های ردشده‌ی مهاجرت، حفظ شهروندی و حفظ اقامت

ریسک‌ها و دشواری‌های مهاجرت را به حداقل برسانید، یک زندگی جدید را در سرزمین نو آغاز کنید

برای صحبت به زبان فارسی مستقیماً با همکار ما، خانم آریستا معتمدی تماس بگیرید: 514-621-7796

مهاجرت از طریق

نیروی متخصص

خویشاوندی

سرمایه گذاری

Tel: 514-961-8746

1635, rue Sherbrooke Street West, Bureau/ Suite 400 Montreal, Quebec H3H 1E2

Fax: 514-935-2663 Courriel/ E-mail: bergerdav@gmail.com

سخن هفته

صورت آواز مرغ است آن کلام

غافل است از حال مرغان مرد خام

هفته

سال چهارم - شماره ۱۵۷ و ۱۵۸

پنجشنبه ۳۰ تیر ۱۳۹۰ - ۲۱ ژوئیه ۲۰۱۱

بها: ۲/۵۰ دلار / در مونتreal رایگان

ناشر: مجله‌ی هفته

ویراستار: مهدی مرعشی

مدیر هنری: بهروز زمانی

سرمدبیر: خسرو شمیرانی

تحریریه اتاوا: دکتر ماریا صباي مقدم

طراحی و صفحه آرایی: BehGraphics.com

کاریکاتوربست: سیروس یحیی آبادی

عکاس: مرجان راهنورد

اخبار مونتreal: مسعود بطحایی

صفحه نُت هشتم: آیدا عصمتی

صفحه ایران: مسعود باستانی

صفحه سینما: آتوسا اخوان

صفحه ورزش: بابک سرائی‌آذر و شروین برزگر

صفحه دانش و فناوری: حمید شایگان‌نیا

معرفی کتاب: مهدی مرعشی

صفحه جامعه: پاشا جوادی، میترا روشن،

خسرو نوشادروان، سحر وحدتی و فریده خوش

عاطفه

گروه فنی تارنمای هفته: پیمان سلیمی

و شروین برزگر

با سپاس ویژه از همکاران این شماره: امیر آرش،

سام بیات

● هفته از همدی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.

● برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.

لطفا مطالب خود را زیر هزار واژه (بر مبنای واژه‌شمار ورود)

نگاه دارید.

هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.

● نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.

● استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به

کسب اجازه دارد.

● درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه

مسئولیتی متوجه هفته نیست.

در صورت تمایل برای حمایت از تلاش‌های ما
کمک‌های مالی خود را به حساب زیر واریز کنید

Chacavac Cultural Centre

TD Canada Trust

Transit #: 0515

Account #: 5209119

3418 Stanley, unite# R1

Montreal QC H3A 1R8 Canada

(514)787-8848

info@hafteh.ca

editor@hafteh.ca

ad@hafteh.ca

ISSN 1918-4379 HafteH

دوستت دارم چرا که یکسان زیبا می‌دانی

■ آیدا عصمتی

سال ۱۳۱۸

خوش آمد.

عاشق شد.

دل داد.

مادر شد،

دو دختر.

فارغ شد از تحصیل

کنسرواتوار عالی موسیقی تهران

شاخه اپرا.

چون شاخه گلی در دست
باغبانهای بزرگ موسیقی ایران
و جهان پرورش یافت. صدای
سوپرانوی او در تالارهای بزرگ
جهان طنین‌انداز شد.

ژاپن

جایی که چشمان او با ظرافت،
مفتون هنر گل‌آرایی و رنگ‌های
اسرارگونه شد
با گل‌ها، هم‌سرشت شد و
شدند

او و چشمانش

سال ۱۳۵۰

خرده‌های شیشه طفیلی

چشمانش شد

همان چشم‌ها

که هم‌آغوش گل بودند

خرده شیشه‌ها دزدیدند

نگاهش را

گفت

برای همسرش سخت بود بپذیرد

که در عین نابینایی

می‌شود خانه‌داری،

آشپزی کرد.

مادر بود.

زن بود.

سخت بود.

جدا شدند.

تنها شد.

جنس عاشقی را خوب می‌داند.

می‌داند که عاشقی بخشنده‌ی

است.

عاشق بود.

دل کند.

مادر ماند.

بخشید.

چقدر خوب است که آدمها مثل

تو عاشقی کنند

برای عشق دل بدهند

برای عشق دل بکنند

چقدر خوب است که آدمها به

زندگی زود نیازند

در سختی‌ها جانزند

پی مقصر نباشند

چقدر خوب است که آدمها مثل

تو زندگی کنند

سختی را در زندگی

نغمه کنند، صعود کنند

گفت با مشکل نابینایی کنار آمد

و تصمیم گرفت از موسیقی و اپرا

معنایی تازه برای ادامه زندگی

بسازد.

فکر و استدلال، تکیه‌گاه او

و روشنی ذهن بر پرده تاریک

چشمانش چیره شد. خلوت،

رؤیاهایش را جلا داد.

درخشید. خوش درخشید!

چشمهایم را که می‌بندم؛ تازه

می‌فهمم که چقدر دنیای او

روشن‌تر است.

دوستت دارم

چراکه برای خودت

برای هنر،

نه برای محبوبیت

قدم نهاده‌ی در مسیری

ناآشنا

برای ایران و ایرانی

که هنوز هم

نوپاست.

اپرا

دوستت دارم

چرا که با جسارتی که خاص

توگونه انسانهایی‌ست

زندگی را

چون داستانی سیال،

ساده و صمیمی،

در مسیر خود

جریان دادی.

چرا که با روحیه درویش‌گونه‌ات
که خاص انسان‌های توانگر
است
بی‌اعتنا به دنیا و هر آنچه
رنگ‌پذیر است
به رؤیاهایت،
زندگی بخشیدی.

دوستت دارم

چرا که فروتنی و دراج شهرت

و بی‌نیازی

به خوانندگان دیار و اقلیم ایران

ارج می‌نهی.

افرادی که به گفته تو

دلسوخته‌تر از تو هستند.

دوستت دارم

چرا که هنر و آواز کردستان،

خراسان،

آذربایجان

و جنوب را

یکسان ارزش می‌نهی و زیبا

می‌دانی.

دوستت دارم

چرا که از زندگی

بدون چشم،

بدون همسر،

بدون فرزند،

تنها،

زندگی آفریدی که هر چشم‌داری

به آن غبطه می‌خورد

دوستت دارم

چراکه برای خودت

برای هنر،

نه برای محبوبیت

قدم نهاده‌ی در مسیری

ناآشنا

برای ایران و ایرانی

که هنوز هم

نوپاست.

اپرا

دوستت دارم

چرا که با جسارتی که خاص

توگونه انسانهایی‌ست

زندگی را

چون داستانی سیال،

ساده و صمیمی،

در مسیر خود

جریان دادی.

پری زنگنه، نه تنها برای آنها که

حس بینایی ندارند

نه تنها برای زن‌ها

برای تمام انسان‌هایی که حادثه

آنها را از پا می‌اندازد

سرمشق است.

اسطوره!

اخبار کانادا و کبک



تورنتو گرانتترین و اتاوا ارزانتترین شهرهای بزرگ کانادا



کلان‌شهر تورنتو، امسال افتخار عنوان گرانتترین شهر کانادا را که سال ۲۰۱۰ از آن و نکوور بود، به خود اختصاص داد! در مقابل، اتاوا، پایتخت کانادا، در بین شهرهای بزرگ این کشور، به عنوان ارزانتترین شهر، لقب گرفت.

بر اساس تحقیق انجام‌شده توسط مؤسسه مشاوره‌ای Mercer، این نتیجه بر مبنای وضعیت مسکن، حمل و نقل، خواربار، پوشاک و تفریحات به دست آمده است. گفته می‌شود، افزایش تقاضا برای اجاره خانه در تورنتو، موجب بالا رفتن اجاره‌بها شده و تأثیر قابل ملاحظه‌ای بر هزینه‌های زندگی در آن شهر گذاشته است.

در سطح بین‌الملل، اتاوا، رتبه ۱۱۴ را در بین گرانتترین شهرهای بزرگ جهان دارا است. در حالی که تورنتو رتبه ۵۹ را از خود کرده است. و نکوور در رتبه ۶۵، مونترال ۷۹ و کلگری در جایگاه ۹۶ قرار گرفته‌اند. دو شهر تورنتو و و نکوور در سال ۲۰۱۰، به ترتیب در رتبه‌های ۷۶ و ۷۴ بودند و این امر بیانگر، گرانت‌شدن این شهرها در سال جاری است.

معمولاً محاسبه هزینه‌های زندگی، به شرکت‌ها و دوایر

دولتی کمک می‌کند تا میزان مناسب حقوق و مزایای کارکنان خود را در هر شهر، تعیین کنند. گرانتترین

شهرهای جهان در فهرست اخیر عبارتند از: لوآندا در آنگولا و توکیو در ژاپن. ارزانتترین شهر جهان نیز کراچی پاکستان بوده است.

متوسط اجاره‌بها در لوآندا، در حدود ۲۰ هزار دلار آمریکا در ماه است! / ایرانتو

اما در بازار ونکوور که متوسط بهای مسکن، به حدود ۷۹۳،۰۰۰ دلار رسیده است، شاهد کاهش ۱۴/۸ درصدی خواهیم بود که موجب سقوط قیمت به ۶۷۵،۰۰۰ دلار، در سال ۲۰۱۳ خواهد شد. میزان بدهی صاحبان مسکن در ونکوور از هر شهر دیگر کانادا، بیشتر است.

متوسط بهای مسکن در تورنتو نیز با کاهش ۱۱/۷ درصدی، یعنی معادل ۵۵،۰۰۰ دلار، به رقمی بالغ بر ۴۱۵،۰۰۰ دلار خواهد رسید. کارشناسان بانک تی دی، همچنین از احتمال افزایش نرخ بهره از سال ۲۰۱۲ نیز سخن گفته‌اند. با توجه به وابستگی سیاست‌های نرخ بهره بانک مرکزی با نرخ بهره متغیر (که هم‌اکنون ۴۰ درصد خریداران از آن سیستم بهره‌مند هستند)، نویسندگان گزارش تأکید کرده‌اند، یک وام ۴۰۰،۰۰۰ دلاری، تا اواسط سال ۲۰۱۳، کارمزد بیشتری در حدود ۴۴۰ دلار در ماه می‌طلبد. بنابراین نرخ بهره تا آن زمان، با یک درصد افزایش، به ۳ درصد خواهد رسید. / ایرانتو

دولتی کمک می‌کند تا میزان مناسب حقوق و مزایای کارکنان خود را در هر شهر، تعیین کنند. گرانتترین شهرهای جهان در فهرست اخیر عبارتند از: لوآندا در آنگولا و توکیو در ژاپن. ارزانتترین شهر جهان نیز کراچی پاکستان بوده است.

هشدار بانک TD، نسبت به کاهش بهای مسکن در کانادا

متوسط بهای مسکن در کانادا طی دو سال آینده، در حدود ۱۰ درصد کاهش خواهد یافت. نشریه TD Economics در مقاله‌ای، این پدیده را «اصلاح تعادلی» نام نهاده و همچنین از افت ۱۵ درصدی خرید و فروش مسکن نیز خبر داده است.

به گزارش ایرانتو به نقل از سی‌بی‌سی، کارشناسان بانک دلایل اصلی این دیدگاه خود را در ترکیبی از کاهش فرصت‌های شغلی و افزایش درآمد خانوار، رشد نرخ بهره، سختگیرهای جدید در زمینه اعطای وام و بیمه کردن آن و بالاخره کم شدن تعداد خریداران اولیه بیان کرده‌اند.

در این تحقیق، ۱۲ بازار اصلی خرید و فروش مسکن در کشور تعیین شده که شهرهای تورنتو و ونکوور، به عنوان گرانتترین مناطق در صدر این لیست قرار گرفته‌اند. این دو شهر به نسبت بقیه، از نظر سقوط قیمت، آسیب‌پذیرتر هستند. به‌ویژه در زمینه کاندومینیوم، که نشانه‌های آن پیش از این نیز نمایان شده است.

در این گزارش آمده است، هیچ شهری در آینده نزدیک، شاهد رونق در بازار مسکن نخواهد بود اما کاهش قیمت در شهرهایی نظیر ریجاینا، سنت‌جان،

Sam Bayat & Associates
A Canadian and International Law Firm

CLS international

Canadian Legal Services

دفتر وکالت و مشاوره حقوقی سام بیات

Tel: +1 5148458146 Fax: +1 5148455091
www.ilsgroup.com Email: cls@ilsgroup.com
1470 Peel Street, Suite B-915, Montreal, Quebec, H3A 1T1

وکیل پایه یک دادگستری کانادا با بیش از هفده سال سابقه در زمینه مهاجرت (با تخصص در مهاجرت سرمایه گذاران، مدیران و صاحبان مشاغل آزاد) و اخذ تابعیت، در شعبه‌های امارات، ایران، کانادا، انگلستان و کویت آماده ی ارائه ی خدمات به ایرانیان عزیز است.

مطرح شده بود. این زن و شوهر، هر کدام ۲۵ هزار دلار گرامت درخواست کرده بودند. این حکم از سوی خانم Marie-

عدم دریافت سرویس به زبان فرانسه، ۱۲ هزار دلار گرامت گرفت



Joseé Bédar، قاضی فرانسوی زبان فدرال، صادر شده است. او معتقد است، اهمیت ندادن شرکت ایرکانادا به درخواست مسافر، باعث احساس تبعیض در آنان شده و تعطیلاتشان را با ناراحتی و رنج توأم ساخته است. این گزارش حاکی است، شرکت ایرکانادا، با محق دانستن زوج مسافر نسبت به شکایت از آن شرکت، در عین حال، مبلغ جریمه را به نسبت خسارت احتمالی، ناعادلانه توصیف کرد. این درحالی است که، قاضی از محکوم کردن ایرکانادا به ۵۰۰ هزار دلار جریمه عدم رعایت مقررات رسمی کشور، به خاطر همکاری و تلاش در زمینه حل کردن نواقص موجود، خودداری کرد. از ۱۵ مارچ ۲۰۱۰، بیش از ۴۷ درصد

دادگاه فدرال، شرکت هواپیمایی ایر کانادا را محکوم به عذرخواهی رسمی و پرداخت ۱۲۰۰۰ دلار جریمه به زوج مسافری کرد که از دریافت خدمات به زبان فرانسه محروم شدند. به نقل از سی بی سی، میشل و لیندا، مدعی شدند، ایرکانادا در طول دو سفر آنان طی سال ۲۰۰۹، برخلاف مقررات جاری به وظیفه خود در خصوص ارائه سرویس به زبان‌های رسمی کشور، خودداری کرده است. آنان معتقدند، کارکنان هواپیمایی، در هنگام تحویل بار، خروج و در طول پرواز، در فرودگاه‌های آتلانتا، تورنتو و اتاوا، قادر به گفت‌وگو به زبان فرانسه نیستند. حتی یکی از اعلان‌ها در مورد نحوه دریافت بار مسافر در سالن ورودی، تنها به زبان انگلیسی

در چهارم ژانویه سال ۲۰۰۷ نیز، وی به همراه نیکی تجلی و سهند عسکری از دیگر اعضای گروه، در درگیری‌های گنگستری مرتبط با قاچاق مواد مخدر در منطقه ریچموند، هدف ۱۵۰ گلوله قرار گرفتند. خانم شوکت مهانیان، مادر وحید به پلیس گفته بود، از روز ۳۰ جون ۲۰۰۷، درست پس از مجروح شدن او، دیگر پسرش را ندیده بود. وحید ماهانیان، دانش‌آموخته رشته سینما از دانشگاه بریتیش کلمبیا بوده و در سال ۲۰۰۴ نیز، یک جایزه ویژه در همین زمینه کسب کرده است. وی اخیراً مشغول تحصیل، برای کار به عنوان تراپیست در شاخه طب کل نگر شده بود.

کشف جسد یک ایرانی تبار مقیم ونکوور در کوهستان



پلیس از مردم درخواست کرده، برای یافتن خودروی وحید، که آن هم از ماه جون ۲۰۰۷، به همراه او مفقود شده، کمک‌کنند. خودروی مورد نظر، یک پانتیاک گراند Am مدل ۱۹۹۴ آبی رنگ، به شماره RAN ۰۵۱ بوده است. اضافه می‌شود، شهر ونکوور کانادا، با وجود شهرت جهانی خود به عنوان یکی از بهترین مناطق برای زندگی، شاهد رشد و فعالیت گروه‌های گنگستری، به‌ویژه در سال‌های اخیر بوده است. در سال ۲۰۰۷، دو ایرانی دیگر به نام‌های سیامک غفاری و علی ابهری از اعضای گروه‌های گنگستری ایرانی ونکوور، در درگیری‌های مرتبط، کشته شدند. / ایرانتو

مسافر ایرکانادا به خاطر

جسد یک ایرانی مقیم ونکوور که در سال ۲۰۰۷، به همراه دوستان خود، در درگیری گروه‌های گنگستری و قاچاق مواد مخدر زخمی شده بود، پیدا شد. به نقل از گلوبال نیوز، پلیس غرب ونکوور اعلام کرد، جسد یافت شده در کوهستان‌های Cypress، متعلق به وحید ماهانیان، ۳۵ ساله است که از ۲۷ جون سال ۲۰۰۷ تاکنون ناپدید شده بود. پلیس درباره چگونگی و زمان مرگ وحید ماهانیان اظهار نظر نکرده، اما عمل کالبدشکافی جسد، صبح روز پنجشنبه گذشته، به انجام رسیده است. در سال ۱۹۹۹، ماهانیان و دوست دخترش، به جرم تلاش مسلحانه برای ربودن یک زوج در شمال ونکوور بازداشت و به چهار سال زندان محکوم شده بود.



مینو اسلامی

مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
گام به گام با شما تا پایان قرارداد
ارزیابی رایگان



Minoo Eslami

Real estate broker
Minoo.eslami@century21.ca

Cell: 514-967-5743



Maison de Voyages House of Travel

آژانس مسافرتی / فرناز معتمدی

پرواز به ایران و
سایر نقاط با بهترین نرخ‌ها

مناسبتین بسته‌های مسافرتی last minute

(514) 842-8000 Ext. 296



Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca www.hot.ca

1170 Place du Frère André (Square Phillips), Montreal, Quebec, H3B 3C6

مهمانداران و ۵۹ درصد کارکنان بخش ارتباطات تلفنی ایرکانادا را افراد دوزبانه تشکیل می‌دهند. اضافه می‌شود، انتشار این خبر، بار دیگر بحث بین موافقان و مخالفان جایگاه زبان فرانسه در کشور و ایالت کبک را در بین انگلیسی‌زبان‌ها و فرانسوی‌زبان‌ها ایجاد کرده است. / ایران‌تو

مونترال یکی از رکورداران هزینه پارکینگ در آمریکای شمالی

به گزارش ژورنال مترو، مونترال هفتمین شهر گران در آمریکای شمالی از نظر هزینه پارکینگ است. متوسط هزینه ماهانه برای پارکینگ در مونترال ۲۹۶/۲۱ دلار است که بالاتر از متوسط هزینه ۲۳۵ دلار برای شهرهای آمریکاست. دیگر شهرهای کانادا که هزینه بالاتری نسبت به مونترال دارند عبارتند از: کلگری و تورونتو. بالاترین هزینه پارکینگ را نیویورک با هزینه ۵۴۱ دلار دارد. در مونترال نرخ متوسط ماهیانه پارکینگ به میزان ۵/۶ درصد نسبت به سال گذشته افزایش یافته است. مطالعات نشان می‌دهد که اکثریت پارکینگ‌ها در روزهای هفته و تعطیلات پایان هفته و نیز در جشن‌ها و رویدادهای خاص اشغال هستند. گران‌ترین شهرها در زمینه هزینه پارکینگ

در آمریکای شمالی عبارتند از: نیویورک ۵۴۱ دلار / کلگری ۴۷۳ دلار / بوستون ۴۳۸ دلار / سان‌فرانسیسکو ۳۷۵ دلار / تورونتو ۳۳۲ دلار / فیلادلفیا ۳۰۴ دلار / مونترال ۲۹۶ دلار / سیاتل ۲۹۴ دلار / شیکاگو ۲۸۹ دلار / ونکوور ۲۸۸ دلار / منبع: رادیو پارازیت

استان کبک پیش‌تاز در امور بهداشت و مراقبت از کودک

به گزارش سایت توريسم کبک، استان کبک بالاترین امتیاز را در مراقبت‌های بهداشتی به دست آورده است و پیشرفته‌ترین سیستم مراقبت از کودک را در کانادا دارا است.

شهر کبک با اختصاص بیشترین بودجه به پارک‌ها، موزه‌ها، فعالیت‌ها و جشنواره‌ها، تمرکز و توجه خود را بر روی نیازهای خانواده معطوف داشته است. این شهر تاریخی را می‌توان بهترین در اقتصاد خانواده دانست، چرا که پایین‌ترین هزینه مسکن نسبت به درآمد را دارا است و دومین مقام در کم‌ترین نرخ فقر برای کودکان زیر پنج سال را به دست آورده است. بر اساس نظرسنجی‌های اخیر، شهر ونکوور به عنوان بهترین شهر کانادا انتخاب شده است، اما وقتی معیار، انتخاب بهترین مکان برای زندگی باشد، شهر کبک در

بین شهرهای اصلی کانادا در بالاترین جایگاه قرار می‌گیرد. تحقیق اخیر از سوی انجمن مونترال نشان می‌دهد، که شهر کبک بهترین وضعیت را در زمینه هزینه‌های زندگی، فرهنگ، خرید و ارتباط مردم با یکدیگر، نسبت به دیگر شهرهای کانادا دارد.

بر اساس این نظرسنجی، یک چهارم از ساکنان شهر کبک گفته‌اند که هزینه‌های زندگی در شهرشان عالی است، در حالی که ۷۵ درصد دیگر آن را خوب و مناسب دانسته‌اند. شهر مونترال در رده دوم این نظرسنجی جای گرفته است، با این توصیف که ۱۶ درصد، هزینه‌های زندگی را در این شهر عالی و ۸۴ درصد خوب دانسته‌اند. / رادیو پارازیت

آیا برای امکانات بیشتر در اتوبوس، حاضر به پرداخت هزینه بیشتری هستید؟

نشریه گزات نوشت: شرکت حمل و نقل مونترال مایل است بداند آیا برای خنک شدن حاضرید پول بیشتری بپردازید. مثلاً زمانی که در میانه ماه جولای، در هوای گرم سوار اتوبوس می‌شوید، آیا حاضرید برای اینکه اتوبوس شما مجهز به کولر شود، پول بیشتری پرداخت کنید. مسافران خطوط ۲۴ شربروک، ۱۰ دلامیر، ۱۰۳ ماکلند، ۱۶۵ کوت-د-نژ،

۵۳۵ و ۷۴۷ این روزها با افرادی از شرکت حمل و نقل مونترال روبه‌رو می‌شوند که از آنها در مورد مجهز شدن اتوبوس‌های عمومی به کولر می‌پرسند. براساس مطالعات انجام شده توسط شرکت حمل و نقل مونترال، مجهز نمودن اتوبوس‌ها به کولر، به ۲۰ میلیون دلار هزینه نیاز داشته و نگهداری و تعمیر آن سالانه ۵ میلیون دلار هزینه در بر خواهد داشت. / رادیو پارازیت

فستیوالی جدید در خیابان کرسنت

به گزارش ژورنال مترو، یک صحنه بزرگ برای برگزاری کنسرت در شب و مجموعه‌ای از غرفه‌های تبلیغاتی، فستیوال امسال شرکت «بمباردیه» در خیابان کرسنت را تشکیل می‌دهد. یک ماه بعد از فستیوال فرمول ۱، نوبت به نمایش محصولات شرکت بمباردیه در یک فستیوال تابستانی رسید. این فستیوال به منظور نمایش محصولات جدید این شرکت شامل قایق‌ها و موتورهای تندرو آبی و جهت جلب نظر دوستداران ورزش‌های آبی برگزار شد. بازدید از این فستیوال و کنسرت راک شبانه آن، که با حضور هنرمندانی مثل دیوید اشرومایکل باجیلار و دیگران برگزار شد، یکی از وقایع جالب توجه تابستان امسال مونترال بود. / رادیو پارازیت

نظرسنجی سراسری خانوار را همین امروز تکمیل کنید. جامعه‌تان بر روی شما حساب می‌کند.

enm.statcan.gc.ca nhs.statcan.gc.ca

Statistique Canada Statistics Canada

Canada

■ مسعود بطحائی خبرهای مربوط به فعالیت‌های فرهنگی، اجتماعی، سیاسی و علمی خود را در هفته منتشر کنید montreal@hafteh.ca

هفته به مرخصی می‌رود. شماره بعدی: ۱۱ آگوست ۲۰۱۱

صفاوی مزاج‌ها (گرم و خشک، آتش) نیز غذاهای سرد مثل ماهی، ماست، لبنیات، مرکبات، ماء‌الشعیر، آب غوره و آلبیمو است. «افزادی که دارای مزاج سوداوی (سرد و خشک، خاک) هستند باید از خوردن غذاهای سرد و خشک پرهیز کنند و در عوض بهتر است از غذاهای گرم‌تر مثل عسل، گردو، ادویه‌جات گرم، انجیر و غیره استفاده کنند.»

آخرین جلسه کارگاه هزارداستان مونترال

ششمین و آخرین جلسه کارگاه هزارداستان مونترال عصر شنبه ۱۶ جولای ۲۰۱۱ زیر نظر مهدی مرعی در خانه کتاب زاگرس برگزار شد. در این جلسه مرعی در مورد «امکانات نوشتن» صحبت کرد. به گفته او علاوه بر تمام عناصر داستان که در جلسات قبلی در مورد آن‌ها صحبت شد، تجربه قدما و ادبیات کهن و نیز نظریات ادبی از دیروز تا امروز، بخشی از امکاناتی است که نویسنده در اختیار دارد. وی ضمن انتقاد از کسانی که چشم بر داستان ایرانی می‌بندند و می‌خواهند صرفاً از راه خواندن آثار ترجمه بنویسند، گفت: «این افراد یکی از مهم‌ترین عناصر داستان یعنی استفاده از زبان فارسی را از خود و خوانندگان احتمالی خود دریغ می‌کنند.» مرعی خواندن و بررسی دقیق جغرافیایی را که در آن

می‌شد؛ اما با آغاز دوره رنسانس هر چند هنوز موسیقی زیر نظر کلیسا بود و اغلب موسیقی‌دانان از جمله کشیشان بودند، ولی تحولات زیادی در موسیقی ایجاد شد که از آن جمله می‌توان به چندصدایی (پلی‌فونیک) شدن موسیقی اشاره کرد. در جلسه آینده، رضایی به شناسایی گام‌های ماژور و ارتباط آنها با سرکلیدها می‌پردازد. در این جلسه وی در رابطه با تاریخ موسیقی در دوره باروک صحبت خواهد کرد.

نهمین جلسه کافه سلامتی سینا

این جلسه در تاریخ ۱۲ جولای ۲۰۱۱ با موضوع مرور جلسات یکم تا چهارم و به درخواست اعضای کافه سلامتی برگزار شد. در این جلسه خانم رؤیا محمودزاده به طرح عناصر چهارگانه بوعلی سینا در بدن انسان یعنی خاک، آب، آتش و هوا پرداخت و گفت: «غذاهای که برای دمای مزاج‌ها (خون، گرم و مرطوب، هوا) مفید است عبارتند از: نان گندم، شیرخشت، سکنجبین، لوبیای سفید، شاتره، آب لیمو، لیمو شیرین، گل سرخ پاک‌کرده، استفاده از میوه و سبزیها و همچنین غذاهای دریایی.» وی ادامه داد: «اما غذاهایی که برای بلغمی مزاج‌ها (سرد و مرطوب، آب) مفید است: عسل، نخود، بابونه، شنبلله، ریحان، شوید و به طور کلی مواد غذایی گرم و شامل پروتئین و فیبر است. همچنین غذاهای مفید برای

پس گرفتن وجه خود به مراکز خرید لیبی مراجعه نمایند.» از سوی دیگر و بنا به گفته سینا بطحایی نوازنده سنتور در ارکستر پردیس، قرار است برنامه جدیدی جایگزین کنسرت پردیس در جشنواره تیرگان شود. در کنسرت جدید، نوازندگان ارکستر پردیس به همراه چهار نوازنده جدید فلوت دوم، ابوا دوم و ویولون و تیمپانی به رهبری مازیار حیدری به روی صحنه خواهند رفت. حیدری نوازنده پیانو، رهبر ارکستر و آهنگساز مقیم تورنتو است که با توافق مسئولان جشنواره تیرگان پروژه جدیدی را رهبری خواهد کرد. به گفته بطحایی در اجرای جدید، یکی از قطعات ارکستر پردیس نیز اجرا می‌شود اما بقیه قطعات، جدید هستند.

جلسه ششم تئوری موسیقی در زاگرس

در جلسه ششم تئوری موسیقی که در تاریخ ۱۲ جولای ۲۰۱۱ در زاگرس برگزار شد، رضا رضایی ساختار گام‌های ماژور و چگونگی پیدایش گام‌های ماژور دیزدار و بمل‌دار را بررسی کرد. در این جلسه رضایی در بخش دوم، به تاریخ موسیقی در دوره رنسانس و پیدایش مکتب ونیز پرداخت. وی در خصوص موسیقی دوره رنسانس گفت: «موسیقی در دوره قرون وسطی بسته بود و به شدت زیر نظر کلیسا قرار داشت و همچنین به صورت تک‌صدایی (مونوفونیک) اجرا

لغو کنسرت پردیس در جشنواره تیرگان و شهر مونترال



کنسرت پردیس به رهبری حمید متبسم که قرار بود همراه با سالار عقیلی در جشنواره تیرگان و در شهر مونترال برگزار شود، لغو شد. بنا به گفته خانم طاهره متبسم، از مسئولان بنیاد سخن آزاد، چهارشنبه گذشته ۱۳ جولای ۲۰۱۱ خبر رسید سالار عقیلی به عنوان خواننده گروه نمی‌تواند به کانادا آمده و بخشی از کنسرت باشد. بر اساس اطلاعات به دست‌آمده، عدم اجازه سالار عقیلی برای خروج از ایران و شرکت در جشنواره تیرگان، تصمیم ارگان‌های مسئول جمهوری اسلامی بوده است. طاهره متبسم ابراز امیدواری کرد که در آینده این کنسرت در مونترال برگزار شود. او افزود: «کلیه افرادی که بلیط کنسرت مونترال را تهیه کرده‌اند، می‌توانند جهت

رستوران شیراز
برای کیتزینگ جشنها و مراسم گوناگون در خدمت شما
با مدیریت خدیجه سیاح
(514) 485-2929
5625 Sherbrooke W.

SHARIF EXCHANGE
ارز شریف
Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca
Tel: (514)223-6408 259 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

PA CSIC Canadian Society of Immigration Consultants SCCL Société canadienne de consultants et interprètes CA PIC Association Canadienne des Consultants Professionnels en Immigration

گروه پاسیفیک
I.C.Pacific Inc.

کلیه امور مهاجرت - تبدیل و ارسال ارز

- امور مهاجرت از قبیل سرمایه گذاری نیروی متخصص خوشاوندی ایجاد کار توسط معصومه علیمحمدی (بهیانی) عضو رسمی انجمن مشاورین مهاجرت کانادا
- انتقال سرمایه در کوتاهترین مدت

Tel : (514) 289-9011, (514)289-9022 (514) 289-9044
Fax : (514) 289-9022 (Toll Free) 1-866-289-9011 PEEL
1117 Ste-Catherine W., 511 Mtl. QCH3B 1H9

www.ic-pacific.com

VOYAGES SKY LAWN TRAVEL

آژانس مسافرتی اسکای لان

- بهترین نرخ ها برای سفر به ایران واز ایران به سایر نقاط جهان
- بهترین Package های سفر به جنوب گرم
- تورهایی مسافرتی به اقصی نقاط کانادا و آمریکا

شادی Cell: 514-660-7135 یاسمین Cell: 514-594-0344
ytaquiali@yahoo.com shadim.sky@gmail.com
www.skylawn.net www.skylawn.net

Tel: 514-388-1588 Fax: 514-388-2815
433 Chabanel Ouest, Suite 111, Montréal, P.Q. Canada H2N 2J3

در زاگرس

طراحی وبسایت
تعمیرات کامپیوتر
نصب نرم افزارها
تایپ، صفحه آرایی

5155 Décarie Montréal, Québec
H3W 3C2 CANADA
1(514)489-8686
www.zagros.ca

آموزشگاه زاگرس

دوره های فصولی و نیمه فصولی ویژه تابستان:

Network+ / MCSE2003 / MCITP2008 / CCNA, \$ 170
Visual Studio.NET (VB - C# - C++)
Windows and Web Applications, \$ 90
Photoshop /
AutoCAD 2D and 3D,
TEF, TEFaQ, OQLF, TOFEL, IELTS
برای یک ساعت

(514) 489 8686

دوم آقای فرخفال موضوع «فرمالیسم روسی» را با ذکر اصول آن توضیح داد و به ارتباط آن با دیگر نظریه‌ها از جمله مارکسیسم پرداخت.

لغو جلسه آینده کافه‌لیت

به گفته پاشا جوادی از مسئولان کافه‌لیت، طبق برنامه قبلی، قرار بود در تاریخ ۲۸ جولای ۲۰۱۱ جلسه با حضور آقای شاهین زنگنه‌پور در کافه‌لیت برگزار شود که به عللی این جلسه لغو و به تاریخ دیگری موکول شده است. علاقه‌مندان می‌توانند جهت کسب اطلاع از برنامه‌های بعدی کافه‌لیت به سایت این مجموعه مراجعه نمایند.

پیک‌نیک همدلان

پیک‌نیک همدلان فرهنگسرای سینا در تاریخ ۱۷ جولای ۲۰۱۱ برگزار شد. به گفته یکی از مسئولان فرهنگسرای سینا این روز یکی از گرمترین روزهای تابستان و در عین حال به یادماندنی‌ترین روزها برای جمع همدلان بود. بیش از ۲۰ نفر از جمع همدلان از ساعت ۸:۳۰ صبح آماده برای رفتن به منطقه «سن سوور» شدند. گردهمایی از حدود ظهر در منزل یکی از همدلان، به صورت رسمی آغاز شد و پس از صرف ناهار و دسر و در کنار دریاچه‌های زیبا، با تعریف چند حکایت بحث گرم شد. در این میان خواندن شعر توسط خانم سمیعی که نویسنده نیز هست، جلوه و صفای دیگری به محفل داد. سخنان شیرین آقای شادپور و سایر دوستان نیز بر گرمی محفل افزود. سپس افراد در گروه‌های مختلف به قدم‌زدن، صحبت در کنار آب و بازی تخته‌نرد پرداختند و غروب نیز از شهر سن سوور بازدید کوچکی انجام شد و همگی عصرانه میل کردند. این برنامه در ساعت ۲۲ و با بازگشت به فرهنگسرای سینا پایان پذیرفت.

فرهنگسرای سینا از تمامی همدلان که تشریف آوردند و در این پیک‌نیک همکاری کردند، تشکر و قدردانی می‌کند.

فرهنگسرای سینا از تمامی همدلان که تشریف آوردند و در این پیک‌نیک همکاری کردند، تشکر و قدردانی می‌کند.

فیس‌بوک انجمن مهندسان ایرانی کبک راه‌اندازی شد

بر اساس ای‌میلی که توسط انجمن آرشیتکت‌ها و مهندسان ایرانی کبک ارسال شده، صفحه فیس‌بوک این انجمن راه‌اندازی شد. علاقه‌مندان می‌توانند با مراجعه به آدرس زیر با این گروه در ارتباط باشند.

ادامه در صفحه ۱۳

هستیم، بخشی از امکانات نویسنده دانست و در مورد نقش زبان در ادبیات مهاجرت و چگونگی بسط آن صحبت کرد. وی در این جلسه داستانی خواند با نام «جایی نرفته شاعر» که در فضای مهاجرت می‌گذرد. در این داستان راوی در جستجوی شاعری است که با او قرار دارد اما شاعر نیست و راوی او را نمی‌یابد. پس از داستان حاضران به ارائه نظرها و دیدگاه خود پرداختند. مرعشی در پایان جلسه پس از تشکر از اعضای کارگاه به دلیل حضور مداوم، از نشریه هفته به دلیل انعکاس اخبار کارگاه هزارداستان مونترال و خانه کتاب زاگرس به دلیل در اختیار قراردادن فضا جهت برگزاری جلسات قدردانی کرد. مرعشی اعلام کرد از این پس هم کارگاه هزارداستان ادامه خواهد داشت و جلسات به صورت دوره‌ای برگزار خواهد شد و اعضا در جریان جلسات بعدی قرار خواهند گرفت. انتشارات زاگرس مونترال به زودی یک آنتولوژی از مجموعه آثار اعضای کارگاه هزارداستان مونترال منتشر خواهد کرد. علاقه‌مندان می‌توانند با کارگاه هزارداستان مونترال از طریق hezardastan.montreal@gmail.com در ارتباط باشند.

پل سزان در کافه‌لیت

روز پنجشنبه ۱۴ جولای ۲۰۱۱ کیوان خادمی سخنران جلسه‌ای با عنوان «پل سزان» در کافه‌لیت بود. وی پس از توضیحاتی درباره زندگی‌نامه سزان به آثار وی پرداخت و با نمایش برخی از آنها به بررسی خصوصیات تصویریشان پرداخت. همچنین خادمی به تأثیری که آثار سزان بر روی نقاشان پس از خود گذاشته اشاره کرد و در مورد اینکه پل سزان، خود چه تأثیراتی را از شرق و به خصوص مینیاتور ایرانی گرفته نیز سخنانی را ایراد کرد.

چهارمین جلسه از سری «جلسات نقد ادبی معاصر»

عصر جمعه ۱۵ جولای ۲۰۱۱ از ساعت ۱۹، چهارمین جلسه از سری «جلسات نقد ادبی معاصر» با رضا فرخفال در زاگرس برگزار شد. در بخش اول آن، حاضران مقالاتی را به بحث گذاشتند درباره نسبت شعر و خوانش فلسفی آن و خوانش‌های معاصر از کتاب بوف کور صادق هدایت، که توسط کارگاه در اختیار آنان قرار گرفته بود. در بخش

هفته تقویم برای رخدادهای



جامعه ایرانی در مونترال

از پنجشنبه ۱۴ ماه ژوئیه ۲۰۱۱
 Montreal@hafteh.ca www.Hafteh.ca

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد رویدادهای مونترال و آدرس دقیق و پیدا کردن مسیر، از تقویم رویدادهای مونترال در وب سایت هفته به نشانی WWW.HAFTEH.CA بازدید کنید.

در صورتی که برنامه‌ی شما در تقویم هفته درج نشده است، می‌توانید به بخش تقویم رویدادهای تاریخی هفته مراجعه کنید و رویداد خود را ثبت نمایید تا هم به صورت آنلاین و هم در مجله منتشر شود.

۲۱ ژوئیه
موسیقی در دوره تاریخی باروک
 کتابخانه زاگرس / رضا رضایی
 17:00 Thursday July 21 2011
 5155 Boul. Decarie

۲۱ ژوئیه
نمایش ماز جبرانی در مونترال
 19:00-21:30 Thu. July 21-24
 2011
 1225 St-Laurent

۲۱ ژوئیه
آموزش رقص سالسا
 فرهنگسرای سینا
 19:00 Thursday July 21 2011
 6528 St. Jacques

۲۲ ژوئیه
نقد ادبی
 کتابخانه زاگرس / رضا فرخ‌فال
 17:00 Friday July 22 2011
 5155 Boul. Decarie

۲۲ ژوئیه
کلاس یوگا
 کتابخانه زاگرس
 17:00 Friday July 22 2011
 5155 Boul. Decarie

۲۳ ژوئیه
کمپینگ ۲ روزه اعضای کتابخانه زاگرس
 کتابخانه زاگرس
 9:00 Saturday July 23 2011
 5155 Boul. Decarie

۲۴ ژوئیه
یک‌نیک تابستانی نشریه پیوند
 نشریه پیوند
 Sunday July 24 2011
 Parc Angrignon

۲۵ ژوئیه
جلسه شعرخوانی به زبان آذری
 فرهنگسرای سینا
 18:30 Monday July 25 2011
 6528 St. Jacques

۲۶ ژوئیه
یازدهمین جلسه کافه سلامتی
 فرهنگسرای سینا
 Tuesday July 26 2011
 6528 St. Jacques

۲۹ ژوئیه
سینار علمی دو جنسیتی چیست؟
 فرهنگسرای سینا
 19:00 Friday July 29 2011
 6528 St. Jacques

۲۹ ژوئیه
کمپینگ انجمن زنان ایرانی مونترال
 Friday July 29 2011
 Long Sault

۳۱ ژوئیه
آموزش موسیقی کودک - آرف
 کتابخانه زاگرس
 16:00 Sunday July 31 2011
 5155 Boul. Decarie

۲ اوت
هفدهمین جلسه همدلان
 فرهنگسرای سینا
 Tuesday Aug 2 2011
 6528 St. Jacques

۵ اوت
کنسرت ابی
 21:30 Friday Aug 5 2011
 1717 Boul. Le Corbusier, Laval

۶ اوت
آشنایی مهاجر با نظام مالیاتی
 انجمن مهاجران زاگرس / سرور صدر
 17:30 Saturday Aug 6 2011
 5155 Boul. Decarie

۱۳ اوت
کنسرت آموزشی
 کتابخانه زاگرس
 18:00 Saturday Aug 13 2011
 5155 Boul. Decarie

۲۰ اوت
علی پاک‌نژاد: آشنایی مهاجر با مسائل مالی
 کتابخانه زاگرس
 17:30 Saturday Aug 20 2011
 5155 Boul. Decarie

۲۰ اوت
دور جدید مسابقات تخته‌نرد
 فرهنگسرای سینا
 14:00 Saturday Aug 20 2011
 6528 St. Jacques

۶ سپتامبر
از هگل تا هایدگر
 کتابخانه زاگرس / دکتر عطا هودشتیان
 18:00 Wednesday Sep 6 2011
 5155 Boul. Decarie

۱۱ سپتامبر
مقدمه بر نقد و شرح غزل‌های حافظ
 کتابخانه زاگرس / دکتر محمد استعلامی
 18:00 Wednesday Sep 11 2011
 5155 Boul. Decarie

هفته
به مرخصی تابستانی می‌رود
 طبق روال سال‌های گذشته، آخرین پنجشنبه این ماه (۲۸ جولای ۲۰۱۱) و اولین پنجشنبه ماه آینده (۴ آگوست ۲۰۱۱) هفته به تعطیلات تابستانی می‌رود.
 پنجشنبه آینده برابر با ۲۱ جولای ما در خدمت هموطنان خواهیم بود و هفته به طور عادی انتشار خواهد یافت.

BBQ • GRILL • KABAB

شومینه پارس
Cheminée Perse

چلوکباب کوبیده با سالاد ۶/۹۹ دلار
شیشلیک بره با پلو و سالاد ۹/۹۹ دلار

کامبو ۲
۲ سیخ کوبیده گوشت
۲ سیخ کوبیده مرغ
۱ سیخ چنجه،
۱ سیخ جوجه ای استخوان
۴ پوس برنج و سالاد و جوجه
۲۹/۹۹ دلار!

کامبو ۱
۱ سیخ کوبیده گوشت
۱ سیخ جوجه
۱ سیخ چنجه
پلو و سالاد
۱۴/۹۹ دلار!

قیمت ویژه جهت مراکز و موسسات
کترینگ با سرویس و قیمت مناسب
دوشنبه تا چهارشنبه: ۱۱:۰۰ تا ۱۸:۰۰ / پنج شنبه و جمعه: ۱۱:۰۰ تا ۲۰:۰۰ / شنبه و یکشنبه: ۱۱:۰۰ تا ۱۷:۰۰

(514)564-9790
Plaza Cote des Neiges / Food Court
6700 Cote des Neiges #178
Montreal H3S 2B2

Metro Cote des Neiges
Bus 165

۷ روز هفته با سه طبقه پارکینگ رایگان در خدمت شما

نان تافتون

صبحانه سنتی ایرانی
حلیم گندم
شله زرد
آش
کسک بادمجان

پخت روزانه نان
نان قندی
نان خشک

چرا پیتا؟
تافتون که خیلی
خوشمزه تره!

**کترینگ غذاهای ایرانی
برای میهمانی‌ها و
مجالس پذیرفته می‌شود**

بغیر از دوشنبه‌ها
هر روز هفته از ۸ صبح تا ۷ شب
نان تافتون در ادنیس در وست آیلند

Sherbrooke West
7400
Coffee Street
نان تافتون
Harley Ave.
Elimhurst Ave.
St. Jacques

Taftoun Bread
7419 Harley Ave. Montreal, Quebec H4B 1L5
Tel: 514-482-9898 Cell: 514-516-5855

ادامه از صفحه ۱۱ (اخبار مونترال) ▶▶
صفحه مرتبط شده و از اخبار مربوط به این انجمن آگاهی یابند.

آشنایی مهاجران با مسائل مالیاتی

در پنجمین جلسه انجمن مهاجران موضوعی تحت عنوان «حسابدار و مشاور مالی» مورد بررسی قرار خواهد گرفت. در این جلسه خانم سرور صدر موضوع مورد بحث را برای مهاجران توضیح خواهد داد. این جلسه در تاریخ شنبه ۶ آگوست ۲۰۱۱ و در ساعت ۱۷:۳۰ در زاگرس برگزار می‌گردد.

کمپینگ انجمن زنان ایرانی مونترال

انجمن زنان ایرانی مونترال قصد دارد تا کمپینگ سه روزه خود را از تاریخ ۲۹ تا ۳۱ جولای ۲۰۱۱ در لانگ سو برگزار نماید. علاقه‌مندان باید چادر، وسیله خواب و غذای خود را همراه داشته باشند. همچنین می‌توانند جهت کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن ۵۱۴۶۱۹۴۶۴۸ تماس حاصل فرمایند.

آشنایی مهاجر با مسایل مالی با علی پاک‌نژاد

جلسه ششم انجمن مهاجران با حضور علی پاک‌نژاد از مؤسسان گروه IBNG شنبه ۲۰ آگوست ۲۰۱۱ و در ساعت ۱۷:۳۰ در زاگرس برگزار می‌گردد. در این جلسه آقای پاک‌نژاد درباره «آشنایی مهاجر با مسائل مالی» صحبت خواهد کرد.

از «هگل تا هایدگر» دور جدید درس‌های فلسفه

سری جدید جلسات درس فلسفه عصر چهارشنبه ۶ سپتامبر ۲۰۱۱ با دکتر عطا هودشتیان آغاز می‌گردد. در دوره جدید قرار است هودشتیان به تاریخ فلسفه از هگل تا هایدگر بپردازد. این جلسات هر چهارشنبه یک هفته درمیان برگزار می‌گردد. از علاقه‌مندان دعوت می‌شود برای ثبت نام، پیش از آغاز جلسات با نگارخانه زاگرس تماس حاصل فرمایند.

مقدمه بر شرح و نقد غزل‌های حافظ با دکتر استعلامی

چهارشنبه ۱۱ سپتامبر ۲۰۱۱، جلسه حافظ با موضوع «مقدمه بر شرح و نقد غزل‌های حافظ» با دکتر استعلامی سر ساعت ۱۸ برگزار می‌شود. نگارخانه زاگرس از علاقه‌مندان دعوت کرده است تا برای ثبت‌نام با این مرکز تماس حاصل کنند.

<http://www.facebook.com/pages/Association-of-Iranian-Engineers-and-Architects-of-Quebec/152552534792580>

مونترال در هفته‌های آینده از ۲۱ ژوئیه ۲۰۱۱

گام‌های ماژور و ارتباط آنها با سرکلیدها

جلسه هفتم تئوری موسیقی با رضا رضایی در زاگرس عصر پنجشنبه ۲۱ جولای ۲۰۱۱ و از ساعت ۱۷:۳۰ برگزار می‌شود. در این جلسه رضایی به شناسایی گام‌های ماژور و ارتباط آنها با سرکلیدها پرداخته و درباره تاریخ موسیقی در دوره باروک صحبت خواهد کرد.

دور جدید مسابقات تخته‌نرد در فرهنگسرای سینا

فرهنگسرای سینا قصد دارد تا دور تازه‌ای از مسابقات تخته‌نرد ویژه تابستان را برگزار نماید. این دوره از مسابقات از تاریخ ۲۰ آگوست ۲۰۱۱ و از ساعت ۱۴ آغاز خواهد شد. هزینه برای هر شرکت‌کننده ۱۰ دلار است و بنا به گفته مسئولان سینا، به نفرت برتر جوایز نفیسی اهدا خواهد شد. علاقه‌مندان جهت ثبت‌نام با دفتر فرهنگسرا تماس حاصل نمایند.

پیک‌نیک تابستانی نشریه پیوند همزمان با جشن تیرگان

بر اساس اعلام نشریه پیوند، همزمان با جشن تیرگان و هجدهمین سال انتشار نشریه پیوند، پیک‌نیک تابستانی در تاریخ ۲۴ جولای ۲۰۱۱ در پارک انگریونیون توسط نشریه پیوند و انجمن دوستداران زرتشت برگزار خواهد شد. این جشن همراه با موسیقی رقص و دی‌جی خواهد بود. اما با اعلام نشریه پیوند، در صورت مساعد نبودن هوا، این جشن به یکشنبه هفته آینده موکول خواهد شد. علاقه‌مندان می‌توانند جهت کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن

کار داوطلبانه، تجربه‌ای برای اغنای روح



برای اینکه بتوانی اینجا کار پیدا کنی، هم بنا به تجربه شخصی و هم طبق گفته‌های دوستان و آشنایان و همچنین اطلاعات سایت‌ها و کتاب‌ها، باید چندین کفش و کلاه آهنی پاره کنی. این را برای ترسانیدن کسی نمی‌گویم. این واقعیت معمول اینجاست. گرچه شاید الان در کشور خودمان هم وضعیت کار، مثل سالهای قبل خوب نباشد که با یاری سفره پرپرکت نفت، شرکت‌ها پول بادآورده داشتند و کافی بود مدرکی داشته باشی تا استخدام قطعی باشی، اما اینجا، همه مدرک دارند و حتی تجربه در شرکت‌های آمریکایی و کانادایی. زبان هم که برای افراد متولد کانادا، زبان مادری است و خارجی‌ها هم آن‌قدر در محیط‌های بین‌المللی بوده‌اند که اگر سه‌زبان نباشند حتماً به یک زبان دوم مسلط هستند.

به دست آوردن تجربه کار کانادایی برای تازه‌واردان آسان نیست. اما اینجا امکانی وجود دارد و بسیار هم معمول است برای وارد شدن و آشنا شدن با محیط کار کانادایی؛ آن هم عبارت است از کار داوطلبانه. گرچه برای کسانی که حتی کار هم دارند، وارد شدن به این محیط‌ها از جنبه انسانی قضیه یک افتخار است و طرفدار خاص خود را دارد، اما برای تازه‌واردان این امکان رایگان و مجانی، یک غنیمت است. به خاطر اینکه وارد شدن به این سازمان‌ها به شکل داوطلبانه بسیار آسان و تقریباً شاید بدون مصاحبه یا با یک مصاحبه خیلی ساده است. گرچه شاید نتوانید کار تخصصی دقیقاً مشابه آنچه می‌خواهید پیدا کنید، اما همین‌که وارد محیطی شوید که شبیه محیط واقعی کار باشد، اولاً رمز و رموز ارتباط‌گیری از طریق زبان را تجربه می‌کنید و از طرف دیگر با مردمی آشنا می‌شوید که منبع ارتباط و اطلاعات هستند و ارتباط هم که می‌دانید هر جای دنیا حرف اول را می‌زند، حتی در کشورهای پیشرفته.

برای من تجربه کار داوطلبانه، بسیار جالب و آموزنده بود. مدتی در جستجوی کاری داوطلبانه در زمینه نزدیک به رشته‌ام و تجربیاتم بودم و از طریق یک سایت کارهای داوطلبانه، یک سازمان خیریه پیدا کردم که معنای اسمش به فارسی می‌شد: دست‌های گسترده. دخترخانم دوره‌ای که مسئول مصاحبه با داوطلبان بود (جالب است برای این کار حدود ۶ نفر داوطلب

آمده بودند و همه هم دانشجوی لیسانس و فوق لیسانس از دانشگاه‌های مک‌گیل و کنکوردیا بودند) ابتدا اشاره کرد که برای وارد کردن اطلاعات در سایت سازمان و جستجوی اطلاعات در زمینه‌های مختلف نیاز به داوطلب دارد. بعد به کار مهمی که این سازمان به عهده دارد اشاره کرد: توزیع رایگان مواد خوراکی در منطقه‌ای که تعداد افراد بیکار و همچنین فقیر آن زیاد بودند. در پایان و پس از آنکه ما از سایت رایانه و واحد تحقیقاتی‌شان بازدید کردیم، اعلام کرد که در روزهای خاصی، توزیع آذوقه انجام می‌گیرد که گرچه حضور ما الزامی نیست ولی اگر کسی تمایل داشته باشد می‌تواند در این فعالیت نیز مشارکت کند. از آن جمع من و یک دخترخانم دانشجوی مک‌گیل موافقت کردیم که در آن روز هم داوطلبانه به آنها کمک کنیم. شاید باور نکنید بعد از چندین شرکت در این مراسم (می‌گویم مراسم چون واقعاً برای خودش مراسم و مناسک خاصی داشت) من بیشتر علاقه‌مند بودم که در این کار شرکت کنم تا کاری که به هر حال نزدیک به تخصص قبلی‌ام بود. حضور در جمع آن آدم‌هایی که سیاه و سفید، کانادایی و کبکی و هائیتیایی و کلمبیایی و مکزیکی و غیره، همه همدیگر را برادر و خواهر صدا می‌کردند، واقعاً لذت‌بخش بود. در آن جمع هرکسی سعی می‌کرد کار بیشتری انجام دهد و از کار خود لذت می‌برد.

مشتریان ما مردمی بودند که با لیخندهای زیبا می‌آمدند و به زبان فرانسوی یا انگلیسی تشکر می‌کردند. شروع کار نه با سوت مهیب کارخانه بود و نه با صدای گوشخراش سرکارگر. شروع کار با صدای دلنواز آدم‌هایی بود که دست‌های همدیگر را می‌گرفتند و دعا می‌خواندند. مضمون دعا چه بود؟ جالب است بگویم هرکسی دعایش را یک جور می‌خواند و با لهجه و ادبیات خودش، اما همه مضمون‌ها در این خلاصه می‌شد که آنها به عنوان یک دست به کمک دستان دیگری آمده‌اند تا به برادر و خواهران خود کمک کنند. تازه بعد از تمام شدن توزیع غذا زنی مسن، درست مثل مادری که به فکر فرزندان خود باشد برای همه غذا می‌کشید و در یک محیط صمیمی در کنار هم غذا می‌خوردیم. بعد از غذا هم جلسه‌ای بود و در آن هرکسی، احساسات خود را در مورد آن روز شرح می‌داد. خلاصه اینکه تجربه انسانی آن محیط، برخلاف نظر اولیه‌ام، برای من نیز بسیار پربار بود.

خلاصه‌ای از اطلاعات در مورد کار داوطلبانه در کانادا از یکی از این سایت‌ها گرفته‌ام که در زیر می‌خوانید: کار داوطلبانه به منظور پیش‌برد یک هدف عالی است و در ازای آن انتظار حقوق یا دستمزد نمی‌رود. کار داوطلبانه ابعاد متعددی دارد. در جوامع غربی کار داوطلبانه یا کار افتخاری برای یک مؤسسه یا انجمن خیریه، جزء اصول اولیه حقوق و مسئولیت‌شناسی شهروندان است. معمولاً کار داوطلبانه در زمینه‌های نجات‌بخشی، اطلاع‌رسانی، کمک احساسی دادن، یا

آموزش‌دهی شهروندان در مراکز انجام می‌گیرد که هدفشان خدمت به دیگران بدون منفعت مادی است. این کارها همچنین به فرد داوطلب کمک می‌کند که حرفه‌ای را بیاموزد و از سابقه آن به عنوان مرجع استفاده کند. از جمله شرایط اتمام موفقیت‌آمیز دوره دبیرستان، انجام حداقل ۱۰ ساعت کار داوطلبانه در سال است. گاهی برای کسانی که کارهای شخصی یا مرکز تجاری دارند این سوءتفاهم پیش می‌آید که می‌توانند از مزایای کار افراد داوطلب بهره ببرند. نفع شخصی فرد داوطلب معمولاً با داشتن حس مفید بودن برای جامعه، داشتن حس هم‌دردی با نیازمندان به کمک، یا به شکرانه بخشی از نعماتی که فرد در زندگی خود به دست آورده است حاصل می‌شود. احساسی که از انجام کار داوطلبانه نصیب داوطلب می‌شود از احساس‌های بالای هرم مازلو است. احساسی که میلیون‌ها و حتی میلیاردها دلار نمی‌تواند به کسی ببخشد. از جمله کارهای داوطلبانه می‌توان از کار در مراکز پلیس، حمایت از حقوق قربانیان جرم یا جنایت، کتابخانه‌ها، بیمارستان‌ها یا مراکز صلیب سرخ نام برد. همچنین شهرداری‌ها در جهت تصمیم‌گیری برای تدوین و ثبت قوانینی که برای بهتر کردن وضعیت شهروندان باشد، از افراد داوطلب، صالح، بی‌طرف و فعال، کمک می‌گیرند. نکته مهم در کار داوطلبانه این است که جامعه، شهروندان خود را به مشارکت می‌گیرد و با کمک افراد داوطلب و با کمترین هزینه، فعالیت‌هایی در زمینه بهتر کردن کیفیت زندگی فردی و اجتماعی دیگران ارائه می‌دهد. جالب است که بدانیم در کانادا در ماه آوریل، یک هفته برای قدرانی از افراد داوطلب انتخاب شده است و مراسم و برنامه‌هایی در جهت آشنا کردن مردم با این کار مهم اجرا می‌شود. بر طبق آمارهای گرفته شده از طرف دولت کانادا، سالیانه حدود دو بیلیون ساعت کار مجانی و داوطلبانه در جهت سرویس‌دهی و خدمت به مردم در کانادا انجام می‌شود. این رقم مساوی با حدود یک میلیون کار تمام‌وقت است که اگر داوطلبانه نبود، دولت می‌بایست در ازای آن حقوق پرداخت می‌کرد. بر طبق همان ارقام، حدود ۱۱ درصد از این افراد، چیزی نزدیک به ۷۷ درصد از وظایف انتخاب شده را انجام می‌دهند. باقی یعنی حدود ۸۹ درصد، کسانی هستند که ساعتی از وقت خود را در هفته یا ماه اختصاص می‌دهند و کار داوطلبانه را در جهت به دست آوردن تجربه یا داشتن راهی برای حضور در جامعه، یا فقط داشتن نام داوطلب استفاده می‌کنند.

برای کار *d'action bénévole* یا *volunteer* مراکز زیادی هستند که این سرویس را ارائه می‌دهند ولی مهمترین آن‌ها این مرکز است:

2015, rue Drummond, bureau 300
Montréal, Québec H3G 1W7
Métro Peel, sortie rue Stanley
514.842.3351

■ تهیه و تنظیم: سام بیات، وکیل حقوقی و مدیر مؤسسه مهاجرتی سی.ال.اس

زنان کارآفرین مونترال

سازمان Femessor-Montréal روز سیزدهم جون ۲۰۱۱، نتایج پروژه Réussir en affaires را با حضور خانم کاتلین ویل وزیر مهاجرت و فرهنگ استان کبک، و مری دروس، مسئول گروه‌های قومی در شهر مونترال، اعلام کرد. هدف اصلی این پروژه در جهت حمایت از ۱۵ زن مهاجر به عنوان کارآفرین، ایجاد شغل یا توجه به نیاز بازار کار فعلی و همچنین کمک به پیشرفت شرایط اقتصادی ذکر شده است. این سازمان با ایجاد این موقعیت برای زنان، امیدوار است جذابیت‌های بیشتری برای حضور تعداد بیشتری از مهاجران فراهم نماید. از جمله فعالیت‌های جانبی این سازمان در جهت پیشبرد این پروژه می‌توان به کمک‌های مالی، ایجاد راه‌های دسترسی به شبکه‌های کار و همچنین آموزش کارفرمایان تجاری زن در شهر مونترال اشاره کرد.

اعلام مقررات جدید و قوانین سختگیرانه در مورد مشاوران مهاجرت به کانادا طبق اظهارات اخیر جیسون کنی، وزیر مهاجرت کانادا، مجلس این کشور از تاریخ ۳۰ جون ۲۰۱۱ قوانین جدید و سختگیرانه‌تری را در مورد مشاوران مهاجرت به اجرا گذاشته است.

طبق این خبر، قوانین نظارت بر عملکرد مشاورانی که در قبال هر گونه مشاوره و در هر یک از مراحل پیشرفت پرونده مهاجرت حق‌الوکاله معین می‌نمایند، با سخت‌گیری بیشتری مورد بررسی قرار گرفته و البته این شیوه برای افرادی غیر از نمایندگان رسمی مهاجرت با مجوز رسمی فعالیت در این زمینه، جرم محسوب خواهد شد.

به موجب این قانون، مجازات و جریمه نقدی نمایندگان غیرمجاز افزایش یافته و دولت نیز روش‌های مؤثرتری برای کنترل مشاوران غیرمجاز به اجرا خواهد گذاشت.

ثبت نام مشاورانی که در حال حاضر از اعضای رسمی و معتبر انجمن مشاوران مهاجرت کانادا به شمار می‌آیند، از تاریخ ۳۰ جون سال جاری (۲۰۱۱) و با نظارت ICCRC آغاز شده است.

طبق قانون جدید، مشاوران مهاجرت باید از اعضای معتبر جامعه حقوق‌دانان استانی یا منطقه‌ای، دستیاران وکلا، اعضای دفاتر اسناد رسمی استان کبک یا از مدیران اجرایی مشاوران مهاجرت باشند.

جایزه شارل بیدل، آغاز ثبت‌نام

خانم کاتلین ویل وزیر مهاجرت و فرهنگ، با حضور در گردهمایی مؤسسه «فرهنگ برای همه» آغاز ثبت‌نام جایزه شارل بیدل را اعلام کرد. اهدای این جایزه توسط وزیر مهاجرت، و به مناسبت افتتاح فعالیت‌های فرهنگی در سپتامبر سال جاری انجام خواهد شد. این جایزه نشانگر اهمیت ویژه جایگاه مهاجران در استان کبک است که با تعهدات شخصی یا کاری خود باعث پیشرفت و توسعه فرهنگ و هنر استان کبک در جایگاه ملی و بین‌المللی شده‌اند. برنده این جایزه دوهزار دلاری، توسط هیأت داورانی متشکل از فعالان فرهنگی و هنری، و همچنین نماینده‌ای از طرف وزیر فرهنگ و مهاجرت، انتخاب می‌شود. داوطلبان باید مدارک کامل خود را تا قبل از نیمه شب ۲۸ جولای ۲۰۱۱ به مؤسسه «فرهنگ برای همه» ارائه نمایند.

اطلاعات بیشتر در این زمینه از طریق سایت‌های زیر در دسترس خواهند بود:
prixcharlesbiddle@culturepourtous.ca
www.culturepourtous.ca/
prixcharlesbiddle

تأکید بر اهمیت استراتژیک مهاجرت بر اقتصاد کبک، در کنفرانس اقتصادی مونترال

هفدهمین کنفرانس اقتصادی قاره آمریکا روز ۶ جون ۲۰۱۱ در مونترال برگزار شد. کاتلین ویل وزیر فرهنگ و مهاجرت استان کبک و سخنگوی این کنفرانس، طی سخنان خود بر اهمیت استراتژیک مهاجرت برای توسعه و پیشرفت اقتصادی و اجتماعی کبک تأکید کرده و افزود، مهاجرت برای جامعه کبک نوعی سرمایه‌گذاری محسوب شده و پذیرش نیروی کار متخصص برای اطمینان از پیشرفت و موفقیت این استان، از جنبه‌های مختلف الزامی است.

او ادامه داد، با توجه به تلاش روزافزون سایر کشورها برای جذب نیروی کار متخصص و با توجه به شواهد موجود، کبک از نقطه‌نظر پاسخ‌گویی به نیاز مهاجران از جایگاه مناسب‌تری برخوردار است.

در این کنفرانس از چالش‌های موجود در راستای همسویی مهاجران با جامعه جدید به عنوان مسئولیتی مشترک نام برده شد و بحث‌هایی پیرامون نیاز کارفرما و شرایط نیروی مهاجر انجام گرفت.

به نام او که جز او نیست هیچ قابل ستایشی به زودی بوی گل آید، خوش آید / خوش‌آید مهدی موعود، کز او بهتر نیاید پانزدهم شعبان برابر با ۱۷ جولای، روز ولادت حضرت قائم (عج)، آخرین بازمانده از خاندان آل نبوت محمد مصطفی (ص)، پیامبر خاتم انبیا بر همه شیعیان جهان، در این منظومه شمسی مبارک باد. فرارسیدن ظهور هر چه زودتر ولی عصر، امام مهدی (عج)، به همراه پیامبری عظیم‌الشأن همچون عیسی ابن‌مریم (ع) را از خداوند باری‌تعالی خواهیم دید. ان‌شاءالله با ظهورشان جهان را از ظلمت تاریکی به سوی روشنایی هدایت نمایند.

از طرف علی‌اصغر محمدی و جمعی از مسلمانان و پیروان راه حق کبک، مونترال، ۱۱ جولای ۲۰۱۱

خدمات حسابداری و دفترداری

سرور صدر SOROOR SADR

امور دفترداری و حسابداری

تهیه و تنظیم اظهارنامه‌ی مالیاتی

تأسیس و ثبت شرکت‌ها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES

With Appointment

Gestion Financière Loyale

5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

514-777-3604

loyale.accounting@gmail.com



مهاجرین عزیز

- آیا می‌دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسانت ندارند؟
- هدیه‌ی ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر
- اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش‌پرداخت و بهره
- مشاوره رایگان و سرمایه‌گذاری در املاک

مشاور املاک

نادر خاکسار

514-969-2492

Five Star I.P.M Inc.
صرافی ۵ ستاره
 Foreign Exchange & Transfer
 اعداد ما اعداد شما است
 انتقال سریع ارز به ایران و سایر نقاط جهان و بالعکس
 موجهه فریبانی
 تبدیل ارزهای رایج بین المللی با بهترین نرخ بدون کار مزد
 2178 Ste-Catherine West Tel.: 514 585 2345 , 514 846 0221



Firouz Hemmatiyan

Agent Immobilier Affilié

Cell: (514) 827-6364

Bur: (514) 364-3315

Fax: (514) 364-3649

9515 Lasalle boul. Lasalle Qc.

فیروز همتیان

مشاور املاک و مستغلات

در مونترال و South Shore

مسکونی و تجاری

ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن

گزارش تصویری از کمپ تابستانی زاگرس

■ حمید نوعی

گروه علمی پویا، اولین تجربه کمپینگ آموزشی-تفریحی تابستانی خود را امسال (۲۰۱۱) در روز ۲۹ جون آغاز کرد. در این کمپ، آموزش گیتار توسط رضا رضایی، آموزش نقاشی با فیروزه حیدری، آموزش کامپیوتر با مهسا علیشاهی، آموزش فرانسه با نازنین صفویزاده و آموزش فارسی و بیان داستان‌های اصیل ایرانی با گیتا صالحی، با ظرفیت تکمیل در حال برگزاری است. در قسمت دوم این کمپ، آموزش بازیگری نیز برقرار خواهد شد. دانش‌آموزان این کمپ در طول تابستان، سه نوبت به شهر بازی و یک نوبت هم به اردوی بیرون شهر خواهند رفت. مدیریت این کمپ آموزشی-تفریحی که روز جمعه ۲۶ آگوست به پایان می‌رسد، با بابک اسلامی، یکی از دبیران گروه علمی پویا است.



INSTITUT TECHNIQUE AVIRON TECHNICAL INSTITUTE DE MONTRÉAL

رویاهای خود را واقعیت ببخشید



- جوشکاری و قالب‌سازی
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی (اتوكد)
- برق‌کاری
- الکترونیک

- محافظ امنیتی
- طراحی سه‌بعدی
- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

D.E.P 1800 hours
vocational Diploma:

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity
- Electronics

Certificates
& Attestations:

- Security Officer
- Autodesk® Inventor
- General Welding
- High Pressure Welding

Loans & bursaries available.
Lifetime placement service.



514.739.3010 De La Savane
WWW.AVIRONTECH.COM West of
5460 Royalmount, Ville Mont-Royal Décarie Blvd.



اقتصاد در هفته: امروز و فردای بازارها

شنبه ۱۶ جولای ۲۰۱۱ | ۲۵ تیر ۱۳۹۰

ECONOMIC

افزایش قیمت مسکن و دورنمای آینده

قیمت خانه در کانادا نسبت به سال‌های گذشته روند رو به رشدی داشته است. هنوز تقاضا بالا است و خانه‌ها بیشتر از سطوح قیمت سال قبل معامله می‌شوند. البته در این روزها با افزایش قیمت‌ها، در روزنامه‌ها می‌توانید تحلیل‌های متفاوتی را درباره آینده تقاضای خانه و روند قیمت‌ها ببینید. گروهی از اقتصاددانان بر این باور هستند که طی یک یا دو سال آینده، روند رو به رشد قیمت‌ها متوقف می‌شود و حتی ممکن است میانگین ارزش آنها بین ۱۰ تا ۱۵ درصد افت کند. اتحادیه صنف املاک کانادا اعلام کرده که میانگین فروش مجدد خانه در کانادا طی ماه ژوئن ۰/۸ درصد نسبت به ماه می کاهش یافته، اما قیمت‌ها نسبت به ژوئن سال ۲۰۱۱ رشد ۸/۷ درصدی داشته است.

در حال حاضر میانگین قیمت فروش خانه در کانادا حدود ۳۷۲ هزار دلار است. دو استان بریتیش کلمبیا، آلبرتا و انتاریو گران‌ترین مناطق در کانادا هستند و مانیتوبا و کبک نسبت به آنها کمترین قیمت را دارند.

رشد اقتصادی در ایالات متحده و دیگر اقتصادهای صنعتی ممکن است به کاهش سطح درآمد خانوارها و بالا رفتن آمار بیکاری در کانادا بیانجامد. اگر این اتفاقات هم رخ ندهد، با وجود افزایش تورم و اوج‌گیری شاخص قیمت مصرف‌کننده احتمالاً بانک مرکزی کانادا بار دیگر دور جدید افزایش نرخ بهره را از سر خواهد گرفت. این احتمال وجود دارد که طی شش ماه آینده نرخ بهره از سطح ۱ درصد به ۱/۵ درصد و در طی یک سال آینده نرخ بهره به ۲ درصد افزایش یابد. البته بالا رفتن سطح نرخ بهره لزوماً به معنی فروکش

میانگین قیمت زون	کبک	مانیتوبا	آلبرتا	انتاریو	بریتیش کلمبیا
2011	265,890	238,844	361,160	376,712	571,837
2010	254,188	226,392	361,434	342,427	499,908

▲ میانگین بهای مسکن در ۵ استان کانادا در سال‌های ۲۰۱۰ و ۲۰۱۱

درصد تغییر قیمت نسبت به سال 2010	کبک	مانیتوبا	آلبرتا	انتاریو	بریتیش کلمبیا
4.60	5.50	-0.08	10.01	14.39	

▲ درصد تغییر قیمت مسکن در ۵ استان کانادا نسبت به سال ۲۰۱۰

رشد چین هم با تورم بالا (تورم بالاتر از ۶ درصد در سال) مواجه هستند و ممکن است یکی از این چالش‌ها بار دیگر زمینه را برای بحران و سقوط قیمت دارایی‌های مالی و فیزیکی به وجود آورد. در سطح داخلی، اقتصاد کانادا در مسیر رو به رشدی حرکت می‌کند و تقریباً شرایط بسیار بهتری نسبت به اروپا و ایالات متحده دارد، اما هرگونه بحران و کاهش

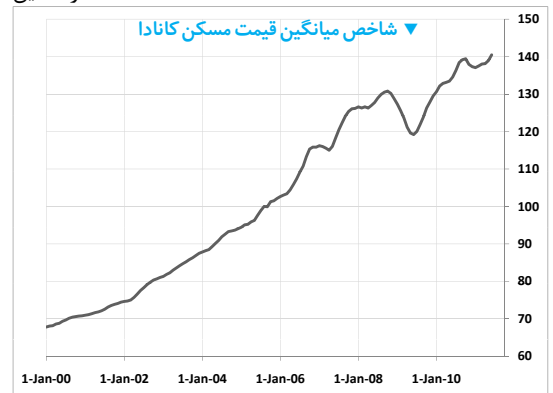
▼ تغییرات قیمت دارایی‌های مالی

تغییر ماهانه	تغییر هفتگی	15-Jul	8-Jul	31-May	
-3.64	-0.54	13,299	13,371	13,802	شاخص بورس تورونتو
-0.71	-1.41	12479	12657	12,568	میانگین صنعتی داو جونز
-3.10	-1.49	24348	24716	25,126	شاخص کل بورس تهران
-5.12	0.83	97.3	96.5	102.6	نفت
3.78	3.24	1593	1543	1,535	طلا
-2.51	0.00	428000	428000	439,000	سکه بهار آزادی
1.07	-0.13	75.4	75.5	74.6	شاخص دلار
-1.74	-0.77	1.415	1.426	1.440	یورو - دلار
-2.41	-1.62	12150	12350	12,450	دلار کانادا به ریال
1.55	1.06	1.049	1.038	1.033	دلار کانادا به دلار

در نمودار، روند تغییرات شاخص قیمت مسکن و زمین در کانادا از سال ۲۰۰۰ دیده می‌شود. در سال ۲۰۰۰ میلادی این شاخص در حدود ۷۰ بوده در حالی که پس از گذشت بیش از ده سال شاخص قیمت خانه رشد دو برابری داشته است. در تمام سال‌ها به جز دوره بحران مالی جهانی در سال ۲۰۰۸ میانگین قیمت خانه روند رو به رشد خود را حفظ کرده است. آمارهای ماه ژوئن معاملات املاک نشان می‌دهد که میزان فروش خانه نسبت به ژوئن ۲۰۱۰، رشد ۱۰/۸ درصدی داشته است.

رشد سریع قیمت در ونکوور، کلمبیا و تورونتو باعث شده که هیجان برای خرید خانه افزایش پیدا کند، اما در همین حال هشدارهایی هم به گوش می‌رسد که ممکن است روند افزایشی قیمت خانه در سال ۲۰۱۲ یا ۲۰۱۳ متوقف شود. آیا روند صعودی بلندمدت شاخص قیمت مسکن در کانادا تغییر خواهد کرد؟ آیا اتفاقات بنیادی در اقتصاد باعث خواهد شد که با رسیدن قیمت‌ها به اوج، حرکت نزولی آنها طی ماه‌های آینده آغاز شود؟

از دید نظری، تقاضای مؤثر و سرمایه‌گذاری برای مسکن، تابعی از چند پارامتر مهم نظیر نرخ تورم واقعی، نرخ بهره و درآمد خانوارها است. در حال حاضر اعتماد به روند بهبود اقتصادی در کانادا و پایین بودن سطح نرخ بهره باعث شده که تقاضا برای خرید خانه افزایش یابد. در حالی که اقتصاد ایالات متحده به کندی حرکت می‌کند، آمارهای به مراتب بهتری از نظر اشتغال و رشد اقتصادی در کانادا منتشر می‌شود. بنابراین به کمک رشد تورم و



داده‌ها از سایت اتحادیه صنف املاک کانادا استخراج شده است

به نظر می‌رسد هنوز متغیرهای بازدارنده روند افزایشی قیمت مسکن در کانادا از راه نرسیده‌اند و خیلی سخت است که در شرایط فعلی قبول کنیم که روند بلندمدت صعودی شاخص قیمت مسکن به این آسانی متوقف شود. شاخص قیمت مسکن از سال ۲۰۰۹ تاکنون حدود ۱۷ درصد افزایش یافته و اگر این روند ادامه داشته باشد ممکن است حدود ۸ درصد دیگر قیمت خانه‌ها به طور میانگین برای یک سال آینده بالاتر رود. با این وجود برای دو سال آینده احتمال زیادی وجود دارد که از شتاب رشد بازار مسکن کاسته شود و اگر نرخ‌های بهره بالاتر و رشد اقتصادی کمتری داشته باشیم، نزول قیمت‌ها یا از اوج یا توقف رشد قیمت‌ها طبیعی خواهد بود.

❖ کسری بودجه ایالات متحده تهدیدی جدید برای رشد اقتصاد جهانی

میزان بدهی‌های ایالات متحده آمریکا به اوج جدیدی رسیده است. اگر چه موضوع کسری بودجه جدید نیست، اما رشد شتابان آن در یک دهه اخیر و رسیدن میزان بدهی‌ها به سقف قانونی، دغدغه جدیدی را برای سرمایه‌گذاران به وجود آورده است. کسری بودجه و میزان رشد بدهی‌ها در ایالات متحده به دهه ۱۹۱۰ میلادی برمی‌گردد و طی یک‌صد سال گذشته با اقتصاد آمریکا همراه بوده، اما موضوع آن است که سرانه بدهی هر نفر در سال ۲۰۱۱ نسبت به آن زمان حدود ۵۰ برابر

شده است.

میزان قانونی کل بدهی‌ها در آمریکا به حدود ۱۴۳۰۰ میلیارد دلار رسیده است که البته راه‌های زیادی برای برون‌رفت از این شرایط برای دولت فعلی ایالات متحده باقی نمانده است. در این اوضاع ضروری است که نمایندگان دو جناح حزبی در ایالات متحده به توافقی برای افزایش سقف بدهی‌ها برسند.

در همین حال باید میزان بدهی‌ها در طی یک دوره بلندمدت به تدریج کاهش یابد و از خرج‌های اضافی و مخارج در حوزه‌های مختلف کاسته شود. تاکنون توافقی در دیدارها و نشست بین اوباما و نمایندگان به دست نیامده است و مهلت قانونی آن هم تا ۲ آگوست است. اگر توافق جدیدی برای افزایش سقف بدهی‌ها ایجاد نشود، عملاً دولت ایالات متحده با بحران اقتصادی واقعاً جدی روبه‌رو خواهد شد. دولت آمریکا می‌خواهد که سقف بدهی‌ها تا ۴۰۰۰ میلیارد دلار بالا رود، اما به نظر نمی‌رسد که جمهوریخواهان راضی شوند که این رقم بیش از ۲۰۰۰ میلیارد دلار افزایش یابد.

پرسش اینجاست که اگر در روز ۲ آگوست توافقی در زمینه بالا بردن سقف بدهی‌ها حاصل نشود، پیامد مهم آن چیست؟ طبیعی است که رتبه اعتباری اوراق قرضه ایالات متحده کاهش خواهد یافت و در عمل دولت آمریکا نمی‌تواند همه پرداخت‌های خود را به دارندگان اوراق قرضه، بانزشتگان و کارکنان بخش‌های دولتی انجام دهد.

برای معامله‌گران بازارهای مالی و مردم عادی خیلی سخت است که دوباره با بحران جدیدی روبه‌رو باشند. هنوز زخم‌های بحران بزرگ مالی سال ۲۰۰۸ به طور کامل ترمیم نشده است که کسری بودجه ایالات متحده و بحران بدهی در یونان و اخیراً در ایتالیا ممکن است به روند کند رشد اقتصادی ضربه وارد کند.

در سال‌های اخیر دولت ایالات متحده هزینه‌های بسیاری را در بخش‌های بهداشتی، نظامی و خدماتی بر عهده گرفته است و این مسائل باعث شده که توازن در بودجه از دست برود. بر اساس قانون، حجم بدهی‌های خارجی و داخلی ایالات متحده نباید از مرز ۱۴۵۰۰ میلیارد دلار بیشتر شود. این قانون را نمایندگان پیشین در کنگره تصویب کردند تا از خرج‌های اضافی دولت جلوگیری شود.

کسری بودجه ایالات متحده، نرخ بیکاری بالا و آسیب پذیر بودن روند درآمدها در کنار هم، فشار بسیار زیادی را هم به بانک مرکزی و هم به مقامات اقتصادی آمریکا وارد کرده است.

میزان کسری بودجه ایالات متحده در دوره ریاست جمهوری اوباما نه تنها کاهش پیدا نکرده بلکه رو به

رشد هم بوده است. اوباما وعده داده بود که هر سال ۱ تریلیون دلار از کسری بودجه کم خواهد شد، اما حالا بدهی ملی ایالات متحده به رقم ۱۴۳۰۰ میلیارد رسیده است. در حال حاضر کسری بودجه ایالات متحده بیشتر از ۱۳ درصد تولید ناخالص ملی این کشور است. بر اساس گزارش صندوق بین‌المللی پول میزان بدهی کشورهای صنعتی و توسعه‌یافته تا سال ۲۰۱۶ به بیش از ۱۰۷ درصد تولید ناخالص داخلی خواهد رسید که این رقم حدود ۳۵ درصد بیشتر از سال ۲۰۰۸ خواهد بود. وزارت خزانه‌داری ایالات متحده میزان کل حجم بدهی‌ها را در سال ۲۰۱۰ رقم ۱۳/۶ میلیارد دلار اعلام کرده بود و پیش‌بینی می‌شود این میزان بدهی تا سال ۲۰۱۵ به نزدیک ۲۰ هزار میلیارد دلار برسد. در حال حاضر نسبت بدهی به تولید ناخالص داخلی حدود ۹۵ درصد است و در چهار سال آینده به ۱۰۲ یا ۱۰۳ درصد خواهد رسید.

بخشی از کسری بودجه آمریکا در سال‌های اخیر به افزایش هزینه‌های نظامی و بسته کمک‌های محرک اقتصادی است. از سال ۲۰۰۲ میزان مالیات‌ها در ایالات متحده کاهش یافته و همین مسأله باعث تشدید کسری بودجه شده است. این احتمال وجود دارد که افزایش کسری بودجه به بالا بردن سطح مالیات‌ها و نرخ‌های بهره منجر شود، اما موضوع آن است که آیا مقامات اقتصادی در شرایط کندبودن رشد اقتصادی، چنین سیاستی را در پیش خواهند گرفت. در واقع موضوع به این آسانی نیست. زیرا بالا بودن سطح بیکاری و پایین بودن سطح رشد اقتصاد مانع جدی از اجرای سیاست‌های انقباضی پولی خواهد شد. راهی که دولت ایالات متحده می‌تواند در پیش بگیرد، به طور کلی کاستن از مخارج در بخش‌های خدماتی و بهداشتی است که این هم چالش مهمی برای انتخابات بعدی دموکرات‌ها به وجود خواهد آورد.

به نظر می‌رسد کسری بودجه آمریکا باز هم افزایش یابد که در این صورت، ارزش دلار در بلندمدت بیشتر از این تضعیف خواهد شد. اگر توافقی هم برای افزایش سقف بدهی‌ها در آینده حاصل شود، باز نمی‌تواند روند تقاضا برای طلا و دارایی‌های ایمن را متوقف سازد.

❖ قیمت طلا از سقف دو ماه قبل گذشت

تداوم بحران در منطقه یورو و از همه مهمتر احتمال افت شدید ارزش دلار به دلیل احتمال تنزل رتبه اعتباری اوراق قرضه ایالات متحده، بار دیگر باعث افزایش قیمت طلا در بازار فلزات گرانبها شد. در هفته منتهی به ۱۵ جولای ۲۰۱۱ قیمت هر اونس طلا در ۱۵۹۳ دلار بسته شد و ممکن است قیمت طلا طی ماه جولای به نزدیک ۱۶۵۰ دلار افزایش یابد.

با گردش کتاب بیش از ۱۰ عنوان در هر ماه

با ۱۷،۰۰۰ عنوان کتاب



انتشارات و کتابفروشی زاگرس

کلاس های آموزشی

Network+ / MCSE2003 /
MCITP2008 / CCNA
Visual Studio.NET (VB - C# - C++)
Windows and Web Application
Photoshop / AutoCAD 2Dand 3D,
TEF, TEFaQ, OQLF, TOFEL, IELTS

نیم ساعت: 12\$
نیمه خصوصی و 7.5\$ نیمه خصوصی

کلاس های آموزش موسیقی

آرف، گیتار، ویلون، پیانو،
سنتور، تار و سه تار



کلاس های زبان

فارسی، فرانسه، انگلیسی،
اسپانیایی، عربی، آذری

نیم ساعت: 11\$
نیمه خصوصی و 6\$ نیمه خصوصی

برنامه های فرهنگی

حافظ، مثنوی، شاهنامه، فلسفه،
داستان نویسی، شب شعر،
تدوین، مونتاژ

کلاس نقاشی ملادرنگه، طراحی، مینیاتور(نگارگری)

کلاس معرق چوب،
تذهیب و تشعیر

طراحی وبسایت
تعمیرات کامپیوتر
نصب نرم افزارها
تایپ، صفحه آرائی



Métro Snowdon
5155 Décarie Montréal, Québec
H3W 3C2 CANADA
514 - 489 - 8686
info@zagros.ca
www.zagros.ca

نگارخانه زاگرس

با کلیه امکانات صوتی و تصویری آماده میزبانی
از فعالیت های فرهنگی، تابلوهای نقاشی و عکس،
کنفرانس ها و میزگردهای ادبی شما خواهد بود



پری زنگنه به زودی در مونترال، از «آن سوی تاریکی» می‌گوید

■ خسرو شمیرانی

به اعتقاد او جامعه نیاز دارد تا با جهان نابینایان آشنا شود. او معتقد است که این آشنایی عاملی می‌شود تا جهان آنکه چشم دارد و آنکه به هر دلیلی حس بینایی را از دست داده است یکسان شود. کتاب «آن سوی تاریکی» بی‌تردید گامی ست در همین راستا.

دانشنامه آزاد ویکی‌پدیا به گونه‌ای دیگر این نویسنده و هنرمند را معرفی کرده‌است: «او فارغ‌التحصیل شاخه اپرا از کنسرواتوار عالی موسیقی تهران است. تحصیلات مقدماتی خود را در تهران گذراند و نخستین درس‌های آواز را نزد استاد نصرالله زرین‌پنجه در ردیف آوازهای ایرانی فراگرفت. سپس به هنرستان عالی موسیقی رفت. به علت داشتن صدای لیریکو اسپینتو Lyrico Espinto نزد خانم اولین باغچه‌بان اپرا آموخت و بعد از آن برای تکمیل آموخته‌های خود به کشورهای ایتالیا، آلمان، و اتریش سفر کرد و از چندین آکادمی فارغ‌التحصیل شد.»

نویسنده و هنرمند می‌نویسد: «معرفی کردن پیریخ شاه‌یلانی (زنگنه)، یعنی کسی که زندگی‌اش تعریف تازه‌ای از زندگی‌ست، کار ساده‌ای نیست. انسانی که بسته‌شدن چشمانش به جهان بیرون، چشم‌اندازهای سرسبز و خرم درون را برابری گستراند، انسانی که با پیوند زدن اندوه خود به غصه‌های دیگران نه تنها اندوه خود را فراموش می‌کند، بلکه برای همه ما شادی و سرخوشی می‌آفریند. زیر وب‌های دلنشین صدای پری مثل عطر هوای باران خورده‌ی بهاری با بوی خوش یک دشت سرسبز در یک روز آفتابی، روح را تازه می‌کند.»

پری زنگنه اولین خواننده اپرای زن ایرانی است که علم آواز غرب را وارد آوازهای ایرانی و محلی می‌کند. برای او که به دلیل تحصیل اپرا در کشورهای مختلف و آموزش و آشنایی به زبان‌های گوناگون، تلفظ و بیان را اصولی و ماهرانه فرا گرفته‌است اجرای فولکور ایرانی به سبک اپرا، همچون مرور خاطرات است؛ حقیقی و تاثیرگذار.

سوم آگوست ۲۰۱۱، مونترال میزبان پری زنگنه، خواننده هنرمند میهن‌مان خواهد بود. این برنامه به ابتکار خانم مریم شجاعی و همت فرهنگ‌سرای سینا و با حمایت «هفته» برپا می‌شود. در آخرین روزهای ماه جاری این نویسنده و هنرمند سرشناس به دعوت پروفسور احسان یارشاطر و برای رونمایی آخرین اثر خود در نیویورک به سرخواهد برد و از این گذر است که مونترال نیز از حضور وی بهره‌مند خواهد شد و پای صحبت او خواهد نشست تا از «آن سوی تاریکی» بگوید. این عنوان آخرین اثر پری زنگنه است. بیشتر آثار او کارهای پژوهشی و آموزشی است. آثاری که انسان‌تر بودن را آموزش می‌دهند.

مدیر کتاب‌سرا، ناشر «آن سوی تاریکی» در باره این



«پری شاه‌یلانی پس از ازدواج با حسین زنگنه، صاحب شرکت تاکسی‌ایر، به نام پری زنگنه شناخته شد.»

در ادامه نوشته این دانشنامه آمده است: «علاوه بر خوانندگی، پری زنگنه در سفر تحصیلی خود به ژاپن، متوجه استعداد خود در هنر گل‌آرایی هم شد و آن را فراگرفت و در بازگشت به ایران نمایشگاه‌های گل‌آرایی نیز برگزار کرد.»

«پری زنگنه در سال ۱۳۵۰ در یک حادثه رانندگی بینایی خود را از دست داد. اما تنها پس از وقفه کوتاهی به فعالیتهای خود ادامه داد. صدای او در محافل هنری مهم جهان از جمله تالار الیس تالی در لینکن سنتر نیویورک، هرست در سان‌فرانسیسکو، دانشگاه هاروارد در بوستون، سل گو در پاریس، هرکولس در مونیخ، و تالارهایی در سرتاسر ژاپن پخش شده است.»

– مری نابینایان باید حس بینایی را فراموش کند.

«مسافرت‌های خانم زنگنه در سرتاسر ایران به منظور آشنایی با موسیقی محلی ایران بوده است. از اجراهای معروف وی سولیست بودن در سمفونی شماره ۹ بتهوون است که توسط ارکستر سمفونی فورت لادرل در فلوریدا اجرا شد. بازسازی علمی ترانه‌های بومی و محلی ایران و اجرای آن به سبک کلاسیک از کارهای شاخص او به شمار می‌رود.»

«آوای نامها از ایران‌زمین»، یکی از مهم‌ترین نام‌نامه زبان فارسی، «پری لالایی‌ها، سروده‌های پری زنگنه برای همه‌سالان» و «سخنی به خوشی: حرفهایی بزرگ در کتابی کوچک» از جمله آثار این نویسنده هستند.

پری زنگنه در سراسر ایران و جهان به برگزاری کنسرت به نفع سازمانهای فرهنگی نابینایان پرداخت. این تلاش و دیگر کوشش‌های انسانی او سبب شد تا این هنرمند عنوان بین‌المللی «سفیر حسن‌نیت» را دریافت کند.

می‌خواهم بگویم در پس تاریکی چیز دیگری هست

گفت‌وگوی هفته با پری زنگنه

■ خسرو شمیرانی

بسیاری پری زنگنه را به‌عنوان خواننده می‌شناسند. علاوه بر این گروه بزرگی هم با نوشته‌های او آشنا هستند. برخی هم می‌دانند که او محقق است و علاوه بر آن حرفه و هنر گل‌آرایی را نیز می‌داند. اما پری زنگنه، خود را چگونه می‌بیند؟ بیشتر خواننده، نویسنده، محقق یا گل‌آرا؟

❖ من توانایی هر سه، چهار کار را داشته‌ام و این را در عمل نشان داده‌ام. خوب، انسان به سوی قدرتها و توانایی‌هایش می‌رود. من در خودم این توانایی‌ها را سراغ داشتم و روی آنها کار کردم. نمی‌دانم تا چه حد نویسندگی را ادامه بدهم. به هر حال این کارهایی را که انجام داده‌ام، انتخاب نکرده‌ام، بلکه واقعا به آنها باور داشتم. خوانندگی هم یکی

– بگذارید من با پرتویی که از این کتاب تابیده است، راه را به شما نشان بدهم.

– من به راهی رانده شده‌ام که در سیاهی آن، ستارگانی سوسوزان مرا به صبح امید بشارت داده‌اند.

– با شورانگیزی تابستان، دل من هم مالامال از شور زندگی می‌شود.

است. باید تن در بدهید. زندگی در گذشته این قدر مثل ما اسیر تکنولوژی نبوده، ماشینی نبوده. ساده‌تر و شیرین‌تر بوده. ولی هرچقدر که پیش می‌رویم خواسته‌های آدمها همه در گرو مسائلی است که لزومی ندارد باشد. یعنی عرضه بیشتر از تقاضا است و این آدمها را حریص کرده. متأسفانه این مسأله طبیعتاً در همه‌جا اثر می‌گذارد؛ این آشفتنگی و طمع و نابسامانی را می‌گوییم.

حس می‌زنم کتابهای شما به الفبای بریل نیز منتشر شده است. آیا این درست است؟

بله، یک مؤسسه است به نام رودکی که معمولاً کتابهایی را که بیسندند و صلاح بدانند به خط بریل درمی‌آورند. کتاب «آن سوی تاریکی» را هم به خط بریل درآوردند. علاوه بر این CD گویا هم برای این کتاب تهیه شد و خانمی که صدایش را خیلی پسندیدم، کتاب را خوانده. به هرحال آن را همگانی‌تر کرده‌اند.

کتاب «آن سوی تاریکی» درحوزه خود، یکی از آثار منحصر به فرد در زبان فارسی است. چه بازخوردهایی از سوی نابینایان داشته‌اید؟ می‌خواهم بدانم در عمل شاهد چه تغییر خاصی توسط این کتاب بوده‌اید؟

باید تأکید کنم که در این کتاب مخاطب جامعه، به طور عام بوده، فقط نابینایان نبودند. برای اینکه دیدم برای نابینایان دیگر کافی است؛ باید اجتماع را آموزش بدهیم؛ اجتماعی که نابیناست. این‌که نابینایان استقبال کرده‌اند از کتاب من، به خاطر آن حرفهایی است که از قول آنها گفته‌ام و آنها خودشان را در آن بازیافته‌اند. به مطالعاتی که کرده‌ام علاقه‌مند شده‌اند.

کتاب شما با چه تیراژی با الفبای بریل منتشر شده است؟

بینید تیراژ بالا برای چاپ بریل میسر نیست چون خط بریل جای زیادی می‌برد. مثلاً همین کتاب را به صورت چهار تا آلبوم بزرگ چاپ کرده‌اند؛ چهار جلد قطور. مردم از این مؤسسات به امانت می‌گیرند و می‌خوانند از این کتاب داشته باشند. نابینایان خیلی خوششان آمده از حرفهایی که از

ادامه در صفحه بعد

آثار ضبط شده پری زنگنه

آوازهای محلی: فریدون شهبازیان

شکار آهو: واروژان

دو بیته‌های باباطاهر: شیدا قرچه‌داغی

آوازهای امروز: رامین انتظامی

پربیشانی: مجید انتظامی

پرواز تا سحر: حسین سمیعین

لالایی‌های جهان: اریک آرکنت

گذشته‌های نو: اریک آرکنت

دستبند لعل: مرتضی حنانه

پاییز: بابک بیات

ترانه‌های کودکان: فریبرز لاجینی

پنج اثر از بزرگان شعر نو: امیر صراف

گل‌های دوستی: آندرانیک آرزومانیان

شاه‌پری: رضا بهزادی

لبدهایی از شوهرت، شومان و هوگرولف:

نورمن شتler

آوای فرشتگان (یادواره زرتشت): کورش

امیرچاهد

کردید؛ به نظرم اصولاً هر هنری باید در خدمت انسانیت و آدمیت باشد و هر هنری باید یک جای پای در ضابطه‌های انسانی بگذارد. برای من که این‌جوری بوده. نمی‌دانم در مورد هنرمندانی دیگر چگونه است. خوب من خیلی نوع‌دوست بودم. ارتباطاتم با مردم خیلی خوب بوده و همین امر هنگام نابینایی خیلی به من کمک کرد.

از زاویه دیگری که نگاه کنیم باید بپذیریم که یک تغییر بزرگی در همه دنیا به وجود آمده که گریزناپذیر

– هسته‌کاشتن عادت من بود. بر لب هر باغچه‌ای می‌نشستم و رشد هسته‌ها و زردآلو را اندازه می‌گرفتم.

دیگر از توانایی‌هایم بوده است که دنبالش رفتم. می‌خواستم آن را گسترش بدهم.

جمله‌ای از فیزیک‌دان معروف، استفان هاوکینز خواندم با این مضمون که: اگر دچار ای.ال. اس نشده بودم، شاید در تئوری فیزیک این قدر پیشرفت نمی‌کردم. می‌خواهم بدانم نابیناشدن چه تأثیری در زندگی و انگیزه شما برای تلاش‌هایتان داشته؟

خوب در خیلی چیزها تأثیر داشته. البته استعداد خوانندگی از بچه‌گی با من بود که در آن زمینه هم تحصیل کردم. منتها وقتی که نابینا شدم طبیعتاً یک مقدار از فعالیت‌های جانبی زندگی معمولی من کاسته شد و بیشتر به دنیای صدا و خواندن روی آوردم و بر آموزش آواز بیشتر متمرکز شدم. می‌خواهم بگویم که اصولاً نابینایی استعدادی را در کسی به وجود نمی‌آورد، اما تمرکز انسان روی بعضی از مسائل بیشتر می‌شود. حس می‌کنم آن قدرتی را که امروز در خودم می‌بینم همیشه با من بوده، از بچه‌گی. البته خوب الان میدان بیشتری پیدا کرده‌ام، که به اصطلاح قدرتم را به کار ببرم برای ادامه زندگی طبیعی‌ام.

شما هنرهای مختلفی دارید اما آنها که شما را از نزدیکتر می‌شناسند، می‌گویند شما نه به خود، بلکه به انسان و دردهای او می‌اندیشید و در تلاش برای شادتر کردن زندگی انسانی هستید. آیا موافقید که همین آخری را بزرگترین هنر شما بدانیم؟

نظر لطف شماست، خیلی ممنون هستم، ولی اصولاً برای همه هنرمندها چنین است. به نظر من هنر با اخلاق پیوند تنگاتنگ دارد، گرچه بعضی معتقدند که اخلاق زیاد مسأله مهمی نیست و در یک هنرمند نباید به سراغش بروند و باید به استعداد او بیاندیشند و نتیجه کارش را بخواهند.

خوب، پیکاسو یک مرد زن‌آزار بوده و زنان را اذیت می‌کرده ولی بسیاری هنرش را ارجح می‌دانند. اما من به هیچ چیز مدرن، هیچ‌وقت علاقه پیدا نکردم. دوست ندارم. از سوی دیگر نمی‌شود منکر خلاقیت این افراد شد. در نزد ما شرقی‌ها همیشه هنر با اخلاق همراه و توأم بوده و مردم همیشه هنرمندانی را دوست داشته‌اند که دارای اخلاق باشند.

شما به تلاش برای شادکردن انسان‌ها اشاره

– بعد از ظهرهای زمستان، کنار بخاری با عطر چای تازه و قل‌قل ملایم قوری...

قول آنها زده‌ام. امیدوارم جواب شما را داده باشم.

شما همواره با انرژی فراوان به تولید و آفرینش مشغول بوده و هستید. منبع انرژی شما چیست؟ برای برخی کسب درآمد است و برای برخی دیگر معروفیت یا قدرت. برای شما چگونه است؟

❖ این نظر لطف شماست. این سؤال زیاد پرسیده می‌شود. اطرافیان از من می‌پرسند، راجع به زندگی. خوب من خیلی زندگی دوست هستم و در عین حال ساده فکر می‌کنم گرچه بعضی جاها خیلی جدی هستم و بعضی اصول را به طور جدی رعایت می‌کنم. گرچه از بچه‌گی، به قول عوام «دختر باغرضه» ای بودم اما این مسأله تصادف و نابینایی که برای من پیش آمده، من را خیلی کوشاتر می‌کند که بیشتر بدم. به نظرم این محدودیت باعث فعالیت بیشتر من شد با توجه به اینکه من از زندگی خانوادگی کم‌کم دور می‌شدم. این بود که این راه را انتخاب کردم و به قول معروف پایش ایستاده‌ام تا ببینم چه خواهد شد.

از زندگی چه انتظاری دارید؟

❖ اگر منظورتان آرزو است، آرزویی ندارم توی دلم؛ چه آرزویی؟ اما از خودم خیلی انتظار دارم.

سیاهی رنگی نیست)، باید یک چیز دیگری باشد. این نکته‌ای است که راجع به آن صحبت کرده‌ام. راجع به برپایی مدارس نابینایان در ایران، تاریخچه مدارس ایران و مدارس اروپا، سبک زندگی با یک بچه نابینا، عشق و ازدواج برای نابینایان و... را مطرح کرده‌ام. این است که کتاب، مضمونش هم با نامش مناسبت دارد.

خانم پری زنگنه، از شما سپاسگزاریم.

باید جدی و کوشا باشم. ولی متأسفانه دستم بسته است و یعنی خیلی اوقات دست همکاری نمی‌دهند. الان مثلاً یک بیمارستان اینجا باز شده که خیلی مفید است و به طور رایگان و سرپایی معالجه می‌کند ولی بسیاری بهیارها و دکترها تن به کمک نمی‌دهند، متأسفانه.

آیا این همان بیمارستانی است که شما در راه‌اندازی آن نقش داشته‌اید؟

❖ خیر، یک بیمارستان دیگر است.

آیا «سرگذشت آواز من» منتشر شده است؟

❖ خیر، در دست ویراستاری است.

آخرین بار کی کنسرت دادید؟ آیا همچنان روی صحنه می‌روید؟

❖ آخرین بار چند ماه پیش بود و من همچنان با عشق روی صحنه می‌روم.

آیا برای مونترالی‌ها و کلاً خوانندگان این گفت‌وگو صحبتی دارید؟

❖ ممکن است که کتاب آن سوی تاریکی را همه تا آخر نخوانند، برای همین لازم می‌دانم توضیح بدهم که هدف من از این کتاب، آن است که بگویم در پس تاریکی، (چون ما همیشه می‌گوییم بالاتر از

گفت‌وگوی تلفنی با خانم پری زنگنه، در تاریخ ۱۸ جولای ۲۰۱۱ توسط خسرو شمیرانی برای هفته‌مونترال انجام شده است.

dent west
DENTAL CLINIC

NDG DENTWEST DENTAL CLINIC

Dr Sayeh Naem, D. D. S

Dental Surgeon

American Board of Dentistry (NYU) 2005

Canadian Board of Dentistry

Certified Implantologist

دکتر سایه ناعم
جراح دندانپزشک
دندانپزشکی اطفال و بزرگسالان
دانشگاه نیویورک 2005 (NYU)
عضو هیئت علمی دانشگاه نیویورک NYU
عضو آکادمی دندانپزشکان متخصص کاشتن دندان از امریکا
عضو آکادمی دندانپزشکان عمومی امریکا و کانادا
متخصص کاشتن دندان

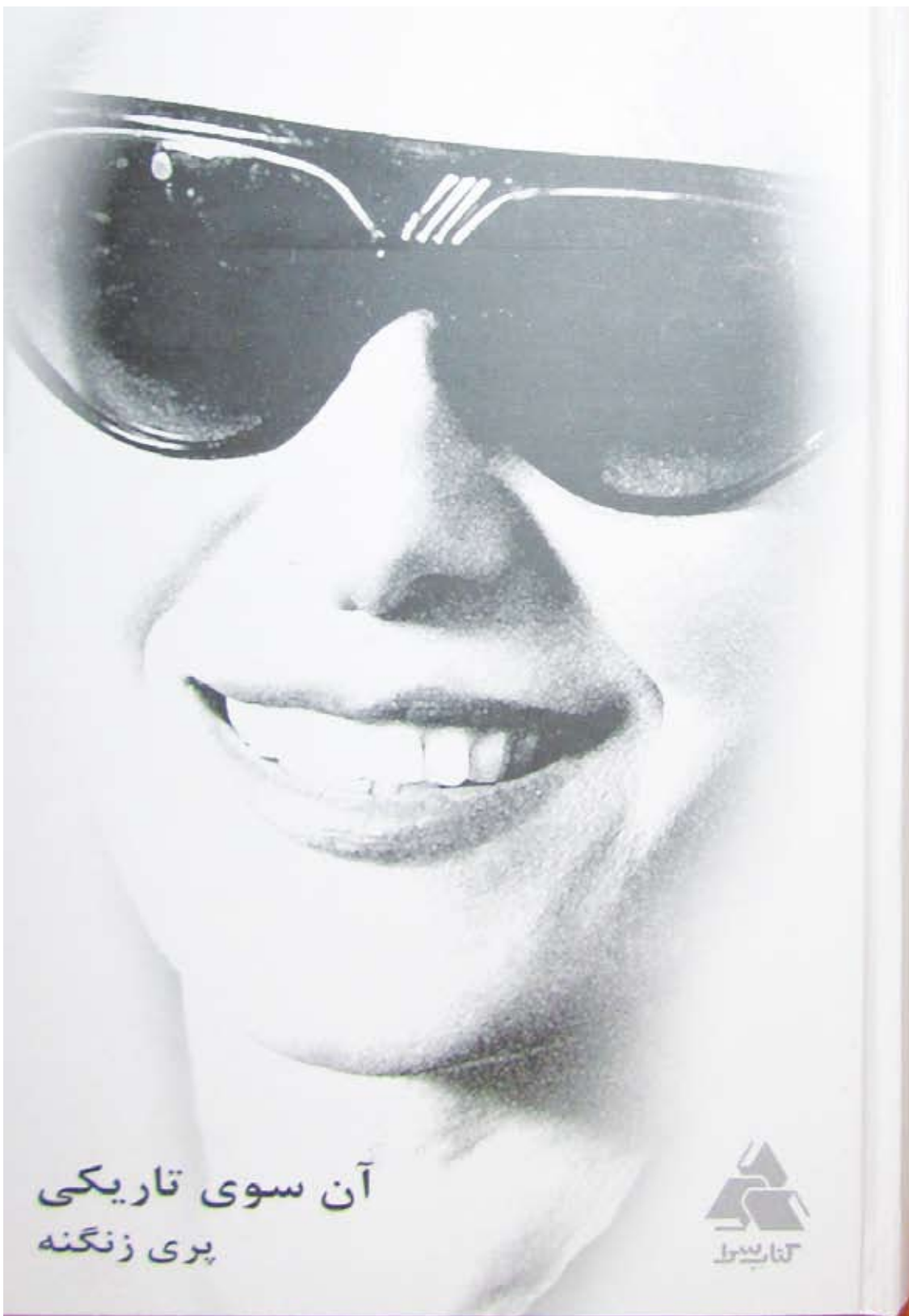
روکش چینی، بریج، دست دندان کامل و پارشل، دندانپزشکی Cosmetic (زیبایی)، روت کانال (درمان ریشه های چرکی)، سفید کردن دندان

NDG 6332 Sherbrooke Ouest, suite 203,
Montreal, Quebec H4B 1M7 www.dentwest.com

(514) 484 8808



پذیرائی با تعیین وقت قبلی



آن سوی تاریکی
پری زنگنه



آن سوی تاریکی
پری زنگنه

مدیر برنامه: مریم شجاعی
با پشتیبانی «هفته»

چهارشنبه ۳ آگوست ۲۰۱۱ - ساعت ۷ تا ۹ شب
در محل فرهنگسرا

هفته



فرهنگسرای سینا برگزار می‌کند:
رونمایی کتاب

«آن سوی تاریکی»

با حضور نویسنده: پری زنگنه

Centre Culturel Seena: 6528 St Jacques, Montréal, QC H4B 1V8

514-488-3000



دکتر لطفعلی صورتگر

شاعر، مترجم و محقق توانا

■ سحر وحدتی

saharvahdati23@yahoo.com

نه هیچ‌گاه ز گفتار او دلی آزد و نه هیچ‌وقت...

«دیروز یکی از این رسته مردم با طفل کوچکش می‌خواست به سینما برود. بیچاره در صفی که در مقابل بلیت‌فروشی تشکیل یافته بود ایستاده، انتظار نوبت خودش را داشت. همین‌که... پس از مدتی خود را نزدیک گیشه رسانید ناگهان جوانکی چهارشانه از بالای سرش دستش را داخل گیشه کرد و مرد بیچاره را عقب زد و آخرین بلیت را به زور سینه و شانه ربود. مرد خواست اظهار وجودی کند گفت: آقا من از شما جلوتر آمده‌ام و نوبت من است. جوانک گفت: من سه ساعت است اینجا آمده‌ام... مرد گفت: تنها آمدن شما به محوطه سینما کافی نیست شما باید در این صف مانند من و دیگران ایستاده بودید تا نوبت شما برسد. او که در برابر این سخن دندان‌شکن جوابی نداشت ثانیهای قد و قامت مرد بیچاره را ورنه انداز کرد؛ آنگاه با تسمی که استهزاء از آن می‌بارید گفت: «چه از خود راضی!»

کاسه صبر مرد محترم لبریز شد، رگهای گردنش آماس کرد و بی‌اختیار فریاد کشید: «من از این سینما راضی نیستم... از این شهر راضی نیستم... از این کشور و اولیای آن راضی نیستم... اساساً از این زندگی پر از بدبختی و ادبار راضی نیستم. این چه نامربوط است می‌گویی از خودم راضی هستم...!»

متنی که از نظر گذشت، به قلم استاد نکته‌دان و نکته‌سنج دانشگاه تهران، دکتر لطفعلی صورتگر است که در طول عمرش «نه هیچ‌گاه ز گفتار او دلی آزد / نه هیچ‌وقت ز رفتار او تنی فرسود».

صورتگر به قلم صورتگر

صورتگر، مترجم و محقق توانا و شاعری استاد، سخت پایبند اصول و قواعد عروضی، در نشریات داخلی به نگارش مقاله‌های طنزآمیز اجتماعی و

انتقادی می‌پرداخت. او همچنین داستان‌نویس ماهری نیز بود که داستان‌های زیبایی از خویش به یادگار گذاشته که هنوز به زیور چاپ آراسته نگردیده است.

بہتر است رشته کلام را به خامه صورتگر بسپاریم که برایمان چنین می‌نگارد: «آنچه از زندگانی من ضرورت دارد این است که من فرزند مرحوم میرزا آقاخان و نواده لطفعلی‌خان، نقاش معروف شیراز (مشهور به نقاش گلها که آثارش زینت‌بخش موزه‌های داخلی و خارجی‌ست) هستم و در سال ۱۲۷۹ شمسی در شیراز چشم به دیدار آفرینش گشوده‌ام. تربیت نخستین من در خانواده‌ای بوده است که کمی بضاعت مادی را با زیادی عشق و محبت جبران می‌کرد. مادرم از آن‌روز که چیزی به خاطرمان مانده مرا با اشعار سعدی و حافظ می‌خوانید و پدرم عصرها و مخصوصاً روزهای جمعه که مرا با خود به گردش می‌برد داستانهای شاهنامه را برایم قصه می‌کرد و مخصوصاً فراموش نمی‌کنم که اولین اثر ادبی را که به امر او به ذهن سپردم قصیده معروف خاقانی شروانی بود که به یاد مداین سروده است. در مکتب و مدرسه چون از همدارسان خود خردسال‌تر بودم و حافظه‌ای به نسبت سن خود نیرومند داشتم مورد توجه آموزگاران و مدیران واقع می‌شدم و هرکس به علتی از مکتب ما که با شهریه شاگردان اداره می‌شد دیدن می‌کرد، مرا برای خواندن شعر پیش وی می‌آوردند. همین سرشناسی طبعاً در من شوقی به وجود آورده بود که قصاید مفصل فارسی و در دوران بلوغ، قصاید عربی و انگلیسی و فرانسوی به حافظه می‌سپردم و هرگز از این کار احساس

خستگی و رنج نمی‌کردم. پدرم رفیقی داشت و هر وقت به مسافرت می‌رفت مرا به وی می‌سپرد. این جوانمرد بزرگوار که خون نیکان روزگار در رگهای وی جریان داشت از نعمت خواندن و نوشتن محروم بود ولی با آن بلندی همت و نیک‌نفسی که ویژه مردم شهر عزیز من است هر شب که از کار فراغت پیدا می‌کرد مرا به اطاق پذیرایی خود می‌خواند و خود در صدر آن روی یگانه کرسی که داشت می‌نشست و من در گوشه دیگر اطاق ایستاده و برای وی قصیده یا غزلی که آن‌روز به حافظه سپرده بودم می‌خواندم و او سر را به آهنگ تقطیع اشعار حرکت می‌داد و آفرین می‌گفت و در پایان یک ریال که در آن روزگار ثروتی سرشار به شمار می‌رفت به عنوان جایزه مرحمت می‌فرمود. آزاده‌مرد قلندر و صوفی خدایپرست و نوع‌دوست تبریزی که وی را «داداش» می‌گفتند و به شکل دوره‌گردی کتابفروشی می‌کرد، بی‌مضایقه و بدون انتظار دریافت بها، هر کتاب تازه‌ای که از تهران برای او می‌رسید به من برای مطالعه می‌داد و از اینکه مانند تمام جوانان لالابالی و بی‌خیال اوراق آن کتب در هنگام جنگ و جدال کودکانه متلاشی می‌شد خم بر ابروی مردانه نمی‌آورد و مانند آن بود که نهالی جوان را با آب لطف و مرحمت سرسبز و شاداب می‌کند و از این کار مسرتی معنوی دارد.

در طول حیات یک دشمن نداشتم

از شگفتی‌های زندگانی من این است که من در

طول حیات یک دشمن نداشته‌ام و همه کس از معلم و دوست و مربی و استاد و رئیس و شاگرد، مرا به وجهی مروهون مهر خود ساخته‌اند چنانکه امروز اگر بخواهم حساب زندگانی خویش را پس بدهم، صفحه مطالبات آن سفید و صفحه دیون آن از اسامی، سیاه است. کسی از من حقی به گردن ندارد ولی کسانی که به نحوی به آنها مدیون هستم به قدری زیادند که نمی‌توان نام آنها را برشمرد. مرحوم فرصت شیرازی و شیخ محمد حسین سیادت و امین خاقان شعله و خلیل بازیار و رحمت وصال و ضیاء لشکر دانش در تعلیم فنون شاعری که بی‌مضایقه و مزد انجام می‌گرفت، مرا رهین خود دارند. آقای سیف‌الله نواب که در ایام جوانی در شیراز معلم ادبیات فارسی بود نخستین کسی است که مرا با شعرای خراسان آشنا ساخت. دوست گرامی و دانشمند من آقای علی دشتی از زمان جوانی به تربیت من همت گماشته و هرگز نظر لطف خویش را از من برنگرفته و همواره به پیراستن نهال ذوق من برخاسته است. مرحوم ملک‌الشعراء بهار نیز از دور به وسیله نامه‌های طولانی خویش به اصلاح اشعار و رفع معایب انشایی آثار من کوشش می‌فرمود و استادان انگلیسی من در دانشگاه لندن و مخصوصاً مرحوم پرفسور رو. چمبرز و بانو دکتر ادیس باتو با سخاوت و گشاده‌دستی که شیوه اوستادان قرون قدیم بود مرا با ادبیات باختری آشنا فرمودند. خداوند بزرگ همه را جزای خیر دهد که اثر تربیتشان در کارهای من هویداست...»

صورتگر در شعر، سبک خراسانی و ترکستانی را دنبال می‌کرد

صورتگر که معتقد بود «حافظ و سعدی غزل را به اوج غنای خود رسانده‌اند و مقابله با آنها به ذوق و احساسی اساطیری نیازمند است»، در شعر سبک خراسانی و ترکستانی را دنبال می‌کرد و آمده است که در بین اشعارش که به بیش از ده هزار بیت می‌رسد، غزلی به چشم نمی‌خورد. تا سال ۱۳۳۵ به جهت تردید در استقبال از سروده‌هایش در غوغای نوسرایی، اقدام به نشر مجموعه اشعارش نکرده بود. تا اینکه عبدالرحیم جعفری، مدیر انتشاراتی امیرکبیر، از ایرج افشار درخواست نمود تا صورتگر را به این کار وادارد. در نهایت، اصرارهای افشار کارگر افتاد و مجموعه اشعارش با عنوان «برگهای پراکنده» در دسترس علاقه‌مندان قرار گرفت. وی می‌گفت: «... خوانندگان اشعار من انتظار نداشته باشند که من عالمی به فراخنای جهان حافظ شیرازی پیش چشم آنها خواهم گسترده و یا در خواندن اشعار من، روان آنها مانند زمانی که اشعار شمس تبریزی را زمزمه می‌کنند به رقص خواهد افتاد و از ابدیت و دستگاه بی‌چونی و عرفان و جهان حقایق خبری درست خواهند شنید. در این اشعار از عشقهای افروخته و آتشین که سر به رسوایی می‌زند و ملامت می‌کشد و گریه و زاری و سوگ و شیون و دیگر اسباب کار عاشقان خبری نیست. جهانی که شعرهای من در آن به وجود آمده همین جهان اعتیادی است، با این تفاوت که آسمانش قدری نیلگون‌تر و پاک‌تر، اخترانش درشت‌تر و فروزانده‌تر، کوه و آبشار و دریا و جنگل و

رودخانه‌های آن با نزهت‌تر و طرب‌افزاتر، دلبنادانش زیباتر و چشمانشان سیاه‌تر و سحرانگیزتر و لبانشان بوسه‌پذیرتر است...».

وی پس از اتمام تحصیلات مقدماتی، رهسپار هندوستان گشت. پس از دو سال اقامت در بمبئی به ایران بازگشت و به خدمت اداره مالیه شیراز درآمد و در زادگاهش فرصت را غنیمت دانسته، از محضر نصیرالدین فرصت‌الدوله شیرازی در علم بدیع و عروض بهره‌مند گردید. پس از چندی به کار معلمی پرداخت و اولین شماره مجله «سپیده‌دم» را در ۴۸ صفحه به قطع خشتی در ۷ فروردین ماه ۱۳۰۱ در شیراز منتشر ساخت و به مدت دو سال آن را اداره نمود. در ۱۳۰۶ با گروهی از محصلان، از طرف وزارت معارف جهت تحصیل در زبان و ادبیات انگلیسی عازم لندن گشت و پس از دریافت درجه لیسانس، در ۱۳۱۲ به ایران مراجعت نمود و در دانشکده ادبیات و دانشسرای عالی به تدریس پرداخت. چهار سال بعد، بار دیگر به لندن رفت و با دفاع از رساله‌اش تحت عنوان «تأثیر ادبیات ایران در ادبیات انگلیس در قرن پانزدهم و شانزدهم» موفق به اخذ درجه دکتری و پس از بازگشت به وطن، به درجه استادی نایل و رئیس گروه زبان‌های خارجی گشت. البته چند سالی ریاست دانشکده ادبیات دانشگاه شیراز، ریاست کل آن و در سال‌های ۱۳۱۹-۲۲ اداره مجله تعلیم و تربیت را بر عهده داشت و عضو فرهنگستان و شورای فرهنگی سلطنتی بود. صورتگر که یک سال نیز بر کرسی استادی دانشکده ادبیات کلمبیا تکیه زده بود طی مأموریت‌هایی به شرح ذیل به کشورهای زیادی سفر نمود: عضو هیأت اعزامی به سان‌فرانسیسکو، بازرس ویژه دانشجویان ایرانی در لندن، عضو انجمن حسن نیت در پاکستان، رئیس مسیون فرهنگی ایران در ایتالیا و چک، نماینده ایران در صدمین سال تولد تاگور در دهلی، عضو هیأت ایرانی برای بازدید از موزه آرمیتاژ مسکو و عضو هیأت نمایندگی ایران برای شرکت در همایش شاعران پارسی‌گوی تاجیکستان.

صورتگر که به جهت تسلط بر زبان و ادبیات انگلیسی، تأثیر ادب پارسی را در ادبیات انگلوساکسون جستجو می‌کرد، علاوه بر آثاری چون سخن‌سنجی، سخنهایی چند از نویسندگان باختر، ادبیات توصیفی ایران، ادبیات غنایی ایران، تجلیات عرفان در ادبیات فارسی و اصول علم اقتصاد، صاحب ترجمه‌های گران‌سنگی چون مارسینون اثر والتر اسکات، فاوست اثر کریستوفر مارلو، جغرافیای تاریخی ایران و... است و بیش از ده‌ها مقاله و ترجمه از او در نشریات شفق سرخ، یغما، مهر، صبا، روزگار نو، نقش و نگار، تعلیم و تربیت، نامه فرهنگستان، شیر و خورشید و... درج شده است. ناگفته نماند برخی معتقدند ایرج میرزا بر اساس ترجمه فارسی صورتگر از داستان منظوم «نوس و آدونیس» شکسپیر، «زهرة و منوچهر» را به نظم درآورده است. لطفعلی صورتگر در ۳ مهرماه ۱۳۴۸ در تهران، قلبش از تپش بازیستاد و در حافظیه شیراز به خاک سپرده شد.

آن روز که یار آشنا جویم
درد دل خسته را دوا جویم
آیین وفا و مهربانی را
زان سنگدل گریزی جویم

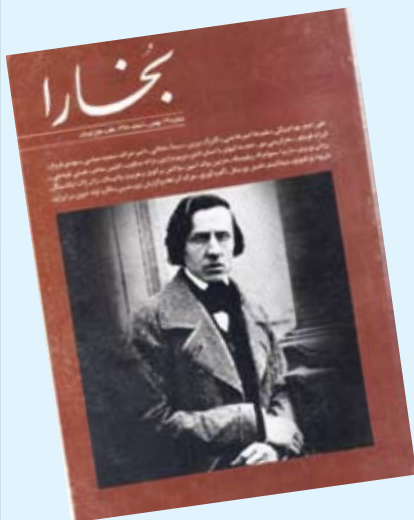
تا کی به گمان که پرده هستی
برگیرم و راز ماورا جویم
یا گمشده گوهر حقیقت را
یک روز به کام ازدها جویم
آسایش جاودانی ار خواهم
در کعبه قدس کبریا جویم
زین خانه برون نیاید آوایی
بیهوده در آن مکان که را جویم
نه زیر زمین نه بر فراز چرخ
گم‌گشته خویش را کجا جویم
بنشینم و راز آفرینش را
در دیده یار آشنا جویم

منابع:

- ۱- ماهنامه آموزش و پرورش (تعلیم و تربیت)، س ۲۳، ش ۱، مهرماه ۱۳۲۷ / ۲- ماهنامه یغما، ش ۲۵۳، مهرماه ۱۳۴۸ / ۳- ماهنامه آموزش و پرورش (تعلیم و تربیت)، ش ۱۱۲، مهرماه ۱۳۴۸ / ۴- ماهنامه وحید، ش ۷۰، مهرماه ۱۳۴۸ / ۵- ماهنامه هنر و مردم، ش ۸۵، آبان ماه ۱۳۴۸ / ۶- ماهنامه راهنمای کتاب، ش ۸۷ و ۸۸، آذر و دی‌ماه ۱۳۴۸ / ۷- ماهنامه وحید، ش ۹۲، مردادماه ۱۳۵۰ / ۸- فصلنامه ایران‌شناسی، س ۱۰، ش ۲، پاییز ۱۳۷۷ / ۹- دوماهنامه بخارا، ش ۲۷، آذر و دی‌ماه ۱۳۸۱

بخارا

ویژه‌نامه شوپن رسید

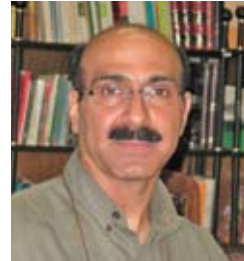


برای تهیه
با هفته و یا میک و
! زاگرس تماس بگیرید
۸۸۴۸-۷۸۷-۵۱۴

info@hafteh.info

تأثیرهای متقابل ادبیات ایران و روسیه (۲)

■ تنظیم: الهه کریمی



دکتر محسن شجاعی

بخش اول این سخنرانی در شماره ۱۵۶ به چاپ رسیده است.

بخش دوم سخنرانی آقای دکتر شجاعی

تأثیر روسیه بر ادبیات کشورمان

یکی از راه‌هایی که ایرانی‌ها با اروپا آشنا می‌شوند، همین منطقه یعنی روسیه است. ادبیات دوره طلایی روسیه هم از همان دوران تأثیرش را شروع می‌کند. مثلاً «مرگ شاعر» را لرمانتوف در سوگ پوشکین سرود و کاظم‌بیگ نیز در قفقاز شعری به فارسی باهمین مضمون سرود. بعد از انقلاب اکتبر اگر تأثیری بوده فقط یک جانبه بوده و ادبیات روس بر ایران و گروه‌هایی در ایران تأثیر گذاشته است. ما کشوری در اردوگاه غرب و دیکتاتوری بودیم. فضای آن دوره دو شکل بیشتر نداشت: یا طرفدار غرب، لیبرالیسم و سرمایه‌داری بود یا طرفدار ضدیت با سرمایه‌داری و طرفداری از کمونیسم. قشر زیادی از مردم ما، قشر روشنفکر ما، به خاطر اینکه نظام دیکتاتوری ما طرفدار غرب بود، همواره نگاهی به روسیه داشته‌اند؛ هم به این دلیل که روسیه منادی ضدیت با امپریالیسم بود و هم به خاطر پیوندهایی که با سوسیال دموکرات‌های قفقاز و اولین کمونیست‌های ایران بوده، وقتی در مسکو از من می‌پرسیدند که آنجا مردم ما را می‌شناسند یا نه، من پاسخ می‌دادم که قشر روشنفکر ایرانی صرف نظر از گرایش سیاسی‌اش، همواره در ۱۰۰ سال اخیر نیم نگاهی به روسیه داشته است. با اینکه تخصص من ادبیات نیست اما در بازگشت از روسیه آنهایی که از قبل در مسائل ادبی دخیل بودند، از من می‌پرسیدند روسیه چه خبر است، یعنی ادبیات جدید آنها چه دارد. اگرچه روس‌ها می‌گویند ما هیچی نداریم، یعنی ادبیات روسیه در حال حاضر اثر آنچنانی ندارد، اما آنجا هم یک جریانانی هست و داستان‌هایی نوشته می‌شود. از نیمه قرن بیستم صداها ناراضی در شوروی بلند شد. برخی در همان‌جا چیزهایی گفتند و برخی به غرب رفتند. در زمان جنگ سرد ما

«دن آرام» را می‌خواندیم، بعد «زمین نوآباد» را که تبلیغاتی‌تر بود، بعد «گذر از رنج‌ها» نوشته آلکسی تولستوی را که خیلی تبلیغاتی بود و... بعد «برف‌های داغ» یوری بونداریف که در واقع اعلامیه حزبی به شمار می‌رفت. ادبیات شوروی داشت به هیچ و پوچ می‌رسید، اما این ادبیات رسمی بود. بولگاکوف، ناباکوف، آنا آخماتووا و حتی پاسترناک نمونه‌های واقعی ادبیات آن دوران هستند. شاید رژیم شاه راضی نبود که ادبیات شوروی این‌قدر در بین قشر روشن‌فکر طرفدار داشته باشد. و شاید برای همین بود که وقتی رمان «دکتر ژبوگو» در ایران ترجمه شد، بلافاصله دو ترجمه دیگر هم از آن وارد بازار شد. یعنی فضا را مساعد دیدند که آن را ترجمه کنند. در این اثر فضای شوروی به نقد کشیده شده بود. برخی می‌گفتند که پشت این ۳ بار ترجمه شدن، رژیم شاه قرار دارد، چون این کتاب شوروی را نقد می‌کند. اما دیدیم که این‌طور نبود. وقتی کتاب «بازگشت از شوروی» نوشته آندره ژید، نویسنده چپ فرانسوی، توسط آل احمد ترجمه شد و روشنفکران دیدند که آنجا هم خبری نیست و عدالت نیست یا محمد اسلامی ندوشن «سفر به کشور شوراها» را نوشت، چشم‌ها کم کم به وسیله ادبیات ضد شوروی باز شد. این بخش هم مورد توجه روشنفکران کشورمان بود و تأثیری داشت. اما اوج ترجمه از آثار روسی در دوران معاصر، بعد از شهریور ۱۳۲۰ بود که پس از ۱۶ سال حکومت بسته رضاشاهی، درها باز شد و بازمانده‌های آن گروه ۵۳ نفر که می‌خواستند در ایران نظام کمونیستی راه بیندازند و مشهورترین آنها بزرگ علوی بود و بعد تقی ارانی که همان‌جا در زندان کشته شد، تعدادی از آنها زنده ماندند و از زندان بیرون آمدند و چون اکثراً با روسی آشنایی داشتند، ترجمه آثار کلاسیک روس و آثار مارکسیستی را شروع کردند. ادبیات رسمی روس در این دوره ادبیاتی بود که حکومت شوروی آن را سوسیالیسم واقع‌گرا می‌نامید. در شوروی همه باید در چارچوب این مکتب مطلب می‌نوشتند و مطالب چک می‌شد. در چنین فضایی بخش رسمی ادبیات راکد و لخت می‌شود. بخش زیرزمینی پیدا می‌شود که در شوروی وجود داشت و نه فقط در حوزه ادبیات. مثلاً کتاب «زبان و تفکر» ویگوتسکی که زبان‌شناس بود، ۳۰ سال پس از مرگش در غرب چاپ شد. زیرا می‌گفتند چیزهایی که او درباره رابطه زبان و تفکر گفته، با بنیان‌های ماتریالیسم دیالکتیک سازگار نیست و نباید چاپ شود. ادبیات زیرزمینی شوروی هم بر ایران تأثیرش را داشت. در آن زمان ماکسیم گورکی خیلی مد بود، در حالی‌که که اکنون دیگر او را نمی‌پسندند، زیرا می‌گویند صدای بلند شوروی بود و جنبه ادبی آثار او در اواخر کاهش یافت و بیشتر تبلیغاتی بود.

ابوالقاسم لاهوتی

فرد دیگری که نزدیکی بیشتری با ما دارد و سیر انحطاطش راحت‌تر قابل درک است، ابوالقاسم لاهوتی کرمانشاهی است که افسر ژاندارمری بود. در اواخر دوره قاجار با عده‌ای قرار شد علیه قاجار شورش کنند. شورش آنها در پادگان سلماس شکست خورد و او از مرز به باکو گریخت. سپس آشنایی بیشتری با روس‌ها پیدا کرد و به مسکو رفت و چون فارسی‌زبان بود به تاجیکستان فرستاده شد و وزیر فرهنگ تاجیکستان شد. پس اولین وزیر معارف تاجیکستان یک ایرانی بود. در ۱۹۲۴ جمهوری خودمختار تاجیکستان در داخل جمهوری ازبکستان شکل گرفت، در ۱۹۲۸ خجند هم از ازبکستان جدا شد و به تاجیکستان ملحق شد و تاجیکستان تبدیل به جمهوری متحد شد. لاهوتی وزیر فرهنگ این جمهوری بود. شعر «میهن، ای میهن، تنیده یاد تو در تار و پودم» سروده لاهوتی است. بعدها او از مأموران سازمان مخفی شوروی در اشعارش تعریف می‌کند و کلا در اواخر زندگی‌اش شعرهای او از نظر شعری بسیار افت پیدا می‌کند. منبع صحبت‌های من آثار خود لاهوتی و مقاله‌ای است که محمد علی سپانلو در ۱۳۶۳ در «نقد آگاه» منتشر کرده بود. لاهوتی همسری داشت به نام سیسیل بانو که از یهودیان بخارا بود. وی کاری کرده که متأسفانه هیچ نمودی در ایران نداشته و من به عنوان یک ایرانی بسیار از این موضوع شرمندهام. او از ۱۹۵۷ شاهنامه را به نظم روسی ترجمه می‌کند که آخرین جلد آن در ۱۹۸۸ منتشر می‌شود، یعنی ترجمه آن مانند نگارش آن در فارسی برای فردوسی، دقیقاً ۳۰ سال زمان برده است. این اتفاق در هیچ زبان دیگری نیافتاده، یعنی شاهنامه تاکنون به هیچ زبانی به صورت کامل به نظم ترجمه نشده است. در قرن ۸ هجری، بنداری کل شاهنامه را به نثر عربی ترجمه کرد. بخش‌هایی از آن هم در دوران پس از رنسانس به زبان‌های اروپایی به نظم منتشر شد. در ترجمه روسی کلمات و تلفظ‌های کهنه روسی دیده می‌شود که نکته جالبی است. البته باید ادیبان روس در مورد موفق بودن این ترجمه نظر بدهند. جای شرم دارد که ما هیچ اقدامی برای معرفی این کار بزرگ انجام ندادیم. این یکی از مواردی است که نشان دهنده ارتباط فرهنگی ماست و اینکه طرف مقابل چه احترامی برای آثار ما قائل است.

مصطفی بروزوی

یک اثر پیچیده فلسفی یعنی «منطق الطیر» عطار هم به روسی ترجمه شده است. یکی از مترجمان روس که فارغ‌التحصیل دانشگاه تهران است و به عنوان کارمند محلی در سفارت‌خانه ما در روسیه مشغول به کار است و همسرش اهل داغستان

ایران فعال هستند و از طرفی برخی هم خودشان برای تحصیل به روسیه رفته‌اند و برگشته‌اند. بحثی درگرفته که ترجمه آثار روسی از روسی باید صورت بگیرد. به نظر من در ادبیات ترجمه‌های چندباره امر ناپسندی نیست. چون ترجمه کلا و ترجمه ادبی به طور خاص، یک آفرینش دوباره است. مترجم باید حس و بیان اثر را به طرف دیگر منتقل کند. تعصبی در میان فارغ‌التحصیلان روسی در حال شکل‌گیری است که بقیه حق ندارند به سراغ ترجمه این آثار بروند و فقط ما باید آن را ترجمه کنیم. به نظر من این حرف درستی نیست. اگر دو مترجم توانایی یکسانی داشته باشند و یکی بخواهد از فرانسه اثر روسی را به فارسی ترجمه کند و دیگری از روسی، مسلماً کسی که از روسی ترجمه می‌کند، ارجحیت دارد. اما این مسأله نباید ملاک همیشگی باشد. مجموعه ده جلدی آثار چخوف با ترجمه سروژ استپانیان اگر چه کار ارزشمند و بسیار بزرگی است، اما دانشجویان اشکالاتی در آن پیدا می‌کنند. پس در کار بزرگان هم ممکن است اشتباهاتی باشد.

اما مثلاً آقای کامران فانی که «مرغ دریایی» چخوف را ترجمه کرده، شخص بسیار آگاه و فهیمی است و احاطه دایرةالمعارفی دارد و عضو فرهنگستان است و به دانش‌های امروز از جمله ادبیات هم احاطه دارد. من نمی‌توانم به آقای فانی بگویم که شما اشتباه کردید که مرغ دریایی را از انگلیسی ترجمه کردید. این مسأله درست نیست. ضمن اینکه راه برای روسی‌خوانده‌ها باز است. همه منتظرند ببینند ترجمه ما با ترجمه‌ای که از فرانسه یا انگلیسی شده چه تفاوتی دارد. اما به هر حال این هم درست است که در هر ترجمه‌ای یک مقدار یا بخشی از اطلاعات منتقل نمی‌شود و یا در زمینه ادبیات گاهی حس منتقل نمی‌شود. اما ما نباید تعصب داشته باشیم که این حوزه فقط متعلق به ماست. ادبیات پدیده‌ای جهان شمول است، از جمله ادبیات روس که تعلق جهانی دارد. ثانیاً مواظب ترجمه‌هایمان باشیم و نقد ترجمه را در میان روسی‌خوانده‌ها جا بیاندازیم. دانشجویان ما این کار را می‌کنند. گاه مترجمان اشتباهات عجیبی دارند که دانشجویان آنها را پیدا می‌کنند. البته ما نمی‌خواهیم فقط ضعف‌ها را پیدا کنیم. راه برای ترجمه مجدد ادبیات کلاسیک باز است و ترجمه ادبیات معاصر هم در حال انجام است.



الکساندر پوشکین

تیراژهای ۴۰۰۰۰ و ۵۰۰۰۰ منتشر می‌شود که برای ما افسانه‌ای است. آخرین کتابی که ایشان منتشر کرده و جایزه کتاب سال رایزنی فرهنگی ایران در مسکو را هم برده است، معرفی نثر نوین فارسی از اواخر قرن ۲۰ به بعد است. این بسیار مفید است.

چون روس‌ها در شعر فارسی هم با دوره بعد از نادرپور و یا با فروغ و شاملو آشنایی ندارند، این قدم خوبی برای شناساندن ادبیات نوین ما به روس‌هاست. روس‌ها با حافظ و خیام و سعدی و... به اندازه کافی آشنا هستند و حلقه‌های ایران‌شناسی هنوز در روسیه فعال است. حتی در پتربورگ انجمنی هست که زرتشتی شده‌اند و کتاب‌هایی چاپ می‌کنند. خلاء موجود به ادبیات نوین ما مربوط می‌شود. البته ما هم در مورد ادبیات نوین روس‌ها اطلاعات کمی داریم و آنها هم همین‌طور. بنابراین ما با روس‌ها غیر از قرابت ژئوپلتیک، نزدیکی نژادی هم داریم که البته هنوز ثابت نشده. در طول تاریخ بده بستان‌های زیادی داشته‌ایم. ما باید از روس‌ها شناخت داشته باشیم و ارتباط داشته باشیم. ادبیات و زبان، عرصه خوبی در این رابطه است. وظیفه ما این است که بحث ترجمه و آموزش زبان را تقویت کنیم. در چند سال اخیر در مجامع ادبی بحثی در گرفته که چرا آثار ادبی روسی از زبان‌های غیر روسی ترجمه شده، بسیاری از کتاب‌ها از انگلیسی یا فرانسوی ترجمه شده‌اند. آثار چخوف و گورکی اکثراً از زبان‌های اروپای غربی ترجمه شده است. بیش از ۲۰ سال است که گروه‌های زبان روسی در

است، آقای مصطفی برزویی است که انسان فرهیخته‌ای است. او «منطق‌الطیر» را به روسی ترجمه کرده و روس‌هایی که کتاب را دیدند از آن تعریف کردند. البته این داوری در حد تورق بود. کلا داوری در این رابطه مشکل است. مثلاً در حال حاضر چند سال است که در رایزنی فرهنگی ایران در مسکو مثنوی معنوی به روسی ترجمه می‌شود. اما در مورد سطح ترجمه آن اختلاف نظر وجود دارد.

دکتر جهانگیر دری

اما کسی که برای شناساندن ادبیات نوین ایران در روسیه زحمت واقعی کشیده، آقای جهانگیر دری است. ایشان زندگی‌نامه‌اش را به روسی نوشته و در چند شماره مجلات روسیه چاپ شده و حالا آقای دری به کمک یک دانشجوی ایرانی در حال ترجمه آن به فارسی است. خانواده آقای دری اصالتاً اصفهانی بوده، پدر بزرگش در زمان ناصرالدین شاه به عشق‌آباد مهاجرت می‌کند و پدرش و خودش متولد آنجا بوده‌اند، البته مادرش روس است. آنها اواخر دوران رضاشاه آنها به ایران می‌آیند و به مشهد می‌روند. اما نکته عجیب در مورد ایشان آن است که وی از ۱۵-۱۶ سالگی ایران را ترک می‌کند و پدرش در ۴۶ سالگی از دنیا می‌رود که مترجم سفارت افغانستان و امیر امان‌الله‌خان بوده، بعد هم مترجم سفارت ایران می‌شود و در مجلسی که مصدق هم حضور داشت، وی نماینده درگزر در مجلس می‌شود و ماجراهای زیادی دارد.

در خاطرات ایشان مطالبی راجع به خراسان در زمان جنگ جهانی دوم آمده که بسیار دقیق و جالب است. آقای دری در ۱۶ سالگی پس از مرگ پدر به مسکو می‌رود و مادرش هم که روس بوده و تا مدت‌ها هیچ ارتباطی با ایرانی‌ها نداشته‌اند. اما وقتی فارسی صحبت می‌کند، اصلاً احساس نمی‌کنید که ممکن است چند سالی از ایران دور بوده، البته ممکن است لکنت‌هایی داشته باشد، اما بسیار شیوا فارسی صحبت می‌کند. ایشان ادبیات نوین ایران را به زبان روسی ترجمه می‌کند. در ۱۹۷۰ داستان کوتاهی از خسرو شاهانی منتشر می‌کند که طنزنویس محبوب اوست. با این کار جهانگیر دری شروع به ترجمه آثار ادبی معاصر فارسی به روسی می‌کند. ترجمه‌های او با



افتتاح جلسه داستان‌خوانی «نُت هشتم» به زودی با حضور نویسنده معاصر خانم فرشته مولوی در مونترال برگزار خواهد شد. پیش ثبت‌نام علاقمندان شرکت در این جلسه به دلیل محدود بودن جا ضروری است. مهر ورزیده و حضور خود را از طریق ایمیل به آدرس زیر اعلام نمایید.

note8@hafteh.ca



زمان خداحافظی با جادوگر محبوب سینما: آیا هری پاتر برای همیشه خواهد رفت یا...

همه را متحیر می‌کند یا جیم برودنبیت (هورس اسلاگهورن) که در فیلم زیبای «خاطرات بریجیت جونز» در کنار رنه

زلوگر نقش پدر او را بازی می‌کرد. البته باید از ریچارد هریس هم نام برد که تنها توانست در دو قسمت اول «هری پاتر» نقش دامبلدور را داشته باشد و نقش را به خوبی مال خود کرد و در آن جا افتاد، یا مگی اسمیت بازیگر پرسابقه و توانای انگلستان که جزء کاراکترهای اصلی داستان است و با توانایی بسیار بالا، نقش پرفسور مک گونگال را ایفا می‌کند و البته دیگران مثل: اما تامپسون، ریچارد گریفیث، رای کولتران، جولی والترز، جیسون ایزاک و...

شایان ذکر است کمپانی برادران وارنر پیشنهاد ساخت انیمیشن داستانهای «هری پاتر» را به استیون اسپیلبرگ کارگردان معروف هالیوود ارائه کرده است.

این درحالی است که هری پاتر در ایران هم طرفداران بسیار زیادی به خصوص در بین نوجوانان دارد و چه بسیار کتابخوانانی که ساعتها در صف کتاب فروشی‌ها برای خرید شماره‌های جدید ایستادند. در سایت رسمی IMDB نام ایران در فهرست اکران‌کنندگان رسمی آخرین قسمت هری پاتر به چشم می‌خورد که اگر درست باشد و تکذیب نشود،

مجدد چیز جدیدی نیست، این کار مثلاً در تریلوزی «اریاب حلقه‌ها» هم انجام گرفته است.

یکی از نکات بارز سری فیلمهای «هری پاتر»، حضور بهترین بازیگران سینمای انگلستان در آنهاست که فرصتی را برای شکوفا شدن استعدادهای انگلیسی به وجود آورده است. حتی آنهایی هم که نقشهای کوتاهی داشتند، بسیار در کارشان موفق بوده‌اند و باعث رضایت تماشاچیان شده و توانسته‌اند شخصیت‌های جی کی رولینگ را بیش از پیش در دل علاقه‌مندان جا کنند. با اکران این آخرین قسمت، خیلی‌ها در انتظار رکوردشکنی این فیلم هستند که احتمالاً گیشه‌های جهان را هم تکان اساسی خواهد داد و در مراسم اسکار هم جایی خواهد داشت. از بازیگرانی قابل مثل هلنا بونهام کارتر، نامزد اسکار در نقش بلاتریکس لسترنج که همیشه در هر نقشی که ایفا کرده خوش درخشیده گرفته، تا گری اولدمن در نقش سیریوس بلک، اولدمنی که با ایفای نقش‌های بیشتر منفی در سینما مطرح است، معروفترینش در فیلم ترسناک «دراکولای برام استوکر» به کارگردانی فرانسیس فورد کوپولا، یا رالف فاینس با آن گریم عالی بدون بینی که او را بیشتر شبیه مار می‌سازد، که این نقش خبیثانه را به خوبی و با استادی ایفا کرده، طوری که

هلنا بونهام کارتر (بلاتریکس لسترنج)، مایکل گابون (آلبوس دامبلدور)، آلن ریگمن (سوروس اسنپ)، تام فلتون (دراکو مالفوی)، بانی رایت (جنی وزلی)، جیسون ایساک (لوسیون مالفوی)، جان هارت (آقای اولی واندر) و...

در طی ساخت «هری پاتر»، برای دنبال کردن و زنده ماندن «پاتر»، فشارهای بسیار زیادی به‌خصوص به نویسنده، از سوی علاقه‌مندان وارد شده است. در واقع این داستان آخر برای طرفداران اهمیت فراوانی داشته است. حساسیت فراوانی روی بازیگران و شایعات ریز و درشتی پیرامون آنها بود. مجریان پروژه می‌خواستند فیلمبرداری را در Leavesden انجام دهند ولی این کار در کراس کینگ واقعی صورت گرفت. چندین بار فیلمبرداری دوباره صورت گرفت که یک موردش به دلیل گریم نامناسب بود. دیوید یتس کارگردان با توانایی بالای خود، به جزئیات خیلی بیشتری پرداخته است. او گفته: «بازیگران پیر نمی‌خواهم، ۷ قسمت با این بچه‌ها کار شد و با بالا رفتن سن آنها در این ده سال، دیگر گریم کارساز نبود، من با گریم ساده موافق هستم.»

مردم بیش از هر زمان دیگری در مورد این «بلاک باستر» صحبت می‌کنند و فیلمبرداری دوباره آن را با مشکلات تولید مترادف می‌دانند. البته فیلمبرداری

پرونده ماجراهای جالب و خیال‌انگیز «هری پاتر»، این جادوگر دوست‌داشتنی سینما که طرفداران بی‌شماری در سرتاسر دنیا دارد، با نمایش قسمت دوم «هری پاتر و قدیسان مرگبار»، از ۱۵ جولای (۲۴ تیر) بسته خواهد شد. «هری پاتر» در یک دهه با داستانهای پرکشش و بازیگران محبوبش، به سودی بالغ بر ۶ میلیارد دلار دست یافت. البته صرف‌نظر کردن از این سود سرشار، برای تهیه‌کنندگان و عوامل آن بسیار سخت خواهد بود و شنیده‌ها حاکی از آن است که جی کی رولینگ، رمان هشتم خود به نام «هری پاتر و هاپکینز کوچولو» را در ژانویه ۲۰۱۲ رسماً منتشر خواهد کرد و علاقه‌مندان می‌توانند به دیدار ستارگان مورد علاقه خود، باز هم امید داشته باشند.

در قسمت آخر، ستارگان جوان ما بسیار تغییر کرده و به قهرمانان رمانتیکی تبدیل شده‌اند، از جمله ران و هرمیون که عاقبت اولین بوسه‌شان را به هم تقدیم می‌کنند! فیلمی داغ و بحث‌انگیز که راد کلیف و گرنیت و واتسون، جوان‌تر از سابق به نظر می‌آیند.

کارگردانی این قسمت برعهده دیوید یتس است و بازیگران آن عبارتند از: دنیل ردکلیف (هری پاتر)، اما واتسون (هرمیون گرنجر)، روبرت گرنیت (ران وزلی)، رالف فاینس (لرد وولدمورت)،

اخبار کوتاه سینمایی

آدام سندلر کم‌دین برجسته آمریکایی، نقش دوگانه‌ای را در فیلم «چک و جیل» ایفا می‌کند.

آرنولد شواردزنگر بعد از مدتها دوری از سینما و فروکش کردن جنجالهای زندگی خانوادگی، قصد دارد دوباره به هالیوود بازگردد. او به زودی در ماه سپتامبر جلوی دوربین ظاهر خواهد شد.

جانی دپ با جری بروکهایمر تهیه‌کننده، قراردادی ۳۵۰ میلیون دلاری بسته که کمپانی دیزنی آن را «اشتباه بزرگ» نامیده، اما به جزئیات دیگری اشاره نکرده است.

جنیفر انیستون (بازیگر نقش ریچل در سریال کمدی موفق «دوستان») در فیلم جدیدش «رؤسای وحشتناک»، نقشی متفاوت دارد، دندانپزشک بددهنی به نام دکتر جولی هریس در کنار دستیار نگون‌بختش دیل (با بازی چارلی دی).

قرار است قبل از نمایش آخرین فیلم «هری پاتر»، تریلر یک دقیقه و بیست و شش ثانیه‌ای از جدیدترین «بت من» سینما به کارگردانی کریستوفر نولان و بازی کریستین بل، تام هاردی، آن هاتاوی، مایکل کین، ماریون کوتیارد،

گری اولدمن، مورگان فریمن و... که در ۲۰ جولای ۲۰۱۲ اکران خواهد شد، پخش شود. اما پوستر این بلاک باستر بی‌نظیر که قطعاً تماشاچیان را در سالن‌ها میخکوب خواهد کرد، بی‌شک یکی از زیباترین‌ها در نوع خود است. پوستر سیاه و سفید که در آن ساختمانهای در حال فروریختن را شاهدیم و در بالای ساختمانها علامت خفاش را که همچون درپچه‌ای از امید است می‌بینیم... واقعاً معرکه است!!

منابع: سایت IMDB و اینترنت

شصت و هشتمین دوره «جشنواره فیلم ونیز» که یکی از قدیمی‌ترین و معتبرترین جشنواره‌های سینمایی جهان است، هیأت داوران خود را اعلام کرد: دیوید بایرند، تاد هانیز و آندری تچینه از داوران بخش اصلی هستند. ریاست داوران بخش Jury Prexy را دارن آرنوفسکی (کارگردان «قوی سیاه») بر عهده دارد. فیلم افتتاحیه جشنواره امسال، «عید مارس» به کارگردانی و بازیگری جرج کلونی و با سرمایه‌گذاری شرکت فیلمسازی لئوناردو دی کاپریو است که اقتباسی از یک رمان سیاسی است. این فیلم اقتباسی بر اساس نمایشنامه «شمال فارگوت» نوشته بیو ویلیامسون ساخته شده است. در حاشیه هم جرج کلونی سوپرستار آمریکایی و ستاره ایتالیایی الیزابتا کانالیس اصرار دارند که روابطشان پایان یافته است اما خبرنگاران حاضر به دست برداشتن از این سوژه داغ نیستند.

شایان ذکر است جدیدترین ساخته امیر نادری نیز به نام «برش» که در ژاپن ساخته شده، در افتتاحیه بخش افقهای جشنواره ونیز نمایش داده خواهد شد.

بازار ابتکارات و کارهای جالب توجه با نمایش آخرین سری از فیلمهای «هری پاتر» بالا گرفته است. اخیراً یک مزرعه‌دار عاشق «هری پاتر» در ناحیه یورک انگلستان با استفاده از بیش از یک میلیون ساقه ذرت و با طرحی هنرمندانه، دو تصویر «هری پاتر» را در مزرعه‌اش ایجاد کرده است. این کار او یکی از بزرگترین‌ها در نوع خود محسوب می‌شود که در تصویر هوایی از آن، دقت و ظرافت این کشاورز خوش سلیقه را به خوبی می‌توان دید.

تکان بزرگی در اکران فیلم‌های خارجی به‌خصوص در تابستان و تعطیلی مدارس خواهد داشت و با استقبالی گسترده روبه‌رو خواهد شد، مثل تجربه اکران «با گرگها می‌رقصد» کوین کاستنر و هجوم علاقه‌مندانی که از دیدن فیلم‌های روز در دستگاه‌های پخش خانگی‌شان خسته



ما با چند دهه تجربه در فرهنگ لباس، طراحی، تک‌دوزی و تخصص در تغییرات لباس، آخرین مدها را برانده‌ی شما می‌کنیم. ما افتخار می‌کنیم که تا کنون خانم‌ها و آقایان بازرگان، مشاهیر صحنه‌های بین‌المللی و بزرگترین طراحان جهان از خدمات تخصصی و هنری H Padar بهره‌برده‌اند.



H. PADAR
www.hpadar.com
 1121 Ste. Catherine West ,2nd Floor
 514.842.5608



ورزش

■ گروه ورزش هفته

آخرین اخبار از بازار داغ نقل و انتقالات

■ بابک سرانی آذر

لیگ برتر فوتبال ایران آرام آرام به روزهای پرهیجان خود نزدیک می‌شود؛ آغازین روزهایی که در ماه رمضان، به احتمال فراوان تماشاگران زیادی را پس از افطار به استادیوم‌ها خواهد کشاند.

هواداران تیم‌های بزرگی چون پرسپولیس، استقلال، سپاهان، ذوب آهن، تراکتورسازی و غیره، بی‌صبرانه در انتظار آغاز لیگ برتر فوتبال ایران هستند.

در این میان بازار نقل و انتقالات داغ داغ است، این داغی البته از جنس داغی لالیگا، لیگ برتر یا لوشامپیونه نیست، بلکه آن قدر کاملاً منحصر به فرد و خاص است که اگر در فضای آن یکی دو باری با سر به زمین نخورده باشی و به اصطلاح رایج، به کوچه بن‌بست وارد نشده باشی متوجه اتفاقات عجیب آن نمی‌شوی.

در رسمی‌ترین خبرگزاری‌های داخلی، سایت رسمی یک باشگاه و خلاصه روابط عمومی یک سازمان خبر عقد قرارداد رسمی یک بازیکن منتشر می‌شود. همه به فکر فرو می‌روند و کلی تحلیل نوشته می‌شود. فردای آن روز تیتر یک همه روزنامه‌های ورزشی معطوف آن انتقال رؤیایی است اما ناگهان همه متوجه می‌شویم که آن شخص با تیم دیگری قرارداد بسته است، حالا بحث بحث پیدا کردن پرتقال فروش است و این یکی دنبال وکیلی که حقش را بگیرد و آن یکی دنبال روزنامه‌ای که با جوسازی یا هر کار دیگری بالاخره ماجرا را ختم به خیر کند، به این ترتیب بیشتر خریده‌ها با پرداخت جریمه به خریدار قبلی همراه می‌شود و بازیکنان پس از گشت‌وگذار در چند تیم و کلی بازارگرمی، بالاخره در همان تیمی که از ابتدا صلاح‌دید دلالتان بوده، آرام می‌گیرند.

شاید در این روزهای پرهیجان نقل و انتقالات، پرداختن اجمالی به همین حوادث خالی از لطف نباشد. البته توقع نداشته باشید که به سوژه بی‌مزه و تکراری سقف قراردادها بپردازم، چون دیگر همه می‌دانیم که بازیکنان باید زیر سقف ۳۵۰ میلیون تومان قرارداد ببندند و همه می‌دانیم که هیچ بازیکنی با چنین رقمی بازی نمی‌کند و از راه‌های مختلف از جمله پاداش، قرارداد مشروط، چک‌های پشت پرده و از این دست بازی با کلمات، این نقیصه نیز برطرف خواهد شد.

از اردوی آبی‌های تهران آغاز می‌کنیم. جاسم کرار با حضور در هیأت فوتبال تهران قرارداد یک‌ساله خود را با استقلال ثبت کرد. این بازیکن عراقی خیلی از تبریزی‌ها را از دست خود دلخور کرد و به نوعی نمکدان شکست!

مهدی رحمتی در باشگاه استقلال حضور پیدا کرد و پس از مذاکرات نهایی با علی فتح‌الله‌زاده با این تیم به توافق نهایی رسید و قرارداد یک‌ساله بست. ماجرای توهین رحمتی به خبرنگاران و تحریم کنفرانس خبری او توسط اکثریت رسانه‌ها هم جز تقویت اتحاد خبرنگاران نکته قابل ذکر دیگری نداشت. آندرانیک تیموریان، هافبک فصل گذشته تیم تراکتورسازی تبریز، پس از انجام آخرین مذاکرات با علی فتح‌الله‌زاده و حصول توافقات، با حضور در هیأت فوتبال تهران با عقد قراردادی یک‌ساله رسماً به تیم استقلال پیوست.

هنکه از سوی مسئولان باشگاه استقلال به تهران دعوت شده تا مذاکرات نهایی با او صورت گیرد. این مربی در هتل اوین مستقر شده و قرار است با حضور در باشگاه استقلال صحبت‌های نهایی را انجام دهد. میلاد میداودی که با استقلال قرارداد دارد، توافق مالی سال دوم خود را انجام نداده بود. او چهارشنبه شب هفته پیش با حضور در دفتر علی فتح‌الله‌زاده این توافق مالی را برای سال دوم انجام داد. این بازیکن به زودی در تمرینات گروهی استقلال

شرکت می‌کند.

مسئولان باشگاه استقلال برای قوی‌تر شدن خط هافبک خود قصد دارند در صورت امکان ایمان مبعلی را بازگردانند. استقلالی‌ها با ایمان مبعلی که اکنون با تیم الشارجه در اردوی آلمان حضور دارد مذاکراتی داشته‌اند تا در صورت تمایل این بازیکن به بازگشت، مقدمات این کار فراهم شود. این در حالی است که باشگاه الشارجه هفته گذشته اعلام کرد با این بازیکن قرارداد رسمی یک ساله امضا کرده است.

منصور پورحیدری سرپرست تیم فوتبال استقلال گفت: با هاشمیان مذاکره‌ای انجام ندادیم. مظلومی قرار است به زودی به برزیل برود تا از نزدیک مهاجمان خارجی را مد نظر قرار دهد. روادید او رسیده و او سفر کوتاهی به برزیل خواهد داشت. فعلاً نظری برای جذب مهاجم

داخلی نداریم. در مورد فریدون زندی هم باید بگویم که فعلاً بحثی برای جذب زندی نداشتیم و صحبتی نشده است.

سرپرست تیم استقلال در مورد حضور یک مدافع اهل کاستاریکا

عنوان کرد: سی‌دی بازی چند مدافع به ما رسیده که باید از بین آنها بازیکنان خوب را پیدا کنیم. فعلاً بحث حضور بازیکنی در تمرین نیست.

و آخرین خبر مهم این که امید روانخواه که پیش از این مذاکراتی با مسئولان باشگاه سایپا داشت، قرارداد دوساله‌اش را به طور رسمی در هیأت فوتبال استان البرز ثبت کرد. روانخواه فصل گذشته در استقلال حضور داشت.

به اردوی قرمزها هم سری بزنیم، کاروان تیم فوتبال پرسپولیس برای برگزاری اردو راهی آنکارا شده است. در حکمی از سوی سرپرست باشگاه پرسپولیس، محمد مایلی‌کهن به سمت مدیر فنی تیم فوتبال این باشگاه منصوب شد. میثاق معمارزاده دروازه‌بان فصل گذشته تیم فولاد خوزستان از طریق پدرش با

باشگاه پرسپولیس قرارداد داخلی امضا کرد. محسن عاشوری به عنوان مربی تیم فوتبال پرسپولیس با این باشگاه قرارداد امضا کرد. سرانجام باشگاه سپاهان توانست با یک دروازه‌بان به توافق برسد و با او قرارداد داخلی امضا کند. رحمان احمدی که سابقه بازی در سپاهان در دو فصل قبل را داشت و فصل گذشته در پرسپولیس بود پس از جلسه نهایی با مسئولان این باشگاه، قرارداد یک ساله‌اش را با سپاهان امضا کرد. مهرداد اولادی بازیکن فصل گذشته ملوان با عقد قراردادی دو ساله به این تیم پیوست. اولادی قرار است پیراهن شماره ۳۳ پرسپولیس را بر تن کند. پس از نشست علی دایی با محمدحسن انصاری فرد سرپرست باشگاه راه‌آهن و همچنین جلسه با خریداران امتیاز تیم فوتبال راه‌آهن، وی قبول کرد هدایت تیم راه‌آهن را برعهده بگیرد.



و البته چند خبر هم از تراکتورسازی خبرساز:

مدیرعامل باشگاه صنعت مس سرچشمه گفت: علی مولایی، بازیکن سابق تراکتورسازی تبریز به مس سرچشمه پیوست.

رابسون چاوز آنتونا به صورت رسمی با باشگاه تراکتورسازی به مدت ۲ سال و به صورت مشروط به رضایت باشگاه، قرارداد بست. فرزاد آشوبی برای یک سال با تراکتورسازی به توافق رسید تا در لیگ یازدهم، پیراهن این تیم را بر تن کند. اشپیتیم آرفی بازیکن فصل قبل تیم پرسپولیس به صورت رسمی به تراکتورسازی پیوست. رودریگو توسی بازیکن برزیلی با امضای قرارداد یک ساله رسماً به تیم تراکتورسازی پیوست. توسی با ۲۸ سال سن متولد کولچیپایی برزیل است که فصل قبل در تیم لوزان اسپورت سوئیس بازی می‌کرد.

اخبار کوتاه ورزشی

■ شروین برزگر
s.barzegar@hafteh.ca

اولین دیدار رسمی تیم ملی فوتبال ایران با سرمربیگری کارلوس کی‌روش در حضور حدود ۲۰ هزار تماشاگر در ورزشگاه آزادی برگزار شد و تیم ملی برابر ماداگاسکار تیم صد و سی هشتم فیفا به برتری یک بر صفر دست یافت. این در حالی بود که ماداگاسکار از وجود لژیونرهایش بی‌بهره بود.

تیم ملی تنیس ایران با شکست ۱-۴ مقابل جزایر پاسیفیک، به دسته سوم رقابت‌های دیویس کاپ در منطقه آسیا و اقیانوسیه سقوط کرد. ایران که در مرحله نخست، در تهران به اندونزی باختی بود، با این شکست خارج از خانه، راهی گروه سوم آسیا شد.

علی دایی سرمربی راه‌آهن شد. توافق دایی با باشگاه راه‌آهن یک‌ساله است. قبل از این مسئولان تیم ملی فیلیپین با ارسال دعوتنامه و تماس‌های مکرر تلفنی از دایی خواستند تا برای سه سال سرمربی‌گری تیم کشورشان را با مبلغی قابل توجه قبول کند، اما علی دایی ضمن آرزوی موفقیت برای تیم ملی فیلیپین، به پیشنهاد آنها پاسخ منفی داد.

کاظم خاتون‌آبادی سرمربی تیم دوچرخه‌سواری پتروشیمی تبریز از دوپینگ ۹۰ درصد رکاب‌زنان ایرانی خبر داد. خبرگزاری مهر در گزارشی، از احتمال دوپینگی بودن ۷ رکاب‌زن دیگر خبر داده و اعلام کرده است: فدراسیون دوچرخه‌سواری ایران در آستانه تعلیق قرار گرفته است. در آخرین رنکینگ فدراسیون جهانی دوچرخه‌سواری، نام ایران در صدر آسیا قرار گرفت تا، سه سهمیه المپیک خود را قطعی کنند. در صورتی که دوپینگ رکاب‌زنان ایرانی تأیید شود، تمامی امتیازات این ورزشکاران از اتحادیه جهانی حذف خواهد شد.

تیم ملی کاراته بانوان که به گفته مسئولان فدراسیون کاراته، برای «تثبیت حجاب» به کاپ جهانی یونان اعزام شده بود، با مشکل بی‌سابقه و عجیب «گرسنگی و تشنگی» و اقامت در اردوگاه روبه‌رو شده است. طبق اظهارات سرمربی این تیم، بازیکنان این تیم برای خریدن آب آشامیدنی باید از سرپرست تیم خواهش و تمنا می‌کردند. فرحناز اربابی با اشاره به سوء تغذیه بازیکنان تیم ملی در این رقابت‌ها می‌گوید: «آن‌ها سه روز تمرین کردند، ولی غذایی نداشتند که بخورند!»

جام جهانی فوتبال نوجوانان در سال ۲۰۱۱ با قهرمانی میزبان این مسابقات به پایان رسید. در فینال چهاردهمین دوره، مکزیک با پیروزی ۲-۰ مقابل اروگوئه به عنوان قهرمانی دست یافت. این بازی با حضور ۱۰۰ هزار تماشاگر در ورزشگاه آرتک، ورزشگاهی که میزبان فینال جام جهانی ۱۹۸۶ بین آرژانتین و آلمان بود به انجام رسید. دیدار رده‌بندی نیز آلمان موفق شد ۴-۳ برزیل را از پیش رو بردارد.

خبرهای مونترال را
بروی تارنمای هفته بخوانید:
www.hafteh.ca

هر هفته کامل‌تر از هفته‌ی گذشته

هر روز هر روز

مونترال ▶▶ تورنتو ▶▶ مونترال

مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی

Montreal : 514-887-0432

Toronto : 647-822-2529

پویا برگزار می‌کند:

کلاسهای تقویتی

فیزیک، شیمی، ریاضی، زیست‌شناسی،
فرانسه، انگلیسی

برای دوره‌های

دبستان، دبیرستان و دانشگاهی

5155 Décarie Montréal, Québec

H3W 3C2 CANADA

514-588-9038 514-690-6343 Métro Snowdon



MSMILINE
DENTAL HEALTH CENTER

دکتر رامین میرموجی

دندانپزشک در کلینیک

مجهز وست آیلند و MSmiline

از دوشنبه تا شنبه برای هموطنان

Tel: 514-675-3332

4935 St-Charles boulevard, Pierrefonds, QC H9H 3E4

www.msmiline.com

سرگرمی و خانواده



سرگرمی

■ امیر آرش

چرند و پرند هفته

اولی: شنیده‌ای که یک دوست واقعی، باید برای اطرافیان مثل آینه باشد.

دومی: بر منکرش لعنت، همین انتقادهای سازنده است که زندگی آدم را می‌سازد، مهمترین شعار من در زندگی انتقادپذیر بودن است.

اولی: دمت گرم، اتفاقاً من هم می‌خواستم انتقاد سازنده‌ای از تو داشته باشم، نمی‌دانستم که این قدر باجنبه هستی.

دومی: قربانت، ولی بهتر است تا در موقعیت کسی قرار نگرفته‌ای، در موردش قضاوت نکنی، چون انتقادات، خام و نادرست از آب درمی‌آید، هر چی باشه من دانشجو هستم و تو دانش آموز.

اولی: هر چند در این مورد خیلی به تفاوت موقعیت‌هایمان ربطی ندارد، اما حرفت را می‌پذیرم.

دومی: قربون رفیق انتقادپذیر و چیز فهم خودم.

چند سال بعد...

اولی: خب، من هم بالاخره دانشجو شدم، دوست داری انتقادم را بشنوی؟

دومی: نه عزیزم، هنوز هم خام و بی‌تجربه هستی، هر وقت مثل من مشغول به کار شدی می‌توانی قضاوت بهتری داشته باشی.

چند سال بعد...

اولی: بالاخره سر کار هم رفتم، اجازه می‌دهی حرفم را بزنی؟

دومی: نشد دیگه، تو الان مجردی و من متأهل، چیزی از زندگی نمی‌فهمی، خام و بی‌تجربه هستی.

اولی: بین دیگه داری گندش را در می‌آوری، آخه حرف من چه ربطی به شرایط امروز تو داره، اگر واقعاً آدم انتقادپذیری نیستی، با شهامت حرف دلت را بزنی و خلاص.

دومی: کی گفته من انتقادناپذیرم، ولی تا تجربه زندگی مشترک زیر یک سقف را نداشته باشی، خام و بی‌تجربه هستی. بزرگان گفته‌اند که «کار هر بز نیست خرمن کوفتن، گاو نر می‌خواهد و مرد کهن.»

چند سال بعد...

اولی: خب، به سلامتی من هم آدم قاطی مرغها، فکر می‌کنم که الان دیگر بتوانم نظرم را بگویم؟

دومی: مبارک باشد، اما هنوز هم خام و بی‌تجربه هستی، تا بچه‌دار نشوی معنی واقعی زندگی و مسئولیت‌پذیری را نمی‌فهمی.

اولی: فکرکنم که دوزاریم بالاخره افتاد، آقا اصلاً خر ما از کره‌گی دم نداشت. انتقاد چیز خوبی است، اما وقتی

ستون آشپزی

■ گردآوری و تنظیم: فریده خوش عاطفه

کنتل میان‌پر

مواد لازم:

- ۱ پیاز
- ۲ تا ۳ حبه سیر
- ۵۰۰ گرم گوشت چرخ‌کرده
- ۱ عدد فلفل دلمه‌ای سبز
- ۱ کیلو سیب‌زمینی
- ۱ عدد تخم‌مرغ
- ۱ عدد لیمو ترش
- نمک و فلفل
- زردچوبه
- نصف قاشق چای‌خوری زنجبیل خشک
- ۲ قاشق سوپ‌خوری گشنیز خردشده
- ۱ قاشق غذاخوری پودر زیره سبز

طرز تهیه:

ابتدا پیاز و سیر را سرخ کنید. سپس گوشت چرخ‌کرده را با یک قاشق انواع ادویه، گشنیز و فلفل سبز خردشده تفت دهید تا آب آن کشیده شود. مواد را روی حرارت بگذارید تا بپزد و جا بیافتد. سیب‌زمینی را با آب و نمک بپزید، سپس پوست کنده و رنده کنید.

در این مرحله نمک، فلفل سیاه، بقیه گشنیز و کمی پودر زیره به سیب زمینی اضافه کنید و آن را کاملاً ورز دهید. از خمیر سیب‌زمینی گلوله‌ای به اندازه یک نارنگی بردارید و وسط آن را گود کنید. با قاشق از مواد گوشتی بردارید و میان گلوله سیب‌زمینی را پر کنید و پس از بستن دهان آن، گلوله سیب‌زمینی را در کف دست گرد کنید. در طرف دیگر تخم مرغی را بشکنید و با چنگال آن را خوب هم بزنید. کمی نمک و فلفل به آن اضافه کنید. سپس کنتل‌های فرم داده را داخل مایه تخم‌مرغ بغلتانید و آن‌ها را در روغن داغ سرخ کنید.

کنتل‌ها را در ظرفی چیده و دور آن را با سبزیجات و لیموترش تزئین کنید.

جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول روبرو را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

3		6		5				2
2			3		6			
		8	7		2	6		
	3		5	6			9	7
6	9						8	4
4	5			2	8			6
		4	2		3	9		
			6		5			8
				9		7		2

▲ آسان

	4			1	3	7		8
	7			4	8			
			7				6	
		8		2		6	7	
4				8				1
	9	2		3		8		
	2				4			
			8	7			9	
7		1	3	9				8

▲ متوسط

		5	2					7
				6				3
		2			1	9		
		3	6			8		
2	7			1				4
		4			9	3		
		1	4			2		
6				3				
5					7	1		

▲ سخت

با همکاری بهترین دانش آموختگان

- کلاسهای تابستانی
فرانسه، ریاضی، انگلیسی و فیزیک
مقاطع دبستان و دبیرستان و کالج
- کلاسهای آماده‌سازی آزمونها
TOFEL, IELTS, TEF, TFI, TEFaQ -
OQLF برای داوطلبان ورود به نظامهای صنفی -
OIIQ برای داوطلبان ورود به نظام پرستاری -
- کلاسهای تمرین مصاحبه‌های اداره مهاجرت کبک

Tél. : 514-770-1771
Email : direct@multissage.ca

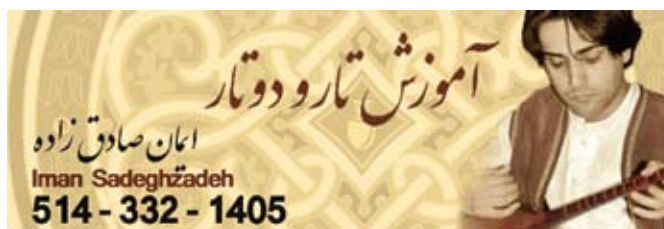
Suite 250
3333, Cavendish Bd. Montréal, H4B 2M5
www.multissage.ca



شیرینی بی‌بی
با شیرینی های سنتی، دسرهای ایرانی و غذاهای سرد ایرانی
در جشن ها و مراسم گوناگون همراه شما هستیم.
514-334-6528 www.bibicookies.ca



عکاسی رز Professional Photography
عکس پاسپورتنی، کانادایی، ایرانی، سیتیژن شپ، مدیکال کارت، PR کارت
عکس‌های خانوادگی و فارغ التحصیلی
تبدیل نوارهای ویدیویی از سیستم ایران و بلعکس
Metro Snowdon, 5301 Queen Mary Corner Décarie 514-488-7121



آموزش تارودوتار
امان صادق زاده
Iman Sadeghzadeh
514-332-1405

فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،
انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ...

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montréal QC, H4A 1X1

برای دیگران باشد.
دومی: قریون آدم چیزفهم، به نظر من خیلی هم فهمیده و عاقل هستی. من که به داشتن چنین دوست با شعور و دلسوزی افتخار می‌کنم. به راستی که یک دوست واقعی باید مثل آینه باشد!

نکته هفته:

اگر خوشبختی را برای يك ساعت می‌خواهید، چرت بزنید.
اگر خوشبختی را برای يك روز می‌خواهید، به پیک‌نیک بروید.
اگر خوشبختی را برای يك هفته می‌خواهید، به تعطیلات بروید.
اگر خوشبختی را برای يك ماه می‌خواهید، ازدواج کنید.
اگر خوشبختی را برای يك سال می‌خواهید، ثروت به ارث ببرید.
اگر خوشبختی را برای يك عمر می‌خواهید، یاد بگیرید کاری را که انجام می‌دهید، دوست داشته باشید.

نقل قول هفته:

اگر نمی‌خواهی در حق تو داوری شود درباره دیگران داوری نکن. آبراهام لینکلن / سایت جاودانه‌ها

لطیفه هفته:

دختر به دوست پسرش: یه جمله بگو که قلبم وایسه.
پسر: داداشت پشت سرته!

شعر طنز هفته

شعر هفته:
اندر فایده‌های مدرک دکتری
علی یعقوبی

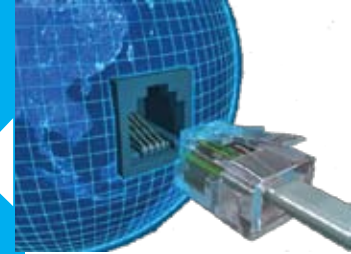
خاک ایران یکسر از دکتر پر است
هرکه دکتر نیست نانش آجر است
ملک ایران سرزمین دکتران
این قدر دکتر نباشد در جهان
شهر دکتر، کوچه دکتر، باغ دک
کبک دکتر، فنچ دکتر، زاغ دک
عابراں هر خیابان دکترند
انه‌های برف و باران دکترند
هم وزیران هم مدیران دکترند
بیشتر از نصف ایران دکترند

منبع: اینترنت

◀▶ ادامه در صفحه ۳۷

خبرهایی از دانش و فناوری

حمید شایگان نیا h.shayegannia@hafteh.ca



ماه‌های اخیر که کم کم صدای سیستم عامل‌های آنلاین، Cloud Computing و حتی شایعه حذف ویندوز از برنامه‌های مایکروسافت به گوش می‌رسد، باید متصفانه به خدماتی که ویندوز در این ۲۰ سال انجام داده است فکر کرد و به دور از تعصب و تن دادن به جو ضد مایکروسافتی، به این سؤال جواب داد که واقعاً چند نفر حاضرند لپ‌تاپی بخرند، که روی آن ویندوز نصب نیست؟

پکیج‌های فیلم

به عنوان یک علاقه‌مند سینما، همیشه از دیدن DVDهای اورژینال با آن جعبه‌های شیک و سی‌دی‌های اضافه با پشت صحنه و سایر مخلفات، و جمع کردن این پکیج‌ها به عنوان کلکسیون لذت می‌بردم. اما با وجود اینترنت پرسرعت و امکان دانلود همه جور فیلم و سریال حتی در زمان پخش، آینده روشنی در انتظار این پکیج‌ها نخواهد بود و از این به بعد آرشیو فیلم‌ها نه در این جعبه‌های شیک، که در داخل هاردهای اکسترنال جمع خواهند شد.

ادب، صمیمیت و خصوصیات انسانی

مشکل بزرگی در زندگیتان به وجود آمده است. احتیاج زیادی به درد دل و مشورت با یک دوست صمیمی دارید. درحالی‌که در یک کافی‌شاپ رومانتیک نشسته‌اید با تمام وجود مشغول تشریح احساس و مشکلات اخیرتان با کسی هستید که فکر می‌کنید حامی شما در این مواقع است. در همین حین گوشی موبایل دوستان با صدای سگ، گربه، شغال خیس یا صدای کارخرابی بچه، خبر از رسیدن پیغام جدید می‌دهد و دوستان در حالی که مشغول تکان دادن سرش به معنی گوش دادن به شماست، شروع به خواندن پیغام رسیده می‌کند. کم شدن فاصله‌ها با تکنولوژی‌های مخابراتی جدید هرچند باعث شده است که هیچ وقت از کسی بی‌خبر نباشید اما واقعاً بعضی مواقع لازم است که توجهتان به کسی باشد که به طور واقعی و نه مجازی کنارتان است. ناگفته نماند که به طور کلی پیشرفت همیشه خوب است. اما نه همیشه!

برگرفته از دانشنامه اقتصاد و مدیریت

قدیمی از آرشیوتان بیرون می‌کشید خبری از درایو DVD روی لپ‌تاپتان نیست.

موس‌ها

امسال فکر جالبی به ذهن سازندگان کامپیوتر و همچنین مایکروسافتی‌ها (با ویندوز ۷) رسید. این دوستان نابغه ناگهان به این نتیجه رسیدند که مردم ترجیح می‌دهند برخلاف ۲۵ سال اخیر، به جای استفاده از موس یا تاج‌پد لپ‌تاپ روی میز، دستشان را چندین سانتیمتر بلند کنند و با انگشتانشان روی صفحه مانیتور دستور بدهند! البته مقصر اصلی در این مورد بدون شک آیفون است که در ۲ سال اخیر کلمه MultiTouch را دیوانه‌وار در برنامه همه شرکت‌ها گنجانده است، بدون توجه به این نکته که بین موبایل کوچکی که در دست شماست با مانیتور ۱۷ اینچی که روی میزتان است، رابط‌های در حد گلابی با چاه نفت وجود دارد! در این بین کاربرها می‌مانند و دل‌تنگی‌شان برای موشواره‌ها.

موبایل‌های احمق!

موبایل شما یک دوربین است، یک گیرنده GPS است، قطب نماست، فر ما نگیر صوتی دارد، پیش‌بینی‌کننده وضع هواست، ماشین حساب



است، پخش‌کننده موزیک دارد، دستگاه بازی قابل حمل است، مدیریت ایمیل دارد، مرورگر اینترنت و مسنجر است، کتابخوان دارد و به زودی به یک آرمیو‌گیر و چمن‌زن هم مجهز می‌شود. در واقع می‌توان گفت سخت‌ترین کار با این دستگاه‌ها برقراری تماس تلفنی است!

ویندوز :

غیر از هنگ کردن‌های پی در پی، اِروزهای عجیب و غریب، کند شدن تدریجی سیستم، نیاز سخت‌افزاری بالا و قیمت‌های نجومی، چرا نباید ویندوز را دوست داشت؟ در

تکنولوژی‌هایی که به‌زودی دلمان برایشان تنگ می‌شود

پیشرفت روزافزون فن‌آوری (تکنولوژی) های مختلف شاید در نگاه اول باعث ارتقای روش زندگی و هرچه ساده‌تر شدن استفاده از امکانات مختلف شود، اما شاید تغییر و پیشرفت، همیشه هم دلپذیر نباشد. در این مقاله به بررسی فن‌آوری‌هایی می‌پردازیم که به احتمال زیاد دوام چندانی در سال‌های آینده نخواهند داشت اما کمتر کسی پیدا می‌شود که دلش برای این گجت‌های دوست داشتنی تنگ نشود.

پخش‌کننده‌های Mp3

مطمئناً در آینده نیز دستگاه‌های قابل حملی که فایل‌های mp3 را پخش کنند وجود خواهند داشت اما ظرف یکی دو سال همه آنها گوشی‌های



موبایل خواهند بود. حتی فروش خیره‌کننده آی‌پاد ابل هم کم‌کم رو به سرآشوبی قرار گرفته و با توجه به موفقیت‌های آیفون، کنار گذاشتن ساخت آن توسط ابل چندان دور نخواهد بود. اما فکر کنید گوش‌دادن به آهنگ در مترو یا هنگام دویدن درحالی‌که از زمین خوردن گوشی گران‌قیمت خود می‌ترسید، آنچنان هم جالب نیست، نه؟

درایوهای نوری

تصور کنید که قصد نصب یک برنامه خاص را روی چندین کامپیوتر دارید. مطمئناً اینکه این برنامه را روی یک فلش درایو داشته باشید و به ترتیب از روی آن برنامه را روی دستگاه‌ها نصب کنید سریع و بی‌دردسر خواهد بود. اما در همین حین کافی است یکی از ویروس‌های اتوران روی فلش درایوتان باشد تا خیلی شیک کل شبکه و شرکت خود را به ویروس بدهید! اینجاست که یاد زمانی می‌افتد که کل برنامه‌هایتان را روی یک DVD جمع کرده و همیشه با خیال راحت آرشیوتان را از روی آن نصب می‌کردید. بدتر اینکه روزی که DVD فیلم پدروخوانده را برای مرور خاطرات

CompuXellence

بدون قرارداد
بدون محدودیت
مودم رایگان

اینترنت پر سرعت
ماهانه \$34.99

مجموعه اینترنت پر سرعت
و تلفن ماهیانه \$60.00

www.compuXellence.com
2155 Mackay, Montreal, M8G 2J2, (514) 849-6281

رایاتک

شریک شما برای رسیدن به موفقیت

- ✓ میزبانی وب سایت
- ✓ طراحی وب سایت
- ✓ بهینه سازی روی جستجوگر گوگل
- ✓ تبلیغ بروی گوگل
- ✓ ارسال خبرنامه الکترونیکی
- ✓ تبلیغات بتری بروی سایت‌های بر بینه

Tel : 514 975 2111
www.Rayatec.com
info@rayatec.com



برنامه های فرهنگی، تفریحی و آموزشی فرهنگسرای سینا

قابل توجه دوستداران هنر عکاسی و طراحی

طراحی و خلاقیت تصویری

Drawing & Visual Creativity

عکاسی دیجیتال

Digital Photography

توسط: آقای بردیا سعدی نژاد مدرس در **GSA**

روزهای دوشنبه، سه شنبه و جمعه از ساعت 18 به بعد

علاقه مندان جهت ثبت نام با دفتر فرهنگسرا تماس حاصل نمایند.

سمینار علمی **دوجنسیتی چیست؟**

تعریف، تشخیص و علت فیزیولوژیک

این سمینار در قالب پخش فیلم، سخنرانی و پرسش و پاسخ توسط خانم پیرایه پرورش، محقق روانشناسی (شاخه سکسولوژی) برگزار خواهد شد. جمعه 29 جولای ساعت 19 الی 21

رونمایی از کتاب **آنسوی تاریکی**

نویسنده: خانم پری زنگنه

زمان: چهارشنبه 3 آگوست 2011 شروع برنامه ساعت 19

مژده به دوستداران تخته نرد

دور جدید مسابقات تخته نرد مونترال ویژه تابستان 2011 این مسابقات در تاریخ شنبه 20 آگوست از ساعت 14 برگزار خواهد شد. ورودی هر نفر فقط 10 دلار

به نفرات برتر جوایز نفیس و ماندگار اهداء خواهد شد

علاقه مندان جهت ثبت نام با دفتر فرهنگسرا تماس حاصل نمایند.

Zumba Fitness ویژه بانوان چهارشنبه ها

از ساعت 18:30 تا 19:30 شهریه هر جلسه: فقط 5 دلار

چهارشنبه 3 آگوست استثنا کلاس تعطیل خواهد بود

یازدهمین جلسه کافه سلامتی سینا 2011/07/26

هفدهمین جلسه همدلان سه شنبه 2011/08/2

آموزش مکالمه زبان فرانسه در سطح متوسط سه شنبه ها

از ساعت 14 الی 15:30 شهریه هر جلسه فقط 4 دلار

آموزش موسیقی: دف، سنتور، ویولن، پیانو

Tel: 514-488-3000 E-mail: pr@seena.ca

www.Seena.ca

6528 St Jacques, Montréal, QC H4B 1T6
5 min to Vendome Metro; Bus 90,105

دارای پارکینگ رایگان برای مراجعه کنندگان عزیز

ادامه از صفحه ۳۵ (سرگرمی) ▶▶ **چیستان هفته:**

دو نفر با هم يك مسیر را پياده طی می‌کنند. یکی از آنها این مسیر را يك ساعته طی می‌کند، اما نفر دیگر دو ساعته. چرا؟

حکایت طنز هفته



پاسخ‌ها

پاسخ چیستان: یکی از آنها يك ساعت مچی به همراه داشته و دیگری دو تا ساعت.

۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	
		⊗							۱
		⊗							۲
			⊗	⊗					۳
						⊗			۴
⊗	⊗			⊗				⊗	۵
		⊗	⊗						۶
									۷
					⊗				۸
							⊗		۹

۶- حرف شک - پایتخت استرالیا

۷- زبان - دستور

۸- کرسی - قله‌ای در استان فارس

۹- جاری و روان - خوی

جدول شماره ۱۵۷

افقی:

۱- از شاعران قرن ششم هجری - فلز
رسانا

۲- از گل‌های زینتی - توان

۳- حسد - اطلاعیه

۴- تولد یافتن - حماقت و فرومایگی

۵- رمق - واحد سطح

۶- فیلمی از بهروز افخمی

۷- گل خوشبو - خدا نکند

۸- وارفته - عضو اداره

۹- کلمه خطاب - کشوری عربی

حل جدول شماره ۱۵۶

۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	
ز	م	ر	ت	د	ش	ه	م	۱	
ل	ی	م	ا	ن	ا	م	ر	۲	
ر	ی	م	ر	ی	پ	ا	ر	۳	
ک	د	ک	ف	ش	د	و	ز	۴	
م	ر	ا	ر	۵				۵	
چ	ر	ی	ش	ن	ا	۶		۶	
ک	م	ی	ا	ر	۷			۷	
ا	ر	ا	د	۸				۸	
س	ر	۹						۹	

عمودی:

۱- نانوا - آبگینه

۲- شهری در هند - استاندار

۳- پرنده شکاری - سرنگون کردن

۴- شکستگی - ویتامین انعقاد خون

۵- ساز چوپان - پیشوا



خانه کتاب

با حمایت کتابخانه زاگرس و «کارگاه داستان‌نویسی هزار داستان»

مهدی مرعشی | marashi@zagros.ca

▼ خانه کتاب ▼

فهرستی از کتاب‌های «خانه‌ی کتاب زاگرس»

- ◀ همه مردان شاه - استیفن کنیزه، ترجمه شهریار خواجهیان
- ◀ روی جاده نمناک - خدیجه قاسمی
- ◀ مستانه عشق - مریم جعفری
- ◀ آن سوی خیال - زهرا اسدی
- ◀ رنگ سرخ عشق - ر. اعتمادی
- ◀ ما و جهان امروز - دکتر احسان نراقی
- ◀ ابلیس تنهایی - رؤیا سیناپور
- ◀ گنجینه حماسه‌های جهان ژرار شالیان، ترجمه علی‌اصغر سعیدی
- ◀ زمزمه باد - مریم جعفری
- ◀ بامداد اسلام - عبدالحسین زرین کوب
- ◀ مینا - لیلیا حدادی
- ◀ نقد ادبی در سبک هندی محمدرضا شفیعی کدکنی
- ◀ سفید بخت - شهره وکیلی
- ◀ داستان و نقد داستان - احمد گلشیری
- ◀ عایشه در حیات محمد سپهرزاد مولودی

◀ کلیدهای رفتار با کودک سه‌ساله - سوزان ای. گاتلیب، ترجمه زهرا جعفری

◀ کلیدهای رفتار با کودک چهارساله مری والاس، ترجمه مینا اخباری آزاد

◀ شیردادن به نوزاد ویلیان سیزو مارتاسیزر، ترجمه جواد میدانی



5155/Décarie Montréal,
H3W 3C2 CANADA
514/489/8686
www.Zagros.ca/academy

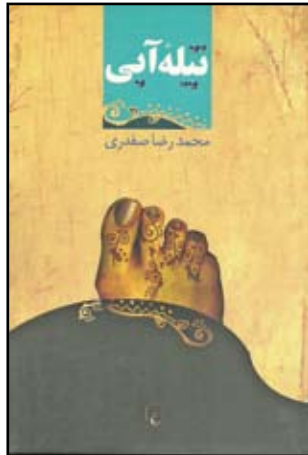
تیله‌ی آبی

نویسنده: محمدرضا صفدری

ناشر: ققنوس

تعداد صفحه‌ها: ۱۲۸

سال انتشار: ۱۳۸۸



در داستان «تیله‌ی آبی»، دومین داستان مجموعه، حکایت زنی به نام توپا نقل می‌شود. توپا امروز نیست، شاید کسانی هم دنبالش بگردند اما توپا نیست. مثل تیله‌ی آبی که آن هم نیست. اما هم توپا و هم تیله‌ی آبی در نیستی ظاهری خود داستان را هست می‌کنند. در واقع غیاب است که در این داستان حضور می‌آفریند. گاهی هم اگر تیله‌ی آبی در کف حوض به دست می‌آید و حتی بر سر آن جر و دعوا می‌شود می‌گیرد باز هم کسی ایستاده تا بگوید: «اون آبی آبی بود. تو آبی‌ش به رنگ دیگه بود. به رنگی هست، ها... بگو چه رنگی؟... ها... یادم اومد، همون آبی‌ای که خودم و خودت تو آب دیدیم... چی می‌گن بهش؟»

داستان تیله‌ی آبی، صفحه ۴۴

محمدرضا صفدری، متولد ۱۳۳۳ خورموج شهرستان دشتی است. او فارغ‌التحصیل رشته ادبیات نمایشی از دانشگاه تهران و دبیر پانزده‌ساله دبیرستان است. از سال ۱۳۶۳ تا ۱۳۶۷ در جلسه‌های داستان‌خوانی پنج‌شنبه‌ها که در خانه هوشنگ گلشیری تشکیل می‌شد شرکت کرده است. از او دو مجموعه داستان کوتاه به نام‌های سیاسنبو، (۱۳۶۸) و تیله‌ی آبی، (۱۳۷۷) و یک رمان به نام من ببر نیستم پیچده به بالای خود تاکم، (۱۳۸۱) به چاپ رسیده است. مجموعه داستان تیله‌ی آبی اولین بار توسط انتشارات علمی در سال ۱۳۷۷ به چاپ رسید اما پس از بلاتکلیفی نویسنده در چاپ دوم، این کتاب برای بار دوم توسط نشر ققنوس به چاپ رسیده است.

با هم بخشی از داستان دیدارخانه را می‌خوانیم:

می‌گویی و می‌گویم، می‌داند و می‌دانی همین که پشت و روی کاغذ سیاه می‌شد، مادر می‌گفت این‌ها را آگه نوشته‌ای پاره کن، خوب نیست این چیزها را توی نامه بنویسی؛ راه دور پشت هفت کوه سیاه خدایا ریگستان گجا و کرمانشاه کجا. و تکدست که از پله‌ها پایین می‌آید چیزی زیر لب می‌گوید که نمی‌شنوی. پله پله می‌آید و اسپند در آتش می‌ریزد. سینی به دست دارد و در میان دود و ترکیدن دانه‌های اسپند سینی به هرسو می‌گرداند و او به هرسو که می‌رود دود با او می‌گردد و می‌پیچد، و با گردش سینی آتش زبانه می‌کشد و در کنار آتش‌دان دسته مویی توی سینی نیست.

در این داستان یک شیء ساده، راوی عشقی می‌شود که در داستان حضور دارد. توپا. نامی که چندان هم سرگذشت آن بازگو نمی‌شود اما حضورش، بودن داستان است و هیچ‌یک از عناصر داستان بی حضور این زن حاضر نمی‌شوند. گفتگوی بیچه‌ها، یاری ۵۵ و خیابان‌های آبادان، و آن حوض و نوشابه و مردی که با شلوار در حوض فرو رفته، همه و همه گرد محوریت توپا معنا می‌یابند. تیله‌ی آبی هم نمادی می‌شود شاید برای گریختن توپا از دست و نه از یادها که همیشه هست انگار.

در داستان بعدی کتاب، دلگریخته، باز هم حکایت جاده است و «پنجاه ونه» ی که سالار جاده‌هاست. و باز هم زنی هست سرخ‌جامه که از پلنگی می‌گوید که مردان دنبالش هستند. زن اما آتش است و پیاپله‌های دارد با پیچی در ته، از مو باریک‌تر. پلنگ گیر مردان می‌افتد، دست و پا بسته و اویران و غرش‌اش هم دیگر بر نمی‌آید.

داستان دیدارخانه، روایت سرگستگی در جغرافیاهای متعددی است به دنبال مردی که در کنار «سین» دراز می‌کشد در سایه شب؛ پسری که به سربازی و عزیت رفته و مادری که دسته موهاش را می‌چیند تا کنار جسد بی‌جان شوهرش بگذارند.

در سه داستان دیگر کتاب: دو بلدرچین، مویه و درخت نخستین سبک صفدری به خوبی مشخص است؛ زبانی قابل اعتنا که در خوانش هر داستان به خوبی اهمیت دارد و با واژگانی آراسته می‌شود که آرایشگر فضای داستان‌اند.

سی و اندی سال از چاپ داستان «سیاسنبو»ی محمدرضا صفدری در کتاب جمعه شاملو می‌گذرد. نویسنده‌ای که با انکا به آن‌چه داشته، از بوم و بر خود و تجربه سال‌ها خواندن و نوشتن امروز همچنان نامی مطرح در عرصه داستان ایرانی است. صفدری را به اعتبار کارهای چاپ‌شده کمی که دارد نمی‌توان نویسنده‌ای کم‌کار دانست. اهل فن می‌دانند که کم منتشر کردن دلیل کم نوشتن نیست و اگر قلم مدام بر کاغذ نیامده باشد داستان‌هایی اینچنین پاکیزه، زینت بخش تارک داستان‌نویسی نمی‌شوند.

مجموعه داستان «تیله‌ی آبی» هفت داستان کوتاه را در برمی‌گیرد که وجه اشتراک همه‌ی آن‌ها، روایت جنوب است، نه صرفاً از دیدگاه مکان حادثه، که از منظری که زبان در آن واقع می‌شود. اگر زبان را مجموعه‌ای از نحو، واژگان و اصطلاحات روزمره بگیریم، دست کم در این وادی که داستان می‌سازد، صفدری نویسنده‌ای است که هیچ امکانی را از دست نمی‌دهد و حتی با انکا به سنت دیرینه افسانه پردازی، نوع امروزین افسانه را روایت می‌کند.

صفدری در داستان اول کتاب، پریون، افسانه فایز و پری را روایت می‌کند. مرد، خوش‌اوازی‌ست که اسیر گیسوی بلند پریون می‌شود؛ میوه‌ای از دستش می‌ستاند؛ هم‌خوابه می‌شود با او و فرزندی می‌آورد پریون، نیمه‌اش انسان و نیمه‌اش پری؛ یک چشمش اشک و آن یکی خنده؛ نیمه‌اش درد و نیمه‌اش شادی. داستان اما سنت زارزدگی را هم می‌گوید یا پریون‌زدگی. زبان داستان در عین حال که زبان افسانه است اما در داستانی که صفدری می‌آفریند، خوانشی دوباره می‌یابد.

نیازمندی‌ها

فقط با ۱۰ دلار در ماه! نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید.

پیش شماره های
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

۹۸۳-۱۷ ۲۶	لینک فلاور-وحید	۶۵۱-۹۸۹۴	شادی	۷۷۰-۱۷۷۱	مولتی ساژ	اتومبیل (فروش)	۹۹۰-۲۵۰۰	Auto Highlander
	طراحی	۹۹۶-۹۶۹۲	پیوند		بیمه و سرمایه گذاری	اتومبیل (تعمیرگاه)		
۵۵۴-۷۲۹۲	رایاتک		رستوران-پیتزا - کیتترینگ	۵۶۲-۲۳۴۰	پژمان اسدی	اتو رایدر	۶۳۴-۱۱۱۱	
۴۸۹-۸۶۸۶	زاگرس	۴۸۹-۸۴۸۴	پریشیا	۲۹۶-۹۰۷۱	علی پاکنژاد	اطلس	۴۸۴-۴۴ ۸۱	
	محضر رسمی	۴۵۰-۶۷۸-۹۳۲۲	چوپان کباب	۲۸۷-۳۶۹۰	نغمه ثابت	اتومبیل (لوازم یدکی)		
۸۳۱-۲۲۹۳	مونا گلایی	۳۴۳-۰۳ ۴۳	دابل پیتزا		پزشکی	لوازم یدکی آلفا	۹۳۵-۲۸۲۹	
۹۰۳-۸۵۶۰	مونا صالحی	۴۸۵-۲۹۲۹	شیراز		پزشکی جایگزین	آرایشگاه-زیبایی-اسپا		
	مد و لباس	۲۷۰-۸۴ ۳۷	فاروس	۹۳۱-۸۲۷۴	پروین زرساو-همیویت	آمنه	۹۳۳-۰۷۶۳	
۸۴۲-۵۶۰۸	HPadar	۹۳۳-۰۹ ۳۳	کباب سرا	۹۷۹-۲۱۲۰	هیپنوتیزم-علی سلیمی	فریده متخصص لیزر	۸۹۲-۲۰۳۰	
	مراکز مذهبی	۴۸۳-۰۰۰۰	کپلی	۸۸۵-۶۲۹۴	نازنین کاشانی	زهره	۴۸۱-۶۷ ۶۵	
۸۴۹-۰۷ ۵۳	انجمن بهایی	۴۸۴-۸۰۷۲	کلبه عمو جمال		ترجمه و دعوتنامه رسمی	رویا	۹۳۴-۳۳۷۴	
۳۴۱-۲۲۳۵	بنیاد آیت الله خویی	۹۸۹-۸۳۸۳	کافه صوفی	۶۲۴-۵۶ ۰۹	شهیربا بخش	سوزان	۸۱۳-۴۹۴۷	
۲۶۱-۶۸۸۶	کلیسای ایرانی	۸۴۶-۱۹۴۷	نیلوفر / فلافل	۵۷۵-۷۰۸۰	محمدرضا نوشاد جمال	علی	۵۸۶-۲۸۸۰	
۹۹۹-۵۱۶۸	کلیسای فارسی-کنیش عادل	۵۰۴-۶۴۲۲	Cafe Mon Plaisir		تلفن و موبایل	ارز		
۳۶۶-۱۵۰۹	مرکز اسلامی ایرانیان	۵۴۶-۹۷۹۰	شومینه پارس	۹۳۲-۸۴۳۲	PCCELL.ca	پاسیفیک	۲۸۹-۹۰۱۱	
	مشاور املاک		روانشناس - روانکاو		چاپ و کپی	پنج ستاره	۸۴۶-۰۲۲۱	
۹۶۷-۵۷۴۳	مینو اسلامی		سی.دی - ویدئو	۹۳۱-۹۹۳۱	انتشارات فرهنگ	شریف	۲۲۳-۶۴۰۸	
۲۰۷-۹۰۰۰	ژاله حافظی		تپش دیجیتال	۴۸۸-۵۳۳۳	فتوکپی ان دی جی	مانی وایز	۴۸۵-۶۰۰۰	
۹۶۹-۲۴۹۲	نادر خاکسار	۲۲۳-۳۳ ۳۶	صوتی و تصویری		حسابداری	صرافای کانادا	۱-۸۸۸-۸۷۳-۴۹۲۶	
۵۳۱-۳۶۳۱	مهدی رحیمی		آدیو ویدئو کیک	۷۳۵-۰۴۵۲	حسن انصاری	ازدواج و طلاق		
۷۹۲-۴۵۷۷	مینا صالحی	۴۰۸۶-۴۰۹۱(۴۵۰)	عکاسی و فیلمبرداری	۷۷۷-۳۶۰۴	سرور صدر	آژانس های مسافرتی		
۴۵۱-۴۶۶۳	سیمین ماهری	۸۴۶-۰۲ ۲۱	فتو شاپ	۴۸۷-۱۵۶۶	شکیب نیا	امیر	۲۴۲-۰۴۴۸	
۸۲۷-۶۳ ۶۴	فیروز همتیان	۴۸۸-۷۱۲۱	رز	۹۶۹-۲۴۹۲	نادر خاکسار	فرناز معتمدی	۸۴۲-۸۰ ۰۰ EXT: ۲۹۶	
	مشاور خانواده	۹۶۲-۷۳۹۲	رضا بلادی		مسافر و بار - مونترال / تورنتو	Sky Lwan	۳۸۸-۱۵۸۸	
۶۶۳-۳۲۰۱	دکتر ملک	۸۰۲-۲۱۶۸	Sarkani Photography	۴۱۶-۸۴۴-۶۰۶۴	امیر	الکتریکی (تعمیرات)		
	مشاور مهاجرت	۳۵۸-۱۷۹۱	مرجان	۴۱۶-۸۸۷-۰۴۳۲	قربان	امیر (A.S.A)	۸۳۳-۴۰۲۲	
۹۰۳-۴۷۲۶	علی مختاری		فرش		حیوانات خانگی	آموزش		
۲۸۹-۹۰۱۱	معصومه علی محمدی	۲۷۷-۸۰ ۰۰	قصرفرش	۳۴۱-۱۱۷۱	آکوا تروپیکال	پروین عبائی-فارسی	۳۶۸-۹۰۱۲	
	نان و شیرینی		فروشگاه ها		خشک شویی و خیاطی	مدرسه فردوسی	۹۶۲-۳۵۶۵	
۳۳۴-۶۵۲۸	شیرینی و کیتترینگ بی بی	۳۸۲-۸۶ ۰۶	ادونیس	۹۳۴-۵۶۰۰	Excel plus	مدرسه وست آیلند	۶۲۶-۵۵ ۲۰	
۸۹۴-۸۳۷۲	نان سنگک شاطر عباس	۴۵۰-۹۷۸-۳۳۲۳	ادونیس لاول		خطاطی	مدرسه دهخدا	۸۲۷-۶۳۶۴	
۵۶۲-۶۴۵۳	شیرینی سرو	۶۸۵-۵۰۵۰	ادونیس وست آیلند	۹۹۹-۸۷۷۹	پذیرش سفارش	زبان فرانسه	۹۸۹-۹۴۷۵	
	نو سازی و تعمیرات ساختمان	۴۵۰-۶۷۶-۹۵۵۰	کوه نور		دارو خانه	آموزش (راندنگی)		
۸۳۵-۶۲۴۳	تی.ام.ان	۳۶۹-۳۴ ۷۴	سن لوران	۲۸۸-۴۸ ۶۴	لوئیز داداش زاده	آریا	۶۵۴-۳۱۲۶	
۹۶۳-۷۹۷۸	Décor chez toi	۸۵۸-۶۳۶۳	میوه و تره بار سامی		دکوراسیون منزل و محل کار	نینا	۱۳۷-۹۴۴۸	
۹۷۵-۱۵۱۵	ناصر	۹۳۲-۲۰۹۹	نور		دندان پزشکی	آموزش (موسیقی)		
	ساخت و ساز Builders	۴۵۰-۹۰۴-۴۹۰۰	وطن	۹۳۳-۳۳ ۲۷	شهرزاد رضا نیا	گیتار - رضایی	۴۸۲-۰۷۰۵	
۵۷۴-۵۷۴۳	علی خاقانی	۸۴۹-۴۲۴۲	متروپولیس (تعاونی رز)	۶۳۴-۷۲۸۱	راضیه رضوی	تار/آهنگسازی/الفقهاری	۵۸۸-۷۰۳۰	
	وکیل - مهاجرت		کامپیوتر	۶۸۴-۰۱۳۵	معصومه دولتشاهی	موسیقی-داوری	۵۶۷-۴۷۸۹	
۹۶۱-۸۷۳۶	دیوید برگر	۲۵۸-۸۱۸۶	بیژن جلالی	۷۳۱-۱۴ ۴۳	شریف نائینی	دف و آواز	۴۸۵-۰۷۳۹	
۸۴۵-۸۱۴۶	سام بیات	۹۷۵-۲۱۱۱	پیمان سلیمی-طراحی وب	۳۲۹-۲۳۰۳	آذین طاهری	موسیقی-سرابی	۶۸۳-۴۴۵۷	
۸۷۸-۲۴۰۰	نیما حجازی	۸۴۹-۵۲۳۱	CompuXellence	۶۸۵-۶۲۲۲	علی شفیعی	پیانو-قرچه داغی	۴۸۴-۸۷۴۸	
۳۹۵-۰۵ ۲۲	علی غلامپور		کتاب فروشی / کتابخانه	۶۹۵-۸۶ ۴۱	رامین میر موجی	پیانو-متن	۵۲۶-۱۰۴۷	
۹۵۴-۹۹۹۸	ونسان والایی	۳۷۳-۵۷۷۷	میکک	۹۴۱-۳۲۰۷	فریدون هرنیدیان	ویلون و پیانو	۵۲۷-۵۰۰۸	
	وام مسکن	۴۸۹-۸۶۸۶	زاگرس	۴۸۴-۸۸۰۸	سایه ناعم	سنتور و عود	۲۶۲-۴۰۴۵	
	وب سایت و شبکه	۴۸۵-۳۶۵۲	کتابخانه نیما	۳۱۸-۸۹۶۷	ساسان بیات	سنتور - صابر جلیلزاده	۵۸۵-۶۱۷۸	
۸۶۲-۶۶۴۲	Dream Media		کلینیک		افخم هادی	سنتور - منصور	۴۳۹-۹۶۵۶	
		۹۳۳-۸۳۸۳	کلینیک آلفا	۷۳۷-۶۳۶۳	افخم هادی	آموزش (نقاشی)		
			کیتترینگ		رسانه های گروهی	حمیرا مرتضوی	۹۳۸-۸۰۶۶	
		۵۶۴-۹۷۹۰	شومینه پارس	۸۴۸-۹۵۹۹	بازار	میتر فارسی نسب	۷۲۱-۵۲۴۲	
		۴۸۹-۸۴۸۴	پریشیا	۵۷۵-۸۴ ۵۱	پوشه	انتشارات		
			گل	۷۸۷-۸۸۴۸	هفته			

آگهی ارزان برای مشترکان هفته: هر هفته فقط ۶ دلار

اصلاح ابرو و صورت بانازترین قیمت ویژه بانوان

تخفیف مخصوص برای دانشجویان
مینو 514-814-1916

تعلیم رانندگی نینا

با کمک مربی آزموده و با سابقه، گواهینامه خویش را به آسانی بگیرید
514-844-9731

ترجمه رسمی و دعوتنامه شهریار بخشی

514-624-5609 514-889-3243

سازمان‌های فرهنگی و اجتماعی در مونترال

انجمن دفاع از حقوق بشر ایران - مونترال
Tel: (514) 299-1787
Addhi2005@gmail.com

انجمن حقوقدانان فارسی زبان کبک
www.ajpq.qc.ca

انجمن دوستداران زرتشت
با هدف بازشناساندن جشن‌های باستانی
Tel: (514) 731-1443

انجمن زنان ایرانی مونترال
نشست ثابت اولین یکشنبه هر ماه ۱۰:۳۰ صبح
8043 St. Hubert

انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند
مدرسه فارسی - هر شنبه از ساعت ۱۲:۳۰
2900 Lake / Tel: (514) 626-5520

انجمن ادبی - محمد فاضل
سخنرانی‌های ادبی، اجتماعی و تاریخی
Tel: (514) 651-7955

بنیاد سخن آزاد
کنسرت‌های موسیقی اصیل و سخنرانی
Tel: (514) 944-8111

خانه ایران
1117 St. Catherine W #420
Tel: (514) 544-5962

خانه کتاب ایران - میک
کالری - کتاب فروشی - کتابخانه
4438 De la Roche / Tel: (514) 373-5777

جمعیت دوستداران دانشنامه ایران - ایرانیکا
514-651-7955
کتابخانه نیما
5206 Decarie / Tel: (514) 485-3652

کافه لیت
www.Cafelitt.com
info@cafelitt.com

کانون فرهنگی چکاوک
6960 Sherbrooke W
Tel: (514) 787-8848

مدرسه ایرانی دهخدا
مدرسه فارسی - هر شنبه
4976 Notre Dame W
Tel: (514) 827-6364

دوستداران موسیقی کلاسیک (Dialogue)
514-484-8748
Sheida.g@hotmail.com

بنیاد نیکوکاری ایرانیان مونترال - نیکو
5146244579
fartzint@hotmail.com

فرهنگ‌سرای سینا
سالن سخنرانی، مراسم و مجالس
514-488-3000 / www.Seena.ca
کانون مهندسين و آرشیتکت های ایرانی در کبک
514-946-5739 / aieaq.mtl@gmail.com

مرکز فرهنگی هنری زاگروس
5155 Boul. Decari
(514) 489-8686 www.zagros.ca

انتشارات مولتی ساز
3333 Cavendish Blvd #250
(514)770-1771

آموزش تنیس به مبتدیان

علی وکیل

alirvakili@yahoo.com

514-834-2095

آموزشگاه رانندگی آریا

با بیش از 20 سال سابقه، با بهای مخصوص برای هموطنان
12 ساعت تمرین / اتومبیل رایگان برای امتحان / سی.دی و کتاب
رایگان برای تئوری / 350 دلار

514-621-3456

تلفن ارزان به ایران

ریتاکال سیستم تلفنی راه دور با امکانات منحصر بفرد
تماس ارزان با ایران و سایر کشورها با کیفیت استثنائی

www.RitaCall.com 514-906-1527

خدمات آرایشگاه

Hair dressing and styling

کوتاه کردن مو / رنگ / مش / فر / میزان پیلی و
برای خانم ها و آقایان و کودکان

علی 514-586-2880

تدریس خصوصی زبان انگلیسی

بهرام رحیمیان

با بیست سال سابقه تدریس زبان

سطوح پایه، میانه و پیشرفته

514-886-9563

آموزش گیتار کلاسیک و پاپ توسط رضا رضایی

گیتاریست برگزیده

514-482-0705

چاپ رایگان : استخدام و آگهی‌های غیر تجاری ، اجاره ، خرید و فروش اتومبیل و ...

Occasion

Prestigious Cofe Shop

برای فروش یا معاوضه با آپارتمان در تهران

514-578-5222

Shahram69h@gmail.com

دعوت به همکاری

به یک خانم آشپز مجرب
نیازمندیم

514-488-3000

استخدام

به یک بازاریاب فارسی زبان
نیازمندیم

514-226-6713

هم خانه دریک دو اتاق خواب

اجاره 375 دلار شامل همه چیز

نزدیک مترو سینت میشل

514-544-1298

ساندویچ فروشی برای اجاره یا شراکت. با موقعیت عالی در قلب مونترال قدیمی

514-876-1113

514-963-9563

محل آگهی شما

استخدام

برای کار در رستوران با چشم‌انداز شغلی عالی، تسلط به زبان انگلیسی الزامی است
لطفا رزومه خود را ای میل کنید
mncorp@yahoo.ca

خانه برای اجاره

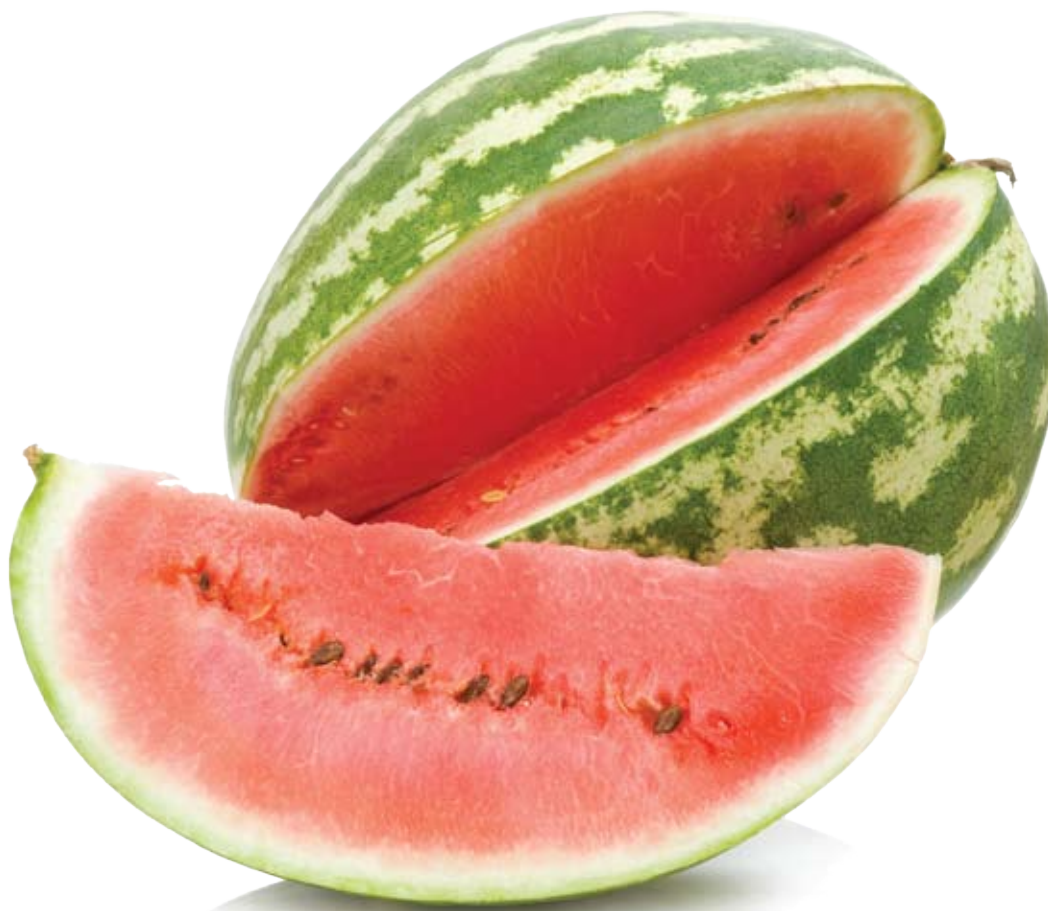
خانه‌ای سه اتاق خوابه در منطقه وست آیلند با طبیعتی زیبا و آرام آماده برای اجاره

514-605-0104

اجاره یک خوابه بزرگ

در لاسال / نزدیک سن‌لوران
مبله کامل / فقط 675 دلار

514-824-1140



تابستان خوبی داشته باشید کتاب فراموش نشود

کتاب‌های ویژه خردسالان و کودکان به شیرینی همین هندوانه

جدیدترین فیلم‌های روز ایران

با خرید فیلم‌های اوریدینال از صنعت سینمای ایران حمایت کنید. برای تهیه فیلم‌ها به کتابفروشی زاگرس مراجعه کنید.

پان به
PanBeh.com فروشگاه آنلاین
کتاب، موسیقی، فیلم Books, Music, Movies
604 - 671 - 9880

فیلم
کتاب
موسیقی



Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté iranienne de Montréal

A weekly Magazine for the Iranian Community in Montreal

21 Juillet 2011, numéro 157/158 – 21 July 2011, issue No. 157/158

Index issue 157

▪ Cover Story by **Khosro Shemiranie**

Interview with Pari Zangeneh, The Goodwill Ambassador of United Nations.

Mrs. Pari Zangeneh is an Iranian writer, soprano, and researcher, who published many books and articles. She is coming from Iran to New York and Montreal to launch her most recent publication: "Other Side of Darkness". She lost her sight in 1971 when she was 32 years young but she did not stop to write and create art and ...

- Word of the week: I love you because you see everything and everyone equally beautiful / Ida Esmati
- Quebec and Canada News
- News of Iranian community in Montreal / Masoud Bathaee
- Immigration: Volunteer work good for sole / Khosro Noshadravan
- Immigration news: Immigrant women producing jobs in Montreal / Sam Bayat
- Photo Report from Summer Camp at Zagros / Hamid Noei
- Economy: Rising inflation in the United States, a threat to global economy / By HafteH's economy team
- Portrait: Lotfali Souratgar, a poet, translator and a capable scholar / Sahar Vahdati
- Literature, Note 8: Iran – Russia cross cultural exchange / Ida Esmati
- Cinema: Harry Potter says goodbye to his fuas / Sahar Vahdati
- Book Review: Tille Abi / Mehdi Marashi

HafteH goes for vacation
Next publishing date:
August 11 2011

Publication/Publisher:

HafteH Journal

Rédacteur / Editor: **Mehdi Marashi**

Rédacteur en chef/Editor in chief: **Khosro Shemiranie**

Rédactrice/Editor Ottawa : **Dr. Maria Sabaye Moghadam**

Désigner / Designer: **Behrouz Zamani** (BehGraphics.com)

Webmaster: **Payman Salimi & Shervin Barzegar**

Caricaturist: **Sirous Yahyaabadi**

Photographe/ Photographer: **Marjan Rahnvard**

Community news: **Masoud Bathaee**

Littérature / Literature: **Ida Esmati**

Cinéma / Cinema: **Atoosa Akhavan**

Sport: **Babak SaraniAzar, Shervin Barzegar**

Sci-Tech: **Hamid Shaygannia**

Fun & Family: **Shervin Barzegar**

Société/ Society: **Sahar Vahdati, Pasha Javadi,**

Khosro Noshadravan, Mitra Roshan

Iran: **Masoud Bastani**

Remerciements particuliers à ceux qui ont contribué à ce numéro

Special thanks to those who contributed to this issue:

Amir Arash and Sam Bayat

ISSN 1918-4379 HafteH

Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: **gratuit** / In Montreal: **Free**

Journal HafteH

3418 Stanley, unite# R1

Montreal QC H3A 1R8 Canada

Tel: (514) 787-8848



General: info@hafteh.ca

Editorial: editor@hafteh.ca

Advertising: ad@hafteh.ca



"میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد
خرید خود را پر از میوه کنید اما
کیف پولتان را خالی نکنید

▶ Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰
شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

▶ Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

▶ Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8
(514) 594-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰
پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

▶ Head Office

1505 rue Legendre Ouest,
Montréal, QC H4N 1H6
(514) 858-6363

SAMI



FRUITS

تهران، بلوار آفریقا، خیابان تور، پلاک ۶۶
 تهران ۰۲۱-۲۲۰۲۵۰۸۴
 مونترآل ۵۱۴-۹۰۳۴۷۲۶
 تورنتو ۶۴۷-۴۲۹۱۸۴۸
 ونکوور ۶۰۴-۹۰۹۳۰۷۳
 نمابر: ۵۱۴-۴۳۹۴۷۲۶
www.parscanada.com
info@parscanada.com

سرزمین جدید می‌اندیشیم
 ما به موفقیت شما در



کنپارس

شرکت

مهاجرت به کانادا از طریق:
 • سرمایه گذاری فدرال و کبک
 • نیروی متخصص فدرال و کبک
 • کار آفرینی فدرال و کبک
 و برنامه های استانی شامل:
 مونتوبا، نیوبرانزویک،
 پرنس ادوارد آیلند، ساسکاچوان و ...

خدمات مهاجرتی



با مدیریت علی مختاری
 عضو انجمن کانادایی
 مشاوران مهاجرت (CSIC)
 عضو کانون وکلای تهران

CANPARS
 IMMIGRATION
 SERVICES INC

PARSCANADA.COM

آخرین اخبار و مقالات در ارتباط با مهاجرت، کار و زندگی در کانادا
 را در سایت ما بخوانید.